叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 莱拉·弗里沃拉(lyra Frivola) 000001

2. 莱拉·弗里沃拉(lyra Frivola) 000002

3. 莱拉·弗里沃拉(lyra Frivola) 000003

4. 莱拉·弗里沃拉(lyra Frivola) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱拉·弗里沃拉(Lyra Frivola)

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

['laɪrə] -
LYRA FRIVOLA
琴弦 -

莱拉·弗里沃拉

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [di:] . ['gɑ:dli]
A . D . GODLEY
一个 . D . 戈德利

AD 戈德利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [və:siz] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] .
AUTHOR OF " VERSES TO ORDER .
作者 的 " 诗句 到 命令 .

《按顺序创作的诗歌》的作者。

" ['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] .
" METHUEN & CO .
" 美休恩 & 一氧化碳 .

"METHUEN & CO.

- ['esɪks] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] .
36 ESSEX STREET , W . C .
- 埃塞克斯 街道 , W . C .

埃塞克斯街36号，WC

LONDON1900
LONDON1900
LONDON1900

伦敦1900

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
Second Edition
第二 版

第二版

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] ,
Most of the pieces in this book have appeared in the St James's Gazette ,
最多 的 这 件 在 这 书 有 出现 在 这 英石 詹姆斯的 公报 ,

本书中的大部分文章都曾发表在《圣詹姆斯公报》上。

[ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['mægəzi:n] , [ɔ:r][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜ:rvər] .
the Oxford Magazine , or the National Observer .
这 牛津 杂志 , 或者 这 国家的 观察员 .

《牛津杂志》或《国家观察家》。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ri'pʌblɪʃ]

I	have	to	thank	the	Proprietors	of	these	papers	for	permission	to	republish
我	有	到	感谢	这	业主	的	这些	文件	为了	允许	到	重新发布

.

:

.

我要感谢这些论文的所有者允许我转载。

[ə; eɪ] . [diː] . [dʒiː] .

A	.	D	.	G	.
一个	.	D	.	G	.

ADG

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['æftər] ['hɔːrəs]

AFTER HORACE

后 贺拉斯

继贺拉斯之后

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ə'brɔːd]

THE JOURNALIST ABROAD

这 记者 国外

海外记者

['vɜːrn(ə)l] [vəːsiz]

VERNAL VERSES

春季 诗句

春之诗

[pɑːn'seɪz] [diː][noʊ'el]

PENSEES DE NOEL

思想 德语 诺埃尔

圣诞思念

[æd] - [suː'æm]

AD LECTIONEM SUAM

广告 - 苏阿姆

AD LECTIONEM SUAM

- [ʌv; əv] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

RUBAIYYAT OF MODERATIONS

- 的 适度

鲁拜集之适度篇

[laɪnz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend]

LINES TO AN OLD FRIEND

线条 到 一个 老的 朋友

致一位老朋友

[ðə; ðɪ] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['lektʃəəz]

THE PARADISE OF LECTURERS

这 天堂 的 讲师

讲师的天堂

[ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [ɑːn] ['eθɪks]

A DIALOGUE ON ETHICS

一个 对话 在 伦理

关于伦理的对话

['pedəgɑ:dʒi]
PEDAGOGY
教育学

教育学

[sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪvi] [li:g]
SONG **FOR** **THE** **NAVY** **LEAGUE**
歌曲 为了 这 海军 联盟

海军联盟之歌

[ə; eɪ] [dri:m]
A **DREAM**
一个 梦

一个梦想

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]
THE **SCHOOL** **of** **AGRICULTURE**
这 学校 的 农业

农业学院

[ðə; ði] [læst] [strɔ:]
THE **LAST** **STRAW**
这 最后的 稻草

压垮骆驼的最后一根稻草

[ðə; ði] - [ə'genst] ['nu:ˌnəm]
THE **1713** **AGAINST** **NEWNHAM**
这 - 反对 纽纳姆

1713年对阵纽汉姆

- , [əl] . [wʌn] - -
QUADRIVIAD **,** **II** **.** **1** **-** **51**
- , 二 . 1 - -

四重奏，第1-51行

['mju:zɪk(ə)l] [dɪ'gri:z]
MUSICAL **DEGREES**
音乐 学位

音乐学位

['kwaɪətə] [mu:vɛr]
QUIETA **MOVERE**
安静 搬家

静谧移动者

['gri:kjələs] -
GRAECULUS **ESURIENS**
格雷库鲁斯 -

GRAECULUS ESURIENS

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [rɪ'naʊn]
THE **ROAD** **TO** **RENOWN**
这 路 到 名声

成名之路

[ləfɛr] (['tʃæptər] [wʌn])
L'AFFAIRE **(** **CHAPTER** **ONE** **)**
L'AFFAIRE (章 一)

事务（第一章）

[ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
UNSELFISH **DEVOTION**
无私 虔诚

无私奉献

[ðə; ði] [ə'rest]
THE **ARREST**
这 逮捕

逮捕

" [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn]
" **THE** **PLAN** **OF** **CAMPAIGN**
" 这 计划 的 活动

竞选计划

" [ðə; ði] ['peɪtri:əts] " [poʊm]
" **THE** **PATRIOT'S** **"** **POME**
" 这 爱国者的 " 梨果

《爱国者的诗篇》

" ['mɪstər] ['mɔ:rliz] [ə'pɑ:lədʒi]
" **MR** **MORLEY'S** **APOLOGY**
" 先生 莫利 道歉

莫利先生的道歉

['ɑ:nəsti] [ri'wɔ:did]
HONESTY **REWARDED**
诚实 奖励

诚实有回报

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
THE **END** **OF** **IT**
这 结尾 的 它

结束了

[ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər]
A **NEW** **DEPARTURE**
一个 新的 离开

新的开始

['mʌlɪgən]
MULLIGAN
重做

穆里根

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['pɑ:rləmənt]
ON **THE** **AUSTRIAN** **PARLIAMENT**
在 这 奥地利 议会

关于奥地利议会

['broʊkən] [vaʊz]
BROKEN **VOWS**
破碎的 誓言

破碎的誓言

[ðə; ði] [tru:] ['remədi]
THE **TRUE** **REMEDY**
这 真的 补救

真正的良方

[ju'naɪtɪd] ['aɪərlənd]
UNITED **IRELAND**
团结的 爱尔兰

联合爱尔兰

['dʒʌstɪs] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌməl'veɪni]
JUSTICE **FOR** **PRIVATE** **MULVANEY**
正义 为了 私人的 穆尔瓦尼

为穆尔瓦尼下士伸张正义

['æftər] ['hɔːrəs]
AFTER **HORACE**
后 贺拉斯

继贺拉斯之后

[wʌt] [æsks][ðə; ði][bɑːrd] ?
What **asks** **the** **Bard** **?**
什么 问 这 诗人 ?

吟游诗人要问什么?

[hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər] [nɔːt]
He **prays** **for** **nought**
他 祈祷 为了 零

他祈祷毫无结果。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['truːli] ['vɜːrtʃuəs] [kreɪv] :
But **what** **the** **truly** **virtuous** **crave** **:**
但 什么 这 真的 有德行的 渴望 :

但真正有德之人所渴望的是什么呢?

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['pleɪnli] [ɔːt]
That **is** **,** **the** **things** **he** **plainly** **ought**
那 是 , 这 事物 他 显然 应该

也就是说，他显然应该做的事情

[tuː; tə][hæv; həv] .
To **have** **.**
到 有 .

拥有。

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [welθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːks]
' **Tis** **not** **for** **wealth** **,** **with** **all** **the** **shocks**
- 的 不是 为了 财富 , 和 全部 这 冲击

这不是为了财富，而是为了所有的冲击。

[ðæt] [veks] [dɪ'stræktɪd] [ˌmiljə'nɛəz] ,
That **vex** **distracted** **millionaires** **,**
那 烦恼 愣 百万富翁 ,

那件烦扰百万富翁的事情分散了他们的注意力。

[pleɪgd] [baɪ][ðer; ðər] ['flʌktʃueitiŋ] [stɑːks]
Plagued **by** **their** **fluctuating** **stocks**
饱受困扰 经过 他们的 波动 股票

受其股价波动困扰

[ænd; ənd] ['ʃɛrz] :
And **shares** **:**
和 分享 :

以及股份:

[waɪl] ['pluːtəkræts][ðer; ðər] ['mɪljənz] [nuː]
While **plutocrats** **their** **millions** **new**
尽管 富豪们 他们的 百万 新的

而富豪们则拥有数百万美元的新财富。

[ɪk'spend][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['kɔːstli] [wɪm] ,
Expend **upon** **each** **costly** **whim** **,**
花费 之上 每个 昂贵 一时兴起 ,

随心所欲地挥霍，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ðæn; ðən] [ðerz] [wɪl] [duː]
A **great** **deal** **less** **than** **theirs** **will** **do**
一个 伟大的 交易 较少的 比 他们的 将要 做

比他们的少得多。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

For	him	;
为了	他	;

对他来说；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

The	simple	incomes	of	the	poor
这	简单的	收入	的	这	贫穷的

穷人的简单收入

[hɪz; ɪz] [miːk] [poʊ'etɪk][soʊl]['kɑːntent] :

His	meek	poetic	soul	content	:
他的	温顺	诗意的	灵魂	内容	:

他温顺而富有诗意的灵魂：

[seɪ] ， L30 ， - [æt; ət] [fɔːr]

Say	,	L30	,	000	at	four
说	，	L30	，	-	在	四

比如说，四月份30000英镑。

[pər] [sent] . !

Per	cent	.	!
每	中心	.	!

百分之!

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['rezɪdəns] [ɪz][pleɪn] :

His	taste	in	residence	is	plain	:
他的	品尝	在	住宅	是	清楚的	:

他对居住环境的品味很朴素：

[noʊ] ['pæləs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] :

No	palaces	his	heart	rejoice	:
不	宫殿	他的	心	麾	:

没有宫殿能让他心生喜悦：

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ([pɑːrk] [leɪn]

A	cottage	in	a	lane	(	Park	Lane
一个	小屋	在	一个	车道	(	公园	车道

小巷里的一间小屋（公园巷）

[fɔːr; fər] [tʃɔɪs]) —

For	choice	)	—
为了	选择	)	—

（选择）—

[hɪr] [biː; bi][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['kwaɪət] [spent] :

Here	be	his	days	in	quiet	spent	:
这里	是	他的	天	在	安静的	花费	:

他将在以下日子里安享晚年：

[hɪr] [let][hɪm; ɪm] ['medɪteɪt] [ðə; ði][mjuːz] :

Here	let	him	meditate	the	Muse	:
这里	让	他	幽思	这	沉思	:

让他在这里冥想缪斯吧：

[bə'roʊniəl] [hɔːlz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ment]

Baronial	Halls	were	only	meant
男爵	大厅	是	仅有的	意思是

男爵府邸原本只是用来建造的。

[fɔːr; fər][dʒuːz] ,

For	Jews	,
为了	犹太人	，

对犹太人而言，

[ænd; ənd] [lændz] [ðæt] [stretʃ] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [spæn]

And	lands	that	stretch	with	endless	span
和	土地	那	拉紧	和	无尽的	跨度

还有绵延无尽的土地

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] ,

From	east	to	west	,	from	south	to	north	,
从	东方	到	西方	,	从	南	到	北	,

从东到西，从南到北，

[ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]

Are	often	much	more	trouble	than
是	经常	很多	更多的	麻烦	比

通常比.....麻烦得多

[ðeə(r)] [wɜːrθ] !

They're	worth	!
它们是	值得	!

它们物有所值!

[let] ['epɪˌkjʊəz] [huː] [iːt] [tuː] [mʌtʃ]

Let	epicures	who	eat	too	much
让	美食家	WHO	吃	也	很多

让那些吃得太多的美食家们.....

[bɪ'kʌm] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [staʊt] :

Become	uncomfortably	stout	:
变得	不舒服地	肥硕	:

变得异常肥胖:

[let] [gʊə'meɪz] [fiːl] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'proʊtʃɪŋ] [tʌtʃ]

Let	gourmets	feel	th	'	approaching	touch
让	美食家	感觉	th	-	接近	触碰

让美食家们感受即将到来的触感

[ʌv; əv] [gaʊt] , —

Of	gout	,	—
的	痛风	,	—

痛风——

[ðə; ði] [bɑːrd] [səb'sɪsts] [ɑːn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [fuːd] :

The	Bard	subsists	on	simpler	food	:
这	诗人	存在	在	更简单	食物	:

吟游诗人只吃简单的食物:

[ə; eɪ] ['dɪnər] , [nɑːt] [sɪ'vɪrli] [pleɪn] ,

A	dinner	,	not	severely	plain	,
一个	晚餐	,	不是	严重	清楚的	,

一顿不算特别清淡的晚餐

[ə; eɪ] [paɪnt] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd]

A	pint	or	so	of	really	good
一个	品脱	或者	所以	的	真的	好的

一品脱左右的优质啤酒

[ʃæm'peɪn] —

Champagne	—
香槟酒	—

香槟酒-

[grænt] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðiːz] , [noʊ] [ker] ['hiːl] [teɪk]

Grant	him	but	these	,	no	care	he'll	take
授予	他	但	这些	,	不	关心	地狱	拿

只给他这些，他什么都不会在意。

[ðoʊ] ['lɔri:əts] [bæsk][ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz][smaɪl] ,
Though Laureates bask in Fortune's smile ,
尽管 获奖者 晒 在 命运的 微笑 ,

尽管获奖者们沐浴在命运的眷顾之下，

[ðoʊ] ['kiplɪŋ] [ænd; ənd] - [meɪk]
Though Kiplings and Corellis make
尽管 吉卜林 和 - 制作

尽管吉卜林和柯莱利也

[ðer; ðər][paɪl] :
Their pile :
他们的 桩 :

他们的堆：

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skænti:ə][doʊl]
Contented with a scantier dole
满足 和 一个 稀疏 救济金

甘愿接受微薄的救济金

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][mju:z] [sə'ri:nli] [dʒɔgz] ,
His humble Muse serenely jogs ,
他的 谦逊的 沉思 平静地 慢跑 ,

他谦逊的缪斯女神静静地慢跑着，

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [si:nz] [wer] ['ɔ:θəz] [roʊl]
Remote from scenes where authors roll
偏僻的 从 场景 在哪里 作者 卷

远离作者们翻阅的场景

[ðer; ðər][lɔ:gz] :
Their logs :
他们的 日志 :

他们的日志：

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] [ʃi:; ʃi]['lɝ:ks] ,
Far from the madding crowd she lurks ,
远的 从 这 疯狂 人群 她 潜伏者 ,

她远离尘嚣，隐居于此。

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['kɛrz] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][dʒɑ:t]
And really cares no single jot
和 真的 关心 不 单身的 点

而且他真的毫不在乎

['weðər] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ri:d] [hɜ:r; hər][wɜ:rks]
Whether the public read her works
无论 这 民众 读 她 作品

公众是否读过她的作品

[ɔ:r][nɑ:t] !
Or not !
或者 不是 !

或不！

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] [ə'brɔ:d]
THE JOURNALIST ABROAD
这 记者 国外

海外记者

[wen] ['pɑ:rsn] , ['dɑ:ktər] , [dɑ:n] , —
When Parson , Doctor , Don , —
什么时候 牧师 , 医生 , 大学教师 , —

当牧师、医生、唐——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
In short , when all the nation
在 短的 , 什么时候全部 这 国家

简而言之，当整个国家

[goʊz] ['geɪli] [ɔːf][ə'pɑːn]
Goes gaily off upon
去 兴高采烈地 离开 之上

兴高采烈地离开

[ɪts] ['ænjuəl][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Its annual vacation ,
它是 年度的 假期 ,

它的年度假期，

[ðer; ðər] ['kɛrz] [prə'feʃən(ə)l]
Their cares professional
他们的 关心 专业的

他们的护理专业人员

[noʊ] [mɔːr] [ə'veɪl][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] :
No more avail to bind them :
不 更多的 可用 到 绑定 他们 :

已无法再约束他们：

[ðeɪ] [goʊ][æt; ət] ['plɛʒərz] [kɔːl]
They go at Pleasure's call
他们 去 在 快乐的 称呼

他们听从快乐的召唤

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [treɪdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
And leave their trades behind them .
和 离开 他们的 交易 在后面 他们 .

他们放弃了自己的职业。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [dɪ'pɑːts] [ə'fɑːr]
Like them , departs afar
喜欢 他们 , 离开 远方

像他们一样，远走他乡

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] [fɔgz] [ænd; ənd] ['veɪpəz]
From England's fogs and vapours
从 英格兰的 雾 和 蒸汽

来自英格兰的雾气和蒸汽

[ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [stɑːr] ,
The literary star ,
这 文学 星星 ,

这位文坛巨星

[ðə; ði] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] :
The writer for the papers :
这 作家 为了 这 文件 :

报纸的撰稿人：

[bʌt; bət][nɑːt] , [laɪk][ðem; ðəm] , [æt; ət][hoʊm]
But not , like them , at home
但 不是 , 喜欢 他们 , 在 家

但不像他们那样，在家

[liːvz] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [kɔlɪŋz] ['fetərz] :
Leaves he his calling's fetters :
树叶 他 他的 呼叫的 镣铐 :

他挣脱了职业的束缚：

[nɔːt] [kæn; kən] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Nought	can	release	him	from
零	能	发布	他	从

零可以让他从

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['letərz] !

The	tyranny	of	Letters	!
这	暴政	的	信件	!

文字的暴政!

[wen] ['klæsɪk] [siːnz] [ə'mɪd]

When	classic	scenes	amid
什么时候	经典的	场景	之中

当经典场景出现时

[fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [hiː; hi] ['hæŋkər] ,

For	rest	and	peace	he	hankers	,
为了	休息	和	和平	他	渴望	,

他渴望安宁与平静。

[ɑː'mɑːri] ['ælɪkwɪd]

Amari	aliquid
阿玛里	液体

阿玛瑞液体

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [es'θetɪk] ['kæŋkər] :

His	joys	aesthetic	cankers	:
他的	喜悦	审美的	溃疡	:

他的快乐美学缺陷:

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hiː; hi] [siːz] , [hiː; hi] [noʊz]

Whate'er	he	sees	,	he	knows
什么	他	看到	,	他	知道

无论他看到什么，他都知道

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

He	has	to	write	upon	it
他	有	到	写	之上	它

他必须在上面写字。

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [proʊz]

A	paragraph	of	prose
一个	段落	的	散文

一段散文

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] :

Or	possibly	a	sonnet	:
或者	可能	一个	十四行诗	:

或者可能是一首十四行诗:

[baɪ] ['maʊnt(ə)n] [bluː] ,

By	mountain	lakelets	blue	,
经过	山	小湖	蓝色的	,

山间小湖泛蓝

- [mɪd] [waɪld] [roʊ'mæntɪk] [hiːθ] , ['hiːz]

'	Mid	wild	romantic	heath	,	he's
-	中	荒野	浪漫的	希思	,	他是

在狂野浪漫的荒野之中，他.....

[ə; eɪ] ['mɑːrtər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

A	martyr	always	to
一个	烈士	总是	到

殉道者总是

[skrɪbɛndi] [ˌkækoʊˈiːˌθiːz] :
Scribendi cacoethes :
抄写员 卡科西斯 :

Scribendi cacoethes:

[ðə; ði]['naɪæd] - ['hɔːntɪd] [striːm]
The Naiad - haunted stream
这 水仙女 - 闹鬼的 溪流

水仙女出没的溪流

[ɔːr] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][hiː; hi]
Or lonely mountain - top he
或者 孤独 山 - 顶部 他

或者孤独的山顶他

[kən'sɪdəz] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːm]
Considers as a theme
考虑 作为 一个 主题

将其视为一个主题

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] " ['kɑːpi] .
Available for " copy .
可用的 为了 " 复制 .

可供“复制”。

" [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [meɪn]
" If on the sunlit main
" 如果 在 这 阳光照射 主要的

“如果在阳光充足的主干道上

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [ræpt] [hiː; hi] [geiziz] ,
With ardour rapt he gazes ,
和 热情 欣喜若狂 他 凝视 ,

他满怀热情地凝视着,

['hiːz] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪz; ɪz][breɪn]
He's torturing his brain
他是 酷刑 他的 脑

他正在折磨自己的大脑

[fɔːr; fər] [niːt] [pɪk'tɔːriəl] [freɪzɪz] :
For neat pictorial phrases :
为了 整洁的 画报 短语 :

简洁的图示短语:

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][boʊt]
When in a ship or boat
什么时候 在 一个 船 或者 船

在船上或船上时

[hiː; hi]['nævɪˌgeɪts][ðə; ði]['braɪni]
He navigates the briny
他 导航 这 咸的

他驾驭着咸涩的海水

([ænd; ənd] [hɪr] - [tɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə][kwoʊt]
(And here - tis his to quote
(和 这里 - 的 他的 到 引用

（以下是他的引述）

[ɪg'zæmpəlz][set][baɪ]['haɪnə])
Examples set by Heine)
示例 放 经过 海涅)

海涅举的例子）

[waɪl] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ]
While fellow - passengers
尽管 同伴 - 乘客

而其他乘客

[laɪ] [stretʃt] [ɪn] [mɪr] [prɑː'streɪʃn] ,
Lie stretched in mere prostration ,
说谎 拉伸 在 仅仅 俯伏 ,

平躺着，呈俯卧姿势，

[hiː; hi]['duːli]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz]
He duly registers
他 正式地 登记簿

他按规定进行了登记。

[iːtʃ] ['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] —
Each horrible sensation —
每个 可怕 感觉 —

每一种可怕的感觉——

[hiː; hi] [noʊts] [hɪz; ɪz][kwɑːmz; kwɔːmz][wɪð; wɪθ] [ker] ,
He notes his qualms with care ,
他 笔记 他的 疑虑 和 关心 ,

他谨慎地记下了自己的疑虑，

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊ] - [ɪm]
And bids the public know ' em
和 出价 这 民众 知道 - 呃

并希望公众了解他们

[ɪn] " [θɔːts] [ɑːn][mæl][diː]['mɛr, 'mɝː] ,
In " Thoughts on Mal de Mer ,
在 " 想法 在 马尔 德 梅尔 ,

在《关于海病的思考》中，

" [ɔːr] " ['nɔːziə] : [ə; eɪ]['poʊəm] .
" Or " Nausea : a Poem .
" 或者 " 恶心 : 一个 诗 .

或者"恶心：一首诗。

" [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [lɑːt] :
" Such is his earthly lot :
" 这样的 是 他的 尘世的 很多 :

这就是他尘世的命运：

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] ['sɜːrt(ə)n]
Nor is it wholly certain
也不 是 它 完全 肯定

这一点也并非完全确定。

[ɪf] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt]
If Death for him or not
如果 死亡 为了 他 或者 不是

对他来说，死亡是否重要

[rɪŋz] [daʊn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] ,
Rings down the final curtain ,
戒指 向下 这 最终的 窗帘 ,

帷幕落下，

[ɔːr] [ɪf] , [wen] [hens] ['hiːz] [fled]
Or if , when hence he's fled
或者 如果 , 什么时候 因此 他是 逃亡

或者，如果他因此而逃走的话

[tuː; tə] [wɜːrld] [ɔːr] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] ,

To	worlds	or	worse	or	better	,
到	世界	或者	更糟	或者	更好的	,

无论好坏，对世界来说都是如此。

['hiːl] [send] [pər] ['mɪstər] [ˌes 'tiː] — [diː]

He'll	send	per	Mr	St	—	d
地狱	发送	每	先生	英石	—	d

他会按照圣先生的指示发送——d

[ə; eɪ] [krɪsp] [dɪ'skrɪptɪv] ['letər] !

A	crisp	descriptive	letter	!
一个	脆	描述性的	信	!

一封条理清晰、描述详尽的信！

['vɜːrn(ə)l] [vəːsiz]

VERNAL	VERSES
春季	诗句

春之诗

[wen] ['ɜːrli] [wəːmz, vɔːrms] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [bɜːrdz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

When	early	worms	began	to	crawl	,	and	early	birds	to	sing	,
什么时候	早期的	蠕虫	开始	到	爬行	,	和	早期的	鸟类	到	唱歌	,

当早春的虫子开始爬行，早春的鸟儿开始歌唱时，

[ænd; ənd] [frɔːst] , [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði]

And	frost	,	and	mud	,	and	snow	,	and	rain	proclaimed	the
和	霜	,	和	泥	,	和	雪	,	和	雨	宣布	这

['dʒɑːkənd] [sprɪŋ] ,

jocund	spring	,
欢乐	春天	,

霜冻、泥泞、雪和雨宣告着欢乐的春天到来。

[ɪts] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['poʊəts] [soʊl] [əu'beid] —

Its	all	-	pervading	influence	the	Poet's	soul	obeyed	—
它是	全部	-	普遍存在	影响	这	诗人的	灵魂	服从	—

它无处不在的影响，诗人的灵魂都服从了它——

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] : —

He	made	a	song	to	greet	the	Spring	,	and	this	is	what	he	made	:	—
他	制成	一个	歌曲	到	迎接	这	春天	,	和	这	是	什么	他	制成	:	—

他创作了一首迎接春天的歌，歌名如下：——

[ðeɪ] ['sædli] [lækt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

They	sadly	lacked	enlightenment	,	our	ancestors	of	old	,
他们	令人遗憾的是	缺乏	启示	,	我们的	祖先	的	老的	,

可悲的是，我们的祖先缺乏启蒙思想。

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfər] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [koʊld] :

Who	used	to	suffer	simply	from	an	ordinary	cold	:
WHO	用过的	到	遭受	简单地	从	一个	普通的	寒冷的	:

以前只会患普通感冒的人：

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [ʌv; əv] ['saɪəns] - ['mistəriz] [les] ['ɪgnərənt] [baɪ] [fɑːr] ,

But	we	,	of	Science	'	mysteries	less	ignorant	by	far	,
但	我们	,	的	科学	-	谜团	较少的	无知	经过	远的	,

但是，对于科学的奥秘，我们远没有那么无知。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brɑːŋkiəl] [kə'tɑːr] !

Have	nothing	less	distinguished	than	a	Bronchial	Catarrh	!
有	没有什么	较少的	杰出的	比	一个	支气管	卡他性炎症	!

别再患上支气管炎这种低级疾病了！

[oʊ] [wen] [jʊr; jər] ['hɛdz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [duː] [bʌt; bət] [sniːz] :

O	when	your	head's	a	lump	of	lead	and	nought	can	do	but	sneeze	:
哦	什么时候	你的	头部	一个	块	的	带领	和	零	能	做	但	喷嚏	:

哦，当你的脑袋像灌了铅一样沉重，除了打喷嚏什么也做不了的时候：

[hwen'eə(r),hwən-] [ɪn] [tɜːrn] [juː; jʊ] [friːz] [ænd; ənd] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɜːrn] [ænd; ənd] [friːz] :

Whene'er	in	turn	you	freeze	and	burn	,	and	then	you	burn	and	freeze	:
无论何时	在	转动	你	冻结	和	烧伤	,	和	然后	你	烧伤	和	冻结	:

一
二
三

当你时而冻僵，时而灼烧，时而灼烧，时而冻僵：——

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] —

It	does	not	mean	you're	going	to	die	,	although	you	think	you	are	—
它	做	不是	意思是	你是	去	到	死	,	虽然	你	思考	你	是	—

即使你觉得自己快要死了，但这并不意味着你一定会死——

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɑːŋkiəl] [kə'tɑːr] .

These	are	the	primal	symptoms	of	a	Bronchial	Catarrh	.
这些	是	这	原始	症状	的	一个	支气管	卡他性炎症	.

这些是支气管卡他症的早期症状。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] ['teɪkən] [drʌgz] [ænd; ənd] [pɪlz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

And	when	you've	taken	drugs	and	pills	,	and	stayed	indoors	a	week	,
和	什么时候	你已经	已采取	药物	和	药片	,	和	入住	室内	一个	星期	,

当你服用药物和药片，并且待在室内一周后，

[jet] [stɪl] [jʊr; jər] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [wɪl] ['hɑːrdli] [let] [juː; jʊ] [spiːk] :

Yet	still	your	chest	with	pain	opprest	will	hardly	let	you	speak	:
然而	仍然	你的	胸部	和	疼痛	压迫者	将要	几乎	让	你	说话	:

然而，胸口剧烈的疼痛仍然让你几乎无法说话：

[ə'mɪd] [jʊr; jər] ['dɑːksəm] ['mizəriz] [biː; bi] [ðɪs] [jʊr; jər] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] —

Amid	your	darksome	miseries	be	this	your	guiding	star	—
之中	你的	黑暗的	苦难	是	这	你的	指导	星星	—

在你身处黑暗苦难之时，愿这颗星指引你前行——

- [tɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɑːŋkiəl] [kə'tɑːr] .

'	Tis	simply	the	remainder	of	a	Bronchial	Catarrh	.
-	的	简单地	这	余	的	一个	支气管	卡他性炎症	.

这只是支气管炎的残余部分。

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] [duː] ['veriəs] [men] [ɪn'vaɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [rɑːdz] , —

In	various	ways	do	various	men	invite	misfortune's	rods	,	—
在	各种各样的	方式	做	各种各样的	男人	邀请	不幸的	杆	,	—

不同的人以不同的方式招致厄运的降临，——

[sʌm; səm] [roʊ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [boʊt] , — [sʌm; səm] ['lɑːdʒɪk] [riːd] [fɔːr; fər] [mɔdz] . :

Some	row	within	their	College	boat	,	—	some	Logic	read	for	Mods	.	:
一些	排	之内	他们的	大学	船	,	—	一些	逻辑	读	为了	模组	.	:

有些人在学院里划船，有些人则在为版主学习逻辑。

[bʌt; bət] [oʊ] ! [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ðæt] [mɑːr]

But	oh	!	of	all	the	human	ills	our	happiness	that	mar
但	哦	!	的	全部	这	人类	疾病	我们的	幸福	那	马尔

但是，唉！在所有人类的苦难中，最令人痛心的莫过于破坏我们幸福的苦难。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɑːŋkiəl] [kə'tɑːr] !

I	do	not	know	the	equal	of	a	Bronchial	Catarrh	!
我	做	不是	知道	这	平等的	的	一个	支气管	卡他性炎症	!

我不知道还有什么比得上支气管炎！

[pɑːn'seɪz] [diː] [noʊ'el]
PENSEES DE NOEL
思想 德语 诺埃尔

圣诞思念

[wen] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːrd] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] [rent]
When the landlord wants the rent
什么时候 这 房东 想要 这 租

房东要房租的时候

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['tenəmənt] ,
Of your humble tenement ,
的 你的 谦逊的 廉租公寓 ,

你那简陋的住所，

[wen] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [bɪlz] [bɪ'gɪn]
When the Christmas bills begin
什么时候 这 圣诞节 账单 开始

圣诞节账单开始涌来的时候

['deɪli] , ['aʊərli] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,
Daily , hourly pouring in ,
日常的 , 每小时 浇注 在 ,

每天、每小时都在涌入，

[wen] [juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] [gæs] [ænd; ənd] [pʊr] [reɪt] ,
When you pay your gas and poor rate ,
什么时候 你 支付 你的 气体 和 贫穷的 速度 ,

当你支付燃气费和垃圾处理费时，

[tɪp] [ðə; ðɪ] ['rektər] , [fiː] [ðə; ðɪ] ['kjʊrət] ,
Tip the rector , fee the curate ,
提示 这 校长 , 费用 这 策展 ,

给校长小费，给助理牧师酬劳

[let] [ðɪs] [θɔːt] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] [tʃɪr] —
Let this thought your spirit cheer —
让 这 想法 你的 精神 欢呼 —

让这个想法鼓舞你的心灵——

['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .
Christmas comes but once a year .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[wen] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [koʊl]
When the man who brings the coal
什么时候 这 男人 WHO 带来 这 煤炭

送煤的人

[kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [doʊl] :
Claims his customary dole :
索赔 他的 习惯 救济金 :

领取他惯常的救济金：

[wen] [ðə; ðɪ] ['poʊstmən] [rɪŋz] [ænd; ənd] [nɔks]
When the postman rings and knocks
什么时候 这 邮差 戒指 和 敲门声

当邮递员按铃敲门时

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['krɪsməs] - [bɑːks] :
For his usual Christmas - box :
为了 他的 通常 圣诞节 - 盒子 :

他往年圣诞节都会收到这样的盒子：

[wen] [jʊə(r)] [dʌn] [baɪ][hæf][ðə; ði] [taʊn]
When you're dunned by half the town
什么时候 你是 催款 经过 一半 这 镇

当你被半个镇的人催债时

[wɪð; wɪθ][dɪˈmændz][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , —
With demands for half - a - crown , —
和 需求 为了 一半 - 一个 - 王冠 , —

有人要求半克朗，——

[θɪŋk] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] ,
Think , although they cost you dear ,
思考 , 虽然 他们 成本 你 亲爱的 ,

想想看，虽然它们价格昂贵，

['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
Christmas comes but once a year .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[wen] [juː; jʊ][roʊm][frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] ,
When you roam from shop to shop ,
什么时候 你 漫游 从 店铺 到 店铺 ,

当你从一家店逛到另一家店时，

['siːkɪŋ] , [tɪl] [juː; jʊ] ['nɪrli] [drɑːp] ,
Seeking , till you nearly drop ,
寻求 , 直到 你 几乎 降低 ,

寻觅，直到几乎筋疲力竭。

['krɪsməs] [kɑːrdz][ænd; ənd] [smɔːl] [doʊˈneɪʃənz]
Christmas cards and small donations
圣诞节 牌 和 小的 捐款

圣诞贺卡和小额捐款

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] ,
For the maw of your relations ,
为了 这 嘴 的 你的 关系 ,

为了你亲戚们的胃，

['kwestɪŋ] ['veɪnli] - [mɪd][ðə; ði] [hiːp]
Questing vainly ' mid the heap
探索 徒劳地 - 中 这 堆

在堆积如山的废墟中徒劳地寻找

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [naɪs] , [ænd; ənd] [tʃiːp] :
For a thing that's nice , and cheap :
为了 一个 事物 那就是 好的 , 和 便宜的 :

既好又便宜的东西：

[θɪŋk] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ter; tɪ(ə)r] ,
Think , and check the rising tear ,
思考 , 和 查看 这 上升 撕 ,

想想，看看那升起的泪珠，

['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
Christmas comes but once a year .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [səkˈsesɪv] [deɪz]
Though for three successive days
尽管 为了 三 连续 天

虽然连续三天

['bɪznəs] [kwɪts][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [weɪz] ,

Business	**quits**	**her**	**usual**	**ways**	**,**
商业	退出	她	通常	方式	,

商业不再像往常那样运作，

[ðoʊ] [ðə; ði]['mɪlkˌmænz] [vɔɪs] [biː; bi] [dʌm] ,

Though	**the**	**milkman's**	**voice**	**be**	**dumb**	**,**
尽管	这	送奶工的	嗓音	是	哑的	,

虽然送奶工的声音很沉闷，

[ðoʊ] [ðə; ði]['peɪpər] ['dʌznt] [kʌm] ;

Though	**the**	**paper**	**doesn't**	**come**	**;**
尽管	这	纸	不	来	;

虽然文件还没到；

[ðoʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tə'bækoʊ] , [bʌt; bət]

Though	**you**	**want**	**tobacco**	**,**	**but**
尽管	你	想	烟草	,	但

虽然你想抽烟，但是

[faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [ʃʌt] :

Find	**that**	**all**	**the**	**shops**	**are**	**shut**	**:**
寻找	那	全部	这	商店	是	关闭	:

发现所有商店都关门了：

['breɪvli] [stɪl] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ber] —

Bravely	**still**	**your**	**sorrows**	**bear**	**—**
勇敢地	仍然	你的	悲伤	熊	—

勇敢地承受你的悲伤——

['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

Christmas	**comes**	**but**	**once**	**a**	**year**	**.**
圣诞节	来	但	一次	一个	年	.

圣诞节一年只有一次。

[wen] [mɪns] - [paɪz][juː; jʊ][kɑːnt][daɪ'dʒest]

When	**mince**	**-**	**pies**	**you**	**can't**	**digest**
什么时候	剁碎	-	馅饼	你	不能	消化

当你吃不下肉馅饼时

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][weɪts][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][rest] :

Join	**with**	**waits**	**to**	**break**	**your**	**rest**	**:**
加入	和	等待	到	休息	你的	休息	:

加入等待打破你的休息：

[wen] , [oʊ] [wen] , [tuː; tə] [kraʊn] [jʊr; jər][woʊ] ,

When	**,**	**oh**	**when**	**,**	**to**	**crown**	**your**	**woe**	**,**
什么时候	,	哦	什么时候	,	到	王冠	你的	悲哀	,

何时，何时，才能让你的悲惨雪上加霜？

['pɜːsənz] [huː] [maɪt] ['betər] [noʊ]

Persons	**who**	**might**	**better**	**know**
人	WHO	可能	更好的	知道

可能更了解情况的人

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

Think	**it**	**needful**	**that**	**you**	**should**
思考	它	需要	那	你	应该

认为有必要这样做

[dɑːn] [ə; eɪ] [geɪ] [kən'vɪviəl] [muːd] ; —

Don	**a**	**gay**	**convivial**	**mood**	**;**	**—**
大学教师	一个	同性恋	欢快的	情绪	;	—

营造轻松愉快的氛围；——

[ber] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
Bear **with** **fortitude** **and** **patience**
熊 和 坚韧 和 耐心

要有毅力和耐心。

[ðiːz] [ə'flɪktɪŋ] [ˌdispen'seiʃənz] :
These **afflicting** **dispensations** **:**
这些 折磨 豁免 :

这些令人痛苦的境遇:

[mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ['sʌfər] [hɪr] :
Man **was** **born** **to** **suffer** **here** **:**
男人 曾是 出生 到 遭受 这里 :

人天生注定要受苦:

['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
Christmas **comes** **but** **once** **a** **year** **.**
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[æd] - [suː'æm]
AD **LECTIONEM** **SUAM**
广告 - 苏阿姆

AD LECTIONEM SUAM

[wen] ['ɔtəmz] ['waɪndz] [dɪ'nuːd] [ðə; ði][groʊv] ,
When **Autumn's** **winds** **denude** **the** **grove** **,**
什么时候 秋天的 风 剥夺 这 树林 ,

当秋风吹落树林上的落叶时,

[aɪ] [siːk] [maɪ] ['lektʃər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]['lɜ˞ːks]
I **seek** **my** **Lecture** **,** **where** **it** **lurks**
我 寻找 我的 演讲 , 在哪里 它 潜伏者

我寻觅我的教诲,它就潜伏在那里。

- [mɪd][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
' **Mid** **the** **unpublished** **portion** **of**
- 中 这 未发表的 部分 的

在未发表的部分中间

[maɪ][wɜːrks] ,
My **works** **,**
我的 作品 ,

我的作品,

[ænd; ənd]['pɑːndər] , [waɪl] [ɪts] [ʃiːts] [aɪ][skæn] ,
And **ponder** **,** **while** **its** **sheets** **I** **scan** **,**
和 思考 , 尽管 它是 纸张 我 扫描 ,

我一边浏览着书页,一边沉思着

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'weɪ] [hæv; həv] [slipt]
How **many** **years** **away** **have** **slipt**
如何 许多 年 离开 有 滑倒

多少年已经悄然流逝?

[sɪns] [fɜːrst][aɪ] [pend] [ðæt] ['eɪnʃənt] [mæn] -
Since **first** **I** **penned** **that** **ancient** **man** **-**
自从 第一的 我 撰写 那 古老的 男人 -

自从我第一次写下那个古代人——

- .
uscript **.**
- .

手稿。

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [wel] — [nɔːr][kæn; kən] [mis'teik]

I	know	thee	well	—	nor	can	mistake
我	知道	你	出色地	—	也不	能	错误

我非常了解你——绝不会认错你。

[ðə; ði][oʊld] [ə'kʌstəmd] ['pens(ə)l] [stroʊk]

The	old	accustomed	pencil	stroke
这	老的	习惯	铅笔	中风

过去习惯的铅笔笔画

[di'nəutɪŋ] [wer] [aɪ]['moʊstli] [meɪk]

Denoting	where	I	mostly	make
表示	在哪里	我	大多	制作

标明我主要在哪里进行创作

[ə; eɪ][dʒoʊk] , —

A	joke	,	—
一个	开玩笑	,	—

一个笑话，——

[ɔːr] [wer] [kɔɪ] ['brækəts, 'brækɪts]['sɪgnɪfaɪ]

Or	where	coy	brackets	signify
或者	在哪里	害羞	括号	表示

或者，当括号表示

[ðoʊz] ['ekoʊz] [feɪnt] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [wɪt]

Those	echoes	faint	of	classic	wit
那些	回声	头晕的	的	经典的	有

那些隐隐约约的古典智慧的回响

[wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdiːz]['prez(ə)nt] , [aɪ]

Which	,	if	a	lady's	present	,	I
哪个	,	如果	一个	女士的	展示	,	我

如果当时有女士在场，我

[ə'mɪt] .

Omit	.
忽略	.

忽略。

[ðoʊ] [truːθ] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɜːr; hər] ['waɪdnɪŋ] [reɪndʒ] ,

Though	Truth	enlarge	her	widening	range	,
尽管	真相	放大	她	扩大	范围	,

虽然真理的范围正在扩大，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɪn'kriːst] ,

And	Knowledge	be	with	time	increased	,
和	知识	是	和	时间	增加	,

愿知识随着时间增长。

[waɪl] [ðaʊ] , [maɪ] ['lektʃər] ! [dʌst] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]

While	thou	,	my	Lecture	!	dost	not	change
尽管	你	,	我的	演讲	!	朋友	不是	改变

而你，我的讲座！却未曾改变

[ðə; ði] [liːst] ,

The	least	,
这	至少	,

至少，

[bʌt; bət] [fɪkst] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ə'mɪdst]

But	fixed	immutable	amidst
但	固定的	不可更改的	在……之中

但在其中固定不变

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [njuər] [lɔːr] ,
The advent of a newer lore ,
这 来临 的 一个 较新的 知识 ,

新传说的出现，

[meɪn'teɪn; mən'teɪn] ['kɑːmli] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst]
Maintainest calmly what thou didst
维护者 平静地 什么 你 迪斯特

冷静地坚持你所做的事情

[bɪ'fɔːr] :
Before :
前 :

前：

[ðoʊ] [stɪl] [mə'lɪgnəti] [ə'vaʊz]
Though still malignity avows
尽管 仍然 恶毒 公开声明

尽管恶意依然昭示

[ðæt] [ˌʌnsək'sesfl] ['kændədets]
That unsuccessful candidates
那 不成功 候选人

那些落选的候选人

[tuː; tə] [ðiː] [ə'skraɪb][ðer; ðər]['friːkwənt] [plauz]
To thee ascribe their frequent ploughs
到 你 归咎于 他们的 频繁 犁

将他们频繁的耕作归功于你

[ɪn] [greɪts] —
In Greats —
在 伟人 —

在伟大的——

[wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd]
Once more for intellectual food
一次 更多的 为了 知识分子 食物

再次为精神食粮

[ðaʊlt] [sɜːrv] : [æn; ən] ['ædɪd] [freɪz] [ɔːr] [tuː]
Thou'lt serve : an added phrase or two
你将 服务 : 一个 额外 短语 或者 二

你将服事：添加一两句话

[wɪl] [meɪk] [ðiː] ['riːəli] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd]
Will make thee really just as good
将要 制作 你 真的 只是 作为 好的

会让你变得同样出色

[æz; əz] [nuː] :
As new :
作为 新的 :

全新：

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [kraʊdz] , [ðæt] [θrɔːŋ] [ðə; ði][spɑːt] ,
And listening crowds , that throng the spot ,
和 聆听 人群 , 那 人群 这 点 ,

而挤满现场的听众们，

[wɪl] [stɪl] [æz; əz]['juːʒuəl] [kəm'pleɪn]
Will still as usual complain
将要 仍然 作为 通常 抱怨

还是会像往常一样抱怨。

[ðæt] " [hɪəz] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [rɑ:t]
That **"** **Here's** **the** **old** **familiar** **rot**
那 " 这里是 这 老的 熟悉的 腐烂

那"又是老一套的腐朽"

[ə'gen] !
Again **!**
再次 !

再次!

" - [ʌv; əv] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n]
" **RUBAIYYAT** **OF** **MODERATIONS**
" - 的 适度

《鲁拜集》的节制篇

[aɪ]
I
我

我

[weɪk] !
Wake **!**
唤醒 !

唤醒!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [baʊ]
for **the** **Nightingale** **upon** **the** **Bough**
为了 这 夜莺 之上 这 树枝

枝头的夜莺

[hæz; həz] [sʌŋ] [ʌv; əv][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] : [eɪ] , [ænd; ənd] [naʊ]
Has **sung** **of** **Moderations** **:** **ay** **,** **and** **now**
有 唱 的 适度 : 哎 , 和 现在

曾歌颂过节制：是的，现在

[peɪlz] [ɪn][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sku:lz]
Pales **in** **the** **Firmament** **above** **the** **Schools**
苍白 在 这 苍穹 多于 这 学校

学校上方苍穹中的苍白

[ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊdɪŋ] [plaʊ] .
The **Constellation** **of** **the** **boding** **Plough** **.**
这 星座 的 这 预兆 犁 .

预兆之犁星座。

[i:]
II
二

二

[aɪ] [tu:] [ɪn] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
I **too** **in** **distant** **Ages** **long** **ago**
我 也 在 遥远 年龄 长的 前

很久很久以前，我也曾经历过遥远的过去。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['plaʊd] [ˌem 'i:] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪd][ɔ:r][soʊ] :
To **him** **that** **ploughed** **me** **gave** **a** **Quid** **or** **so** **:**
到 他 那 耕作 我 给予 一个 英镑 或者 所以 :

给我耕地的那个人给了我一英镑左右:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔ:d] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
It **was** **a** **Fraud** **:** **it** **was** **not** **good** **enough** **;**
它 曾是 一个 欺诈罪 : 它 曾是 不是 好的 足够的 ;

这是欺诈行为：它不够好;

[nɛə] [fɔːr; fər][maɪ][kwɪd][hæd; həd][aɪ][maɪ][kwɪd][proʊ][kwoʊ] .

Ne'er	for	my	Quid	had	I	my	Quid	pro	Quo	.
从未	为了	我的	英镑	有	我	我的	英镑	专业	如此	.

我从未得到过我的等价物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[jet] — [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [pens]

Yet	—	for	the	Man	who	pays	his	painful	Pence
然而	—	为了	这	男人	WHO	支付	他的	痛苦	彭斯

然而——对于那位付出痛苦代价的人来说

[sʌm; səm] [lɔːz] [meɪ] [freɪm] [frʌm; frəm][dɑːrk] [ɪk'spɪriəns] :

Some	Laws	may	frame	from	dark	Experience	:
一些	法律	可能	框架	从	黑暗的	经验	:

有些法律可能源于黑暗的经历:

[stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [əd'vɜːrsəti]

Still	from	the	Wells	of	harsh	Adversity
仍然	从	这	威尔斯	的	残酷的	逆境

依然来自严酷逆境的井底

[meɪ] ['wɪzdəm] [drɔː] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] —

May	Wisdom	draw	the	Pail	of	Common	Sense	—
可能	智慧	画	这	桶	的	常见的	感觉	—

愿智慧汲取常识之桶——

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[teɪk] [ðiːz] [fjuː] [ruːlz] , [wɪtʃ] — ['kerfəli] [rɪ'hɜːst] —

Take	these	few	Rules	,	which	—	carefully	rehearsed	—
拿	这些	很少	规则	,	哪个	—	小心	排练	—

请看这几条规则，这些规则——经过仔细演练——

[wɪl] [lænd][ðə; ði]['juːzər] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] ,

Will	land	the	User	safely	in	a	First	,
将要	土地	这	用户	安全	在	一个	第一的	,

将用户安全送达第一站，

['sekənd] , [ɔːr][θɜːrd] , [ɔːr] [gʌlf] : [ænd; ənd]['æftər][ɔːl]

Second	,	or	Third	,	or	Gulf	:	and	after	all
第二	,	或者	第三	,	或者	海湾	:	和	后	全部

第二，或第三，或海湾：毕竟

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['loʊər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [plaʊ] [æt; ət][wɜːrst] .

There's	nothing	lower	than	a	Plough	at	worst	.
有	没有什么	降低	比	一个	犁	在	最差	.

最差的情况也不过是犁头而已。

[viː]

V

V

\/

[pleɪn][ɪz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['lætn] [proʊz] ,

Plain	is	the	Trick	of	doing	Latin	Prose	,
清楚的	是	这	诡计	的	正在做	拉丁	散文	,

拉丁散文的诀窍在于简洁明了。

[æn; ən] [es] - [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]

An	Esse	Videantur	at	the	Close
一个	esse	-	在	这	关闭

结束时的埃塞·维迪安图尔

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

Makes	it	to	all	Intents	and	Purposes
制作	它	到	全部	意图	和	目的

在所有意图和目的上都达到了

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['sɪsəroʊz] .

As	good	as	anything	of	Cicero's	.
作为	好的	作为	任何事物	的	西塞罗的	.

堪比西塞罗的任何作品。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[jet] [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][jʊr; jər] ['æŋkʃəs] [maɪnd][pər'tɜːrb]

Yet	let	it	not	your	anxious	Mind	perturb
然而	让	它	不是	你的	焦虑的	头脑	扰动

但不要让焦虑的心灵扰乱你。

[ʃʊd; ʃəd] ['græmərz] [lɔː] [jʊr; jər]['dɪkʃ(ə)n][feɪl][tuː; tə][kɜːrb] :

Should	Grammar's	Law	your	Diction	fail	to	curb	:
应该	语法	法律	你的	措辞	失败	到	抑制	:

如果语法定律未能阻止你的措辞：

[biː; bi] ['kʌmfətid] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tæsitəs] :

Be	comforted	:	it	is	like	Tacitus	:
是	安慰	:	它	是	喜欢	塔西佗	:

别灰心：这就像塔西佗说的那样：

[tɪz]['moʊstli] [dʌn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][vɜːrb] .

Tis	mostly	done	by	leaving	out	the	Verb	.
的	大多	完毕	经过	离开	出去	这	动词	.

这主要是通过省略动词来实现的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[mɑːrk] [wel] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [ænd; ənd] [ðʌs] [jʊr; jər] ['ænsər] [fɪt]

Mark	well	the	Point	:	and	thus	your	Answer	fit
标记	出色地	这	观点	:	和	因此	你的	回答	合身

务必标记好要点：这样你的答案才合适。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌðer'tuː] [ɔːl] ['refrəns] [ə'mɪt] ,

That	you	thereto	all	Reference	omit	,
那	你	到	全部	参考	忽略	,

请您省略所有相关参考文献。

[bʌt; bət]['ɑːrgjuː] [stɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'baʊt]

But	argue	still	about	it	and	about
但	争论	仍然	关于	它	和	关于

但关于这件事，以及关于……的争论仍在继续。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['tʌðər] — [nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Of	This	,	and	That	,	and	T'Other	—	not	of	It	.
的	这	,	和	那	,	和	另一个	—	不是	的	它	.

属于这个，属于那个，属于其他——但不属于它。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[seɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][əˈpɑːn][jʊr; jər]['prɑːpər] [hʊk]
Say , why should You upon your proper Hook
说 , 为什么 应该 你 之上 你的 恰当的 钩

话说，你为何要用你合适的钩子?

[daɪˈleɪt][ɑːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['huːsəu] ['kɛrz] [tuː; tə] [lʊk]
Dilate on Things which whoso cares to look
扩张 在 事物 哪个 谁 关心 到 看

深入探讨那些有兴趣的人会关注的事物

[wɪl] [faɪnd] , [ɪn]['laɪbrɛˌriːz][ɔːr] ['ʌðə(h)weə] ,
Will find , in Libraries or otherwhere ,
将要 寻找 , 在 图书馆 或者 其他地方 ,

在图书馆或其他地方可以找到，

[ɔːl'redi] ['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] ?
Already stated in a printed Book ?
已经 声明 在 一个 打印 书 ?

是否已在印刷书籍中阐述过?

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][fækts] : [ðə; ði] [fuːl] [huː] [diːlz] [ɪn] [ðoʊz]
Keep clear of Facts : the Fool who deals in those
保持 清除 的 事实 : 这 傻子 WHO 交易 在 那些

远离事实：愚者才会沉迷于事实。

[ə; eɪ] ['mʌkər] [hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [goʊz] :
A Mucker he inevitably goes :
一个 穆克 他 不可避免地 去 :

他最终还是去了穆克岛:

[ðə; ði] ['dʌsti] [dɑːn] [huː] [lʊks] [jʊr; jər]['peɪpər][ɔː(r)]
The dusty Don who looks your Paper o'er
这 尘土飞扬大学教师 WHO 看起来 你的 纸 超过

那个翻阅你报纸的满脸灰尘的唐

[hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] .
He knows about it all — or thinks he knows .
他 知道 关于 它 全部 — 或者 思考 他 知道 .

他什么都知道——或者他自认为什么都知道。

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ] ['tiːpɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] [bluː] ,
A Pipe , a Teapot , and a Pencil blue ,
一个 管道 , 一个 茶壶 , 和 一个 铅笔 蓝色的 ,

烟斗、茶壶和铅笔（蓝色）

[ə; eɪ][krɪb] , [pərˈtʃæns] [ə; eɪ]['leksɪkɑːn] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
A Crib , perchance a Lexicon — and You
一个 婴儿床 , 或许 一个 词汇 — 和 你

摇篮，或许是词典——还有你

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
Beside **him** **singing** **in** **a** **Wilderness**
旁 他 歌唱 在 一个 荒野

在他身旁，荒野中歌唱

[ʌv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃənz] ['pælpəbli] [ʌn'truː] —
Of **Suppositions** **palpably** **untrue** **—**
的 假设 明显地 不属实 —

那些明显不实的假设——

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

- [tɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] : [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] :
' **Tis** **all** **he** **needs** **:** **he** **is** **content** **with** **these** **:**
- 的 全部 他 需求 : 他 是 内容 和 这些 :

这就是他所需要的一切：他满足于此：

[nɑːt] [fækts] [hiː; hi] ['wɒnts] , [bʌt; bət] [sɔːft] [haɪ'pɑːθəsiːz]
Not **Facts** **he** **wants** **,** **but** **soft** **Hypotheses**
不是 事实 他 想要 , 但 柔软的 假设

他想要的不是事实，而是软性假设。

[wɪtʃ] [nʌn] [niːd] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] :
Which **none** **need** **take** **the** **Pains** **to** **verify** **:**
哪个 没有任何 需要 拿 这 疼痛 到 核实 :

任何人都无需费心去核实：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [men] [əb'teɪn] [dɪ'griːz] !
This **is** **the** **Way** **that** **Men** **obtain** **Degrees** **!**
这 是 这 方式 那 男人 获得 学位 !

这就是男人获得学位的方式！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

- [twɪkst] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [dɪm] :
' **Twixt** **Right** **and** **Wrong** **the** **Difference** **is** **dim** **:**
- 中间 正确的 和 错误的 这 不同之处 是 暗淡 :

“在对与错之间，区别很模糊：”

- [tɪz] ['setld] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdəˌreɪtərz] [wɪm] :
' **Tis** **settled** **by** **the** **Moderator's** **Whim** **:**
- 的 定居 经过 这 主持人 一时兴起 :

这取决于主持人的意愿：

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['deltə] [ɑːn] [jʊr; jər] ['peɪpər] [mɑːrkt]
Perchance **the** **Delta** **on** **your** **Paper** **marked**
或许 这 三角洲 在 你的 纸 标记

或许你纸上的三角洲标记

[miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [hæz; həz] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :
Means **that** **his** **Lunch** **has** **disagreed** **with** **him** **:**
方法 那 他的 午餐 有 不同意 和 他 :

这意味着他的午餐让他很不高兴：

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [laɪz][ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz][læp] :

Perchance	**the**	**Issue**	**lies**	**in**	**Fortune's**	**Lap**	**:**
或许	这	问题	谎言	在	命运的	膝	:

或许问题就掌握在命运手中:

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [neɪmz] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][ə; eɪ][kæp]

For	**if**	**the**	**Names**	**be**	**shaken**	**in**	**a**	**Cap**
为了	如果	这	姓名	是	摇晃	在	一个	帽

如果名字在帽子里摇晃

([æz; əz][sʌm; səm][ə'vɜ:r]) [ðen] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fæləsi]

(	**As**	**some**	**aver**	**)**	**then**	**Truth**	**and**	**Fallacy**
(	作为	一些	断言	)	然后	真相	和	谬论

（正如一些人所断言的）那么真理与谬误

[noʊ][lɔ:ŋgər]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ræp] .

No	**longer**	**signify**	**a**	**single**	**Rap**	**.**
不	更长	表示	一个	单身的	说唱	.

不再代表一首说唱歌曲。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[neɪ] !

Nay	**!**
不	!

不!

[tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp]

till	**the**	**Hour**	**for**	**pouring**	**out**	**the**	**Cup**
直到	这	小时	为了	浇注	出去	这	杯子

直到倒出圣杯的时刻到来

[ʌv; əv] [ti:] [poʊst] - ['prændiəl][kɔ:lz][ju:; jʊ][hoʊm][tu:; tə][sʌp] ,

Of	**Tea**	**post**	**-**	**prandial**	**calls**	**you**	**home**	**to**	**sup**	**,**
的	茶	邮政	-	餐前	呼叫	你	家	到	上	,

餐后茶的召唤让你回家喝下午茶,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] - [tʃer]

And	**from**	**the**	**dark**	**Invigilator's**	**Chair**
和	从	这	黑暗的	-	椅子

而从那张黑暗的监考椅上.....

[ðə; ði][maɪld][muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn] ['hwispəz] " [taɪm] [ɪz] [ʌp] " —

The	**mild**	**Muezzin**	**whispers**	**"**	**Time**	**is**	**Up**	**"**	**—**
这	温和的	宣礼员	低语	"	时间	是	向上	"	—

温和的宣礼员低声说道:“时间到了”——

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɪŋgər] [raɪts] : [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪt] ,

The	**Moving**	**Finger**	**writes**	**:**	**then**	**,**	**having**	**writ**	**,**
这	移动	手指	写	:	然后	,	拥有	写	,

移动的手指写下:然后,写下之后,

[ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd] [wɪt]

The	**Product**	**of**	**your**	**Scholarship**	**and**	**Wit**
这	产品	的	你的	奖学金	和	有

你的学识和智慧的结晶

[dɪ'pɑːzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['pɪdʒɪnhoʊl] —
Deposit **in** **the** **proper** **Pigeonhole** **—**
订金 在 这 恰当的 归档 —

放入合适的鸽笼——

[ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər] [stɑːrz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
And **thank** **your** **Stars** **that** **there's** **an** **End** **of** **it** **!**
和 感谢 你的 星星 那 有 一个 结尾 的 它 !

感谢上苍，这一切终于结束了!

[laɪnz] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend]
LINES **TO** **AN** **OLD** **FRIEND**
线条 到 一个 老的 朋友

致一位老朋友

[wen] [wɪə(r)] ['deɪli] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːrmz] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'lɑːmz] ,
When **we're** **daily** **called** **to** **arms** **by** **continual** **alarms** **,**
什么时候 是 日常的 称为 到 武器 经过 持续的 警报 ,

当我们每天都被持续不断的警报召唤起来战斗时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ʌn'siːsɪŋli] [daɪ'leɪts]
And **the** **journalist** **unceasingly** **dilates**
和 这 记者 不停地 扩张

而这位记者则不停地扩张视野。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [fækt] [ðæt] [wɪə(r)] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt]
On **the** **agitating** **fact** **that** **we're** **soon** **to** **be** **attacked**
在 这 搅拌 事实 那 是 很快 到 是 遭到攻击

令人不安的是，我们即将遭受攻击

[baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɔːr] [ðə; ði] [steɪts] :
By **the** **Germans** **,** **or** **the** **Russians** **,** **or** **the** **States** **:**
经过 这 德国人 , 或者 这 俄罗斯人 , 或者 这 各州 :

无论是德国人、俄国人还是美国政府：

[wen] [ðə; ði] ['pepərz] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [reɪdʒ] ,
When **the** **papers** **all** **are** **swelling** **with** **a** **patriotic** **rage** **,**
什么时候 这 文件 全部 是 肿胀 和 一个 爱国 愤怒 ,

当报纸上充斥着爱国主义的愤怒之声时，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ɔːr] [ə; eɪ] [θret] ,
And **are** **hurling** **a** **defiance** **or** **a** **threat** **,**
和 是 投掷 一个 蔑视 或者 一个 威胁 ,

这是在发出挑衅或威胁吗?

[ðen] [aɪ] [kuːl] [maɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [peɪdʒ]
Then **I** **cool** **my** **martial** **ardour** **with** **the** **pacifying** **page**
然后 我 凉爽的 我的 武术 热情 和 这 安抚 页

然后我用这本平和的书页来冷却我的好战热情。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [gə'zet] .
Of **the** **Oxford** **University** **Gazette** **.**
的 这 牛津 大学 公报 .

摘自《牛津大学公报》。

[wen] [aɪ] ['hæŋkər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪz] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [draɪ]
When **I** **hanker** **for** **a** **statement** **that** **is** **practical** **and** **dry**
什么时候 我 渴望 为了 一个 陈述 那 是 实际的 和 干燥

当我渴望一句既实用又枯燥的话时

(['biːɪŋ] ['seɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'ses] ,
(**Being** **sated** **with** **sensation** **in** **excess** **,**
(存在 满足 和 感觉 在 过量的 ,

（过度沉溺于感官刺激，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvɛspər'taɪnl] ['ru:mər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl] [laɪ]

With	the	vespertinal	rumour	and	the	matutinal	lie
和	这	晚霞	谣言	和	这	晨间	说谎

伴随着傍晚的谣言和清晨的谎言

[wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][ðə; ði][ˌlu:kjə'breɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres]) ,

Which	adorn	the	lucubrations	of	the	Press	) ,
哪个	装饰	这	沉思	的	这	按	) ,

（这些装饰着新闻界的沉思）

[ðen] [aɪ][tɜ:rn][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] ,

Then	I	turn	me	to	the	columns	where	there's	nothing	to	attract	,
然后	我	转动	我	到	这	列	在哪里	有	没有什么	到	吸引	,

然后我转身看向那些空无一物的柱子，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['weɪkən][ænd; ənd][tu:; tə] [wet] ,

Or	the	interest	to	waken	and	to	whet	,
或者	这	兴趣	到	唤醒	和	到	磨刀	,

或者说，唤醒和激发兴趣，

[ænd; ənd][aɪ] ['revl] [ɪn][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [fækt]

And	I	revel	in	a	banquet	of	unmitigated	fact
和	我	陶醉	在	一个	宴会	的	未加缓解的	事实

我沉浸在毫无保留的事实盛宴中。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [gə'zet] .

In	the	Oxford	University	Gazette	.
在	这	牛津	大学	公报	.

刊登于《牛津大学公报》。

[wen] [ðə; ði] ['lɔ:riət] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɛdɪtɝz] [dɪ'kri:]

When	the	Laureate	obedient	to	an	editor's	decree
什么时候	这	桂冠	听话	到	一个	编辑的	法令

当桂冠诗人服从编辑的命令时

[pʊts][hɪz; ɪz] [və:siz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

Puts	his	verses	in	the	columns	of	the	Times	;
放置	他的	诗句	在	这	列	的	这	《时代周刊》	;

他将自己的诗歌发表在《泰晤士报》的专栏中；

[wen] [ðə; ði] ['endləs] ['maɪnər]['poʊət][ɪn][æn; ən] ['endləs] ['maɪnər] [ki:]

When	the	endless	minor	poet	in	an	endless	minor	key
什么时候	这	无尽的	次要的	诗人	在	一个	无尽的	次要的	钥匙

当无尽的小调诗人唱着无尽的小调

['gɪvz] [ðə; ði]['pʌblɪk][hɪz; ɪz] [ʌn'nesəseri] [raɪmz] ,

Gives	the	public	his	unnecessary	rhymes	,
给予	这	民众	他的	不必要	韵律	,

他向公众兜售他那些毫无必要的韵律，

[wen] [jʊə(r)] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli] [kəm'poʊz] ,

When	you're	weary	of	the	poems	which	they	constantly	compose	,
什么时候	你是	厌倦	的	这	诗歌	哪个	他们	不断地	撰写	,

当你厌倦了他们不断创作的诗歌时，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [fər'get] ,

And	endeavour	their	existence	to	forget	,
和	努力	他们的	存在	到	忘记	,

并努力让自己的存在遗忘这一切，

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:k] [ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [proʊz]

You	may	seek	and	find	repose	in	the	satisfying	prose
你	可能	寻找	和	寻找	休息	在	这	令人满意	散文

你或许能在优美的散文中找到慰藉。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [gə'zet] .

Of	**the**	**Oxford**	**University**	**Gazette**	**.**
的	这	牛津	大学	公报	.

摘自《牛津大学公报》。

[ɪn] [ðæt] [ˌsɑ:pə'rɪfɪk]['dʒɜ:rn(ə)l][ju:; jʊ] [meɪ] ['stu:pɪfaɪ][ðə; ði][maɪnd]

In	**that**	**soporific**	**journal**	**you**	**may**	**stupefy**	**the**	**mind**
在	那	催眠剂	杂志	你	可能	使人昏厥	这	头脑

在那本催眠杂志里，你可能会麻痹自己的心灵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [nɑ:r'kɑ:tɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z]

With	**the**	**influence**	**narcotic**	**which**	**it**	**draws**
和	这	影响	麻醉剂	哪个	它	平局

它具有麻醉般的魔力

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['skɔləʃips] [kəm'baɪnd]

From	**the**	**Latest**	**Information**	**about**	**Scholarships**	**Combined**
从	这	最新的	信息	关于	奖学金	合并

根据最新的奖学金信息汇总

[ɔ:r][ðə; ði]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [klɔ:z] :

Or	**the**	**contemplated**	**changes**	**in**	**a**	**clause**	**:**
或者	这	思考	变化	在	一个	条款	:

或者对条款进行拟议的修改:

[pleɪs] [ˌem 'i:] ['sʌmwer] [ðæt] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] ,

Place	**me**	**somewhere**	**that**	**is**	**far**	**from**	**the**	**Standard**	**and**	**the**	**Star**	**,**
地方	我	某处	那	是	远的	从	这	标准	和	这	星星	,

请把我安置在远离标准和星辰的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fi:vər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [fret] , —

From	**the**	**fever**	**and**	**the**	**literary**	**fret**	**,**	**—**
从	这	发烧	和	这	文学	烦恼	,	—

从狂热和文学焦虑中，——

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['spɪrɪts] [bɑ:m][bi:; bi][ðə; ði][ˌækə'demɪk][kɑ:m]

And	**the**	**harassed**	**spirit's**	**balm**	**be**	**the**	**academic**	**calm**
和	这	骚扰	精神的	香脂	是	这	学术的	冷静的

而学术上的平静，便是抚慰那饱受折磨的心灵的良药。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [gə'zet] !

Of	**the**	**Oxford**	**University**	**Gazette**	**!**
的	这	牛津	大学	公报	!

来自牛津大学公报!

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['lektʃəəz]

THE	**PARADISE**	**OF**	**LECTURERS**
这	天堂	的	讲师

讲师的天堂

[wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [ə'kleɪm] ,

When	**you**	**might**	**be**	**a**	**name**	**for**	**the**	**world**	**to**	**acclaim**	**,**
什么时候	你	可能	是	一个	姓名	为了	这	世界	到	欢呼	,

当你有可能成为举世瞩目的人物时，

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:pjələns] [dɔ:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [vju:] ,

and	**when**	**Opulence**	**dawns**	**on**	**the**	**view**	**,**
和	什么时候	丰裕	黎明	在	这	看法	,

当奢华景象映入眼帘时，

[waɪ] [sleɪv] [laɪk][ə; eɪ] [tɜ:rk] [æt; ət] [kə'li:dʒiət] [wɜ:rk]

Why	**slave**	**like**	**a**	**Turk**	**at**	**Collegiate**	**work**
为什么	奴隶	喜欢	一个	土耳其人	在	大学	工作

为什么要像土耳其人一样在大学里拼命工作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [skruː] ?
for **a** **wholly** **inadequate** **screw** **?**
为了 一个 完全 不足 拧紧 ?

一颗完全不合格的螺丝?

[waɪ] [graɪnd][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] — [ˌɪnsə'fɪʃntli] [peɪd] — [ʌv; əv]
Why **grind** **at** **the** **trade** **—** **insufficiently** **paid** **—** **of**
为什么 研磨 在 这 贸易 — 不足 有薪酬的 — 的

为什么要从事收入微薄的苦差事呢?

[in'strʌktɪŋ] [fɔːr; fər][mɔdz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [greɪts] ,
instructing **for** **Mods** **and** **for** **Greats** **,**
指导 为了 模组 和 为了 伟人 ,

指导摩登族和大师们,

[wen] ['fɔːtʃənz] [ɪ'mens] [ɑːr; ər] [da'ɪɜːnəlɪ] [meɪd]
When **fortunes** **immense** **are** **diurnally** **made**
什么时候 财富 巨大 是 日间 制成

当巨额财富每天都在创造时

[baɪ][ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ?
by **a** **lecturing** **tour** **in** **the** **States** **?**
经过 一个 讲课 旅游 在 这 各州 ?

通过在美国进行巡回演讲?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [skɔːrz] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] — [ðiːz]
Do **you** **know** **that** **in** **scores** **they** **will** **pay** **at** **the** **doors** **—** **these**
做 你 知道 那 在 得分 他们 将要 支付 在 这 门 — 这些

你知道他们会在门口付一大笔钱吗——这些

['mɪljənz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [huː] [groʊp] —
millions **in** **darkness** **who** **grope** **—**
百万 在 黑暗 WHO 摸索 —

数百万在黑暗中摸索的人——

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [hɔːl] ['keɪn]
For **a** **glimpse** **of** **Mark** **Twain** **or** **a** **word** **from** **Hall** **Caine**
为了 一个 一瞥 的 标记 马克·吐温 或者 一个 单词 从 大厅 凯恩

想一睹马克·吐温的风采，或聆听霍尔·凯恩的文字?

[ɔːr][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['æntəni] [hoʊp] ?
or **a** **reading** **from** **Anthony** **Hope** **?**
或者 一个 阅读 从 安东尼 希望 ?

或者朗读安东尼·霍普的作品?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kə'rɪr]
We **are** **ignorant** **here** **of** **the** **glorious** **career**
我们 是 无知 这里 的 这 辉煌 职业

我们在这里对这段辉煌的职业生涯一无所知。

[wɪtʃ] [kən'spɪkjuəs] ['tælənt] [ə'weits] :
which **conspicuous** **talent** **awaits** **:**
哪个 显眼的 天赋 等待 :

哪位杰出人才正在等待着我们:

[nɑːt][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [staɪl] [bʌt; bət][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪl]
Not **a** **master** **of** **style** **but** **is** **making** **his** **pile**
不是 一个 掌握 的 风格 但 是 制作 他的 桩

他并非风格大师，但正在积累财富。

[baɪ][ðə; ði] ['lektʃərz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] !
by **the** **lectures** **he** **gives** **in** **the** **States** **!**
经过 这 讲座 他 给予 在 这 各州 !

从他在美国的演讲就能看出来!

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðeɪ]

With	amazement	I	hear	of	the	chances	they
和	惊愕	我	听到	的	这	机会	他们

我惊讶地听到他们的机会

[luːz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpli] [ɪn'kredəb(ə)l] [sʌmz]

lose	—	of	the	simply	incredible	sums
失去	—	的	这	简单地	极好的	总和

损失——这些金额简直令人难以置信

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['bæri; 'beri] [maɪt] [hæv; həv] ([ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz])

Which	a	Barrie	might	have	(	if	he	did	not	refuse	)
哪个	一个	巴里	可能	有	(	如果	他	做过	不是	拒绝	)

巴里或许会拥有（如果他没有拒绝的话）

[fɔːr; fər] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [θrʌmz] :

for	reciting	A	Window	in	Thrums	:
为了	背诵	一个	窗户	在	嗡嗡声	:

朗诵《嗡鸣之窗》:

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][geɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd]

Of	the	prospects	of	gain	which	are	offered
的	这	前景	的	获得	哪个	是	提供

在所提供的收益前景中

[ɪn] [veɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːriəts] [praɪd] :

in	vain	as	a	sop	to	the	Laureate's	pride	:
在	徒劳	作为	一个	肥皂	到	这	桂冠得主	自豪	:

徒劳地安抚桂冠得主的自尊心:

[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrn] ['mɪstər] ['brædʃɔː]

Of	the	price	which	I	learn	Mr	Bradshaw
的	这	价格	哪个	我	学习	先生	布拉德肖

我了解到的价格是布拉德肖先生

[maɪt] [ɜːrn] [baɪ] [dɪ'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [gaɪd] .

might	earn	by	declaiming	his	excellent	Guide	.
可能	赚	经过	朗诵	他的	出色的	指导	.

他或许会通过宣扬他那本优秀的指南来赚钱。

[kə'lʌmbiə] !

Columbia	!
哥伦比亚	!

哥伦比亚!

[dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː]

desist	from	soliciting	those	who
停止	从	征求	那些	WHO

停止招揽那些

[jʊr; jər] [braɪbz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [kən'tem] :

your	bribes	and	petitions	contemn	:
你的	贿赂	和	请愿书	蔑视	:

你的贿赂和请愿书构成藐视法庭:

[ðoʊ] ['pluːtəkræts][skɔːrn][ðə; ði][rɪ'wɔːrdz][juː; jʊ]

Though	plutocrats	scorn	the	rewards	you
尽管	富豪们	轻蔑	这	奖励	你

尽管富豪们鄙视你获得的奖励

[prə'poʊz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðem; ðəm] :

propose	,	there	are	others	superior	to	them	:
提出	,	那里	是	其他的	优越的	到	他们	:

有人认为，还有其他比它们更好的选择:

[waɪ] ['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] [praʊd] [wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrfluəs]
Why burden the proud with superfluous
为什么 负担 这 自豪的 和 多余

何必让骄傲的人背负多余的负担?

[pelf] , [huː] [welθ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [pə'zes] ,
pelf , who wealth in abundance possess ,
不义之财 , WHO 财富 在 丰富 具有 ,

拥有大量财富的佩尔夫

[wen] ['ɪndɪdʒənt] [wɜːrθ] ([aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ'self])
When indigent Worth (I allude to myself)
什么时候 贫困者 值得 (我 暗示 到 我)

当贫困的价值（我指的是我自己）

[wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] [səb'stænʃəli] [les] ?
would go for substantially less ?
会 去 为了 实质性 较少的 ?

价格会大幅降低吗?

[fɔːr; fər] ['jʊrəp] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [ə'blɪviən] [meɪ] [duːm]
For Europe , I know , to oblivion may doom
为了 欧洲 , 我 知道 , 到 遗忘 可能 厄运

我知道，对欧洲而言，走向毁灭或许是末日。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [maɪ] ['tæləntɪd] [breɪn] ,
the fruits of my talented brain ,
这 水果 的 我的 才华横溢 脑 ,

我才智的结晶，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [buːm]
But they're perfectly sure of creating a boom
但 它们是 完美 当然 的 创建 一个 繁荣

但他们完全有信心会掀起一股繁荣浪潮。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [meɪn] :
in the wilds of Kentucky and Maine :
在 这 荒野 的 肯塔基州 和 缅因州 :

在肯塔基州和缅因州的荒野中:

[ðeɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [wɜːrk]
They'll appreciate there my illustrious work
他们会 欣赏 那里 我的 杰出 工作

他们会欣赏我杰出的作品。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['pində][tuː; tə][skæn] ,
on the way to make Pindar to scan ,
在 这 方式 到 制作 品达 到 扫描 ,

在前往让品达扫描的路上，

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [wɪl] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
And Culture will hum in the State of New York
和 文化 将要 哼 在 这 状态 的 新的 约克

纽约州的文化将蓬勃发展。

[wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['eseɪ] [ɑːn] - [æn; ən] ! [[wʌn]]
when I read it my essay on ' An ! [1]
什么时候 我 读 它 我的 散文 在 - 一个 ! [1]

当我读到它时，我的文章是关于"An！[1]

[aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : — [aɪ] [wɪl] [stɑːrt]
I've a scheme , which is this : — I will start
我已经 一个 方案 , 哪个 是 这 : — 我 将要 开始

我有个计划，就是这样的：——我将开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['lektʃərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
for **the** **West** **as** **a** **Limited** **Lecturing** **Co** **.** **,**
为了 这 西方 作为 一个 有限的 讲课 合作 . ,

以西方有限公司的形式

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn'vaɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɪn'vest]
And **the** **public** **invite** **in** **the** **same** **to** **invest**
和 这 民众 邀请 在 这 相同的 到 投资

公众也受邀参与投资。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ] :
to **the** **tune** **of** **a** **million** **or** **so** **:**
到 这 调 的 一个 百万 或者 所以 :

金额大约达一百万左右:

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [rɪ'kuːpt] [fɔːr; fər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spens]
They **will** **all** **be** **recouped** **for** **initial** **expense**
他们 将要 全部 是 恢复 为了 最初的 费用

他们的初始费用都将得到补偿。

[baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] " [geɪts] ,
by **receiving** **their** **share** **of** **the** **"** **gates** **,**
经过 接收 他们的 分享 的 这 " 大门 ,

通过获得他们应得的"门票收入",

" [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi]['truːli]
" **Which** **I** **venture** **to** **think** **will** **be** **truly**
" 哪个 我 风险投资 到 思考 将要 是 真的

"我斗胆认为这将会是真正的

[ɪ'mens] [wen] [aɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [proʊz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
immense **when** **I** **lecture** **on** **Prose** **in** **the** **States** **.**
巨大 什么时候 我 演讲 在 散文 在 这 各州 .

当我在美国讲授散文时，那种感觉非常强烈。

[ðʌs] ['merɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɑːt] — [æz; əz]
Thus **Merit** **will** **not** **be** **permitted** **to** **rot** **—** **as**
因此 优点 将要 不是 是 允许 到 腐烂 — 作为

因此，功绩不会被允许腐朽——正如

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ɑːn] - [ʃelf] :
it **does** **—** **on** **Obscurity's** **shelf** **:**
它 做 — 在 - 架子 :

确实有——在 Obscurity 的书架上:

[ðʌs] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɔːrd] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][biː; bi]
Thus **the** **national** **hoard** **shall** **with** **profit** **be**
因此 这 国家的 囤 将 和 利润 是

因此，国家宝库必将获利。

[stɔːrd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][maɪ'self]) :
stored **(** **with** **a** **trifle** **of** **course** **for** **myself** **)** **:**
存储 (和 一个 琐事 的 课程 为了 我) :

(当然，我自己也留了一点):

[fɔːr; fər] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] [dɪr] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrtʃənət]
For **lectures** **are** **dear** **in** **that** **fortunate**
为了 讲座 是 亲爱的 在 那 幸运

因为在那个幸运的地方，讲座是昂贵的。

[sfɪr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] ['fæbjələs] [reɪts] , —
sphere **,** **and** **are** **paid** **for** **at** **fabulous** **rates** **,** **—**
领域 , 和 是 有薪酬的 为了 在 太棒了 利率 , —

球体，而且价格非常优惠，——

[ɔ:l] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] ['klɑ:ndaɪk] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk]
All **the** **gold** **of** **Klondike** **isn't** **anything** **like**
全部 这 金子 的 克朗代克 不是 任何事物 喜欢

克朗代克淘到的所有黄金都不是这样的

[tu:; tə] [ðə; ði] [sʌmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ! [[wʌn] .
to **the** **sums** **that** **are** **made** **in** **the** **States** **!** **[** **1** **.**
到 这 总和 那 是 制成 在 这 各州 ! [1 .

到美国所创造的数额！[1.

[-] [noʊt] : [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ,
Transcriber's **note** **:** **In** **the** **original** **book** **,**
转录员的 笔记 : 在 这 原来的 书 ,

转录者注：在原书中，

[ðə; ði] [tu:] ['kærəktərz] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [mɑ:rk] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [gri:k] " ['ælfə] " [ænd; ənd]
the **two** **characters** **preceding** **the** **exclamation** **mark** **are** **the** **Greek** **"** **Alpha** **"** **and**
这 二 人物 前 这 感叹 标记 是 这 希腊语 " 阿尔法 " 和
" [nju:] " .
" **nu** **"** **.**
" nu " .

感叹号前面的两个字符是希腊字母“Alpha”和“nu”。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌpri'si:did] [baɪ] [ðə; ði] [gri:k] [rʌf] - ['bri:ðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl] ,
They **appear** **to** **be** **preceded** **by** **the** **Greek** **rough** **-** **breathing** **diacritical** **,**
他们 出现 到 是 之前 经过 这 希腊语 粗糙的 - 呼吸 变音符号 ,

它们前面似乎有希腊语粗重的呼吸音符号，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['kærəktərz] [tə'geðər] [raɪm] [wɪð; wɪθ] " [meɪn] " , [tu:] [laɪnz] ['ɜ:rliər] .]
making **the** **three** **characters** **together** **rhyme** **with** **"** **Maine** **"** **,** **two** **lines** **earlier** **.** **]**
制作 这 三 人物 一起 韵 和 " 缅因州 " , 二 线条 早些时候 .]

使这三个字押韵，与两行前的“缅因州”押韵。

[ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [ɑ:n] ['eθɪks]
A **DIALOGUE** **ON** **ETHICS**
一个 对话 在 伦理

关于伦理的对话

[sed] [ðə; ði] ['aɪsɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɜ:rwɛl] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Said **the** **Isis** **to** **the** **Cherwell** **in** **a** **tone** **of** **indignation** **,**
说 这 伊西斯 到 这 切尔韦尔 在 一个 语气 的 愤慨 ,

伊西斯用愤慨的语气对切尔韦尔说道：

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['vɜ:rtʃu:] [jʊr; jər] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [aɪ] [si:] :
" **With** **a** **blush** **of** **conscious** **virtue** **your** **enormities** **I** **see** **:**
" 和 一个 脸红 的 有意识的 美德 你的 巨大 我 看 :

“我带着自觉的道德感，看到了你们的滔天罪行：

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]
And **I** **wish** **that** **a** **reversal** **of** **the** **laws** **of** **gravitation**
和 我 希望 那 一个 逆转 的 这 法律 的 引力

我希望万有引力定律能够逆转。

[wʊd] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['vɪʃəs] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm] [kən'tæmineitɪŋ] [ˌem 'i:] !
Would **prevent** **your** **vicious** **current** **from** **contaminating** **me** **!**
会 防止 你的 恶毒 当前的 从 污染 我 !

这会阻止你那股邪恶的力量侵蚀我！

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hedənɪst] [hu:] ['grɑ:v(ə)l] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l]
With **your** **hedonists** **who** **grovel** **on** **a** **cushion** **with** **a** **novel**
和 你的 享乐主义者 WHO 拜倒 在 一个 软垫 和 一个 小说

和你们这些享乐主义者一起，匍匐在垫子上，手捧小说。

([wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][sæp][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [stʌnt]) ,

(	Which	is	sure	to	sap	the	morals	and	the	intellect	to	stunt	)	,
(	哪个	是	当然	到	树液	这	德	和	这	智力	到	特技	)	,

（这必然会削弱道德和智力，阻碍发展），

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [nɪ'feriəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['aɪd(ə)l] , [geɪ] [loʊ'θɑːrioʊz]

And	the	spectacle	nefarious	of	your	idle	, gay	Lotharios
和	这	奇观	邪恶	的	你的	闲置的	, 同性恋	情圣

还有你们这些游手好闲、风流成性的花花公子们那邪恶的景象

[huː] [pər'suː] [ə; eɪ][maɪld] [flɜːr'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'rektid] [pʌnt; pʊnt] !

Who	pursue	a	mild	flirtation	in	a	misdirected	punt	!
WHO	追求	一个	温和的	调情	在	一个	方向错误	平底船	!

谁会在一次误入歧途的踢球中追求轻微的调情！

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪsɪs] , " [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][maɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] —

"	Said	the	Cherwell	to	the	Isis	, "	You	may	talk	about	my	vices	—
"	说	这	切尔韦尔	到	这	伊西斯	, "	你	可能	讲话	关于	我的	恶习	—

切尔韦尔对伊西斯说："你可以谈论我的恶习——"

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [sɪns] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][bɪ'gæn] ,

But	of	all	the	sights	of	sorrow	since	the	universe	began	,
但	的	全部	这	景点	的	悲哀	自从	这	宇宙	开始	,

但自宇宙诞生以来，在所有悲伤的景象中，

[dʒʌst] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃənz]

Just	commend	me	to	the	patience	that	can	bear	the	degradations
只是	表彰	我	到	这	耐心	那	能	熊	这	降解

请赐予我那能忍受屈辱的耐心。

[wɪtʃ] [in'fliktid] [ɑːr; ər][baɪ] ['roʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][mæn] :

Which	inflicted	are	by	Rowing	on	the	dignity	of	man	:
哪个	造成的	是	经过	划船	在	这	尊严	的	男人	:

划船对人的尊严造成了哪些损害：

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ri'prəutʃiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['læviʃt] [baɪ][jʊr; jər] ['koʊtʃɪz] —

The	unspeakable	reproaches	which	are	lavished	by	your	coaches	—
这	无法形容	责备	哪个	是	慷慨的	经过	你的	教练	—

教练们对你毫不留情的责备——

[ɑːn][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['prɑːpər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [dʒɑːr] " —

On	my	sense	of	what	is	proper	they	continually	jar	"	—
在	我的	感觉	的	什么	是	恰当的	他们	持续	罐	"	—

在我看来，他们总是与我所认为的恰当之事格格不入。

(" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [məuz] - — - [twʌz] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [wei] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] —

(	"	It	is	simply	Mos	Majorum	—	'	twas	their	fathers	'	way	before	'	em	—
(	"	它	是	简单地	莫斯	-	—	-	那是	他们的	父亲们	-	方式	前	-	呃	—

（"这只是莫斯·马约鲁姆——那是他们父辈的先辈——

- [tɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌsɪd] - [ɪm] " — [sed] [ðə; ði]['aɪsɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛr] .)

-	'	Tis	a	kind	of	ancient	Cussed	'	em	"	—	said	the	Isis	to	the	Cher	.	)
-	的	一个	种类	的	古老的	咒骂	-	呃	"	—	说	这	伊西斯	到	这	雪儿	.	)

"这是一种古老的诅咒"——伊西斯对雪儿说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][men][ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] ['brɪtnz] ?

"	Are	we	men	and	are	we	Britons	?
"	是	我们	男人	和	是	我们	英国人	?

"我们是男人吗？我们是英国人吗？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɛə] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['kwɪtəns] " —

shall	we	ne'er	obtain	a	quittance	"	—
将	我们	从未	获得	一个	退出	"	—

难道我们永远不会放弃"——

[sed] [ðə; ði] ['tʃɜ:rwɛl] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪsɪs] — " [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ?

Said	the	Cherwell	to	the	Isis	—	"	from	the	tyrants	of	the	oar	?
说	这	切尔韦尔	到	这	伊西斯	—	"	从	这	暴君	的	这	桨	?

切尔韦尔对伊西斯说——"来自划桨暴君的统治？"

[oʊ] [ɪts] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [baʊz] [tu:; tə] [ʃeɪd] [hɜ:r; hər]

O	it's	Youth	in	a	Canader	with	the	willow	boughs	to	shade	her
哦	它是	青年	在	一个	加拿大人	和	这	柳	树枝	到	阴影	她

哦，是坐在烛台上的青春，柳枝为她遮荫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] [dɪ'skri:tli] [ɪn] [ə'tendəns] ([ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]) ,

And	a	chaperone	discreetly	in	attendance	(	on	the	shore	)	,
和	一个	监护人	谨慎地	在	出席	(	在	这	支撑	)	,

还有一名监护人低调地在场（在岸边），

[oʊ] [ɪts] ['kʌltɪveɪtɪd] ['li:ʒər] [ðæt] [ɪz] ['laɪfs] [sju'pri:m; sə-] ['treʒər] ,

O	it's	cultivated	leisure	that	is	life's	supremest	treasure	,
哦	它是	栽培	闲暇	那	是	生活的	至高无上的	宝藏	,

哦，精心培养的休闲才是人生最大的财富。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['æθli:ts] ['mɪrli] ['bru:t(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɪlɪˌsti:nz] [ə'fɑ:r] :

Far	from	athletes	merely	brutal	,	and	from	Philistines	afar	:
远的	从	运动员	仅仅	野蛮	,	和	从	非利士人	远方	:

与那些残暴的运动员相去甚远，与那些远在异教徒之外的人也毫不相干：

[aɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [grə'tu:ɪtəs] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

I've	a	natural	aversion	to	gratuitous	exertion	,
我已经	一个	自然的	厌恶	到	无偿的	用力	,

我天生厌恶无谓的劳累。

[ænd; ənd][aɪm][proʊn][tu:; tə][maɪld] [flɜ:r'teɪʃn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['ʃɛr] .

And	I'm	prone	to	mild	flirtation	,	"	said	the	unrepentant	Cher	.
和	我是	易于	到	温和的	调情	,	"	说	这	不知悔改的	雪儿	.

"我有点喜欢轻微的调情，"毫无悔意的雪儿说道。

[bʌt; bət][ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ·:nəst] , " [laɪf] [ɪz] ['ri:əl] : [laɪf] [ɪz] ['ɜ:rnɪst] ,

But	in	accents	of	the	sternest	,	"	Life	is	Real	:	Life	is	Earnest	,
但	在	口音	的	这	最严厉的	,	"	生活	是	真实的	:	生活	是	认真	,

但即使是最严肃的人也会说："生活是真实的：生活是认真的，

" ([sed] [ðə; ði][grɪm] [ri'bju:kɪŋ] ['aɪsɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trɪbjəteri] [stri:m]) ;

"	(	Said	the	grim	rebuking	Isis	to	his	tributary	stream	)	;
"	(	说	这	严峻	责备	伊西斯	到	他的	支流	溪流	)	;

（伊西斯严厉地斥责着他的支流）

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ɪn] ['ɑ:nərəbli] ['straɪvɪŋ] ,

"	Don't	you	know	the	Joy	of	Living	is	in	honourably	Striving	,
"	不	你	知道	这	喜悦	的	活的	是	在	光荣地	努力	,

难道你不知道生活的乐趣在于正直地奋斗吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ][veɪn] [dɪ'lu:sɪv] [dri:m] ?

Don't	you	know	the	Chase	of	Pleasure	is	a	vain	delusive	Dream	?
不	你	知道	这	追赶	的	乐趣	是	一个	徒劳	虚幻的	梦	?

难道你不知道追求享乐只是一场虚幻的梦吗?

[wen] [ðeɪ] [tɔɪl][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

When	they	toil	and	when	they	shiver	in	the	tempests	on	the	River	,
什么时候	他们	辛劳	和	什么时候	他们	颤抖	在	这	暴风雨	在	这	河	,

当他们辛勤劳作，当他们在河上的风暴中瑟瑟发抖时，

[wen] [ðeə(r)] [feɪnt][ænd; ənd][spent][ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

When	they're	faint	and	spent	and	weary	,	and	they	have
什么时候	它们是	头晕的	和	花费	和	厌倦	,	和	他们	有

当他们虚弱、精疲力竭、疲惫不堪时，他们.....

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
to **pull** **it** **through** **,**
到 拉 它 通过 ,

把它拉过去，

- [tɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][stɜːrn][ænd; ənd] ['zeləs] [ðæt] [ðeɪ] ['truːli][faɪnd][ə; eɪ]['telɔs] , [[wʌn]]
' **Tis** **in** **Action** **stern** **and** **zealous** **that** **they** **truly** **find** **a** **Telos** **,** **[** **1** **]**
- 的 在 行动 船尾 和 热心 那 他们 真的 寻找 一个 目的 , [1]

正是通过严厉而热忱的行动，他们才真正找到了目的。[1]

[ðoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][juː; jʊ] !
Though **a** **moment's** **relaxation** **be** **afforded** **them** **by** **you** **!**
尽管 一个 瞬间 松弛 是 提供 他们 经过 你 !

但愿你能让他们放松片刻!

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪsɪs] , " [wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][klæd][ɪn] ['griːnnəs] ,
" **Said** **the** **Cherwell** **to** **the** **Isis** **,** **"** **When** **the** **trees** **are** **clad** **in** **greenness** **,**
" 说 这 切尔韦尔 到 这 伊西斯 , " 什么时候 这 树木 是 覆膜 在 绿色 ,

切尔韦尔人对伊西斯说："当树木披上绿装时，

[wen] [ðə; ði] [eɪts] [ɑːr; ər] ['ferli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [its] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [kɑː'mɛm] . ,
When **the** **Eights** **are** **fairly** **over** **,** **and** **it's** **drawing** **near** **Commem** **.** **,**
什么时候 这 八 是 相当 超过 , 和 它是 绘画 靠近 纪念 . ,

当八年级基本结束，临近纪念日的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɜːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['viːnəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
It **is** **Ver** **and** **it** **is** **Venus** **that** **shall** **judge** **the** **case** **between** **us** **,**
它 是 维尔 和 它 是 金星 那 将 法官 这 案件 之间 我们 ,

是维尔和维纳斯将裁决我们之间的案件。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['mæksəmz] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
And **I** **think** **for** **all** **your** **maxims** **that** **you** **won't** **compete** **with** **them** **!**
和 我 思考 为了 全部 你的 格言 那 你 惯于 竞争 和 他们 !

我觉得尽管你有很多格言，但你无法与他们竞争!

[ðen] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['boʊstɪd] ['vɜːrtʃuː][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['æθliːts] [ɔːl] ['dezərt] [juː; jʊ]
Then **despite** **their** **boasted** **virtue** **shall** **your** **athletes** **all** **desert** **you**
然后 尽管 他们的 吹嘘 美德 将 你的 运动员 全部 沙漠 你

那时，尽管他们自诩品德高尚，你的运动员们仍将全部背叛你。

([kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) :
(**Come** **to** **me** **for** **information** **if** **you** **don't** **know** **where** **they** **are** **)** **:**
(来 到 我 为了 信息 如果 你 不 知道 在哪里 他们 是) :

(如果您不知道它们在哪里，请来问我):

[fɔːr; fər] [its] ['inə; 'aɪnə] -
For **it's** **ina** **scholaxomen**
为了 它是 在 -

因为它在 scholaxomen 中

[[ˌtuː'tuː]] [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər][end][ʌv; əv] ['wʊmən]
[**2** **]** **that's** **the** **proper** **end** **of** **Woman**
[2] 那就是 这 恰当的 结尾 的 女士

[2] 这就是《女人》的正确结局。

[ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['sʌmər] , " [sed] [ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['ʃɛr] . [[wʌn] .
And **of** **Man** **—** **at** **least** **in** **summer** **,** **"** **said** **the** **easy** **-** **going** **Cher** **.** **[** **1** **.**
和 的 男人 — 在 至少 在 夏天 , " 说 这 简单的 - 去 雪儿 . [1 .

"至于男人——至少在夏天，"随和的雪儿说道。[1.

[-] [noʊt] : [ðə; ði][wɜːrd] " ['telɔs] " [wʌz; wəz] [trænz'litəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk]
Transcriber's note : The word " Telos " was transliterated from the Greek
转录员的 笔记 : 这 单词 " 目的 " 曾是 音译 从 这 希腊语
['kærəktərz] [tɔːˌtaʊ] , ['epsɪlɑːn] , ['læmdə] , ['ɑːməkrɑːn] , [ænd; ənd]['sɪgmə] .] [[ˌtuː'tuː] .
characters Tau , epsilon , lambda , omicron , and sigma .] [2 .
人物 陶 , ε , lambda , 奥米克戎 , 和 西格玛 .] [2 .

转录者注：单词"Telos"是由希腊字母 Tau、epsilon、lambda、omicron 和 sigma 音译而来。][2.

[-] [noʊt] : [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] " ['inə; 'aɪnə] - " [wɜːr; wər] [trænz'litəreitid]
Transcriber's note : The two words " ina scholaxomen " were transliterated
转录员的 笔记 : 这 二 字 " 在 - " 是 音译
[frʌm; frəm] [griːk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
from Greek as follows :
从 希腊语 作为 跟随 :

转录者注：这两个词"ina scholaxomen"由希腊语音译而来，如下所示：

" ['inə; 'aɪnə] " — [aɪ'oʊtə] (['pɑːsəbli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) , [njuː] ,
" ina " — iota (possibly accompanied by the rough - breathing diacritical) , nu ,
" 在 " — ι (可能 伴随 经过 这 粗糙的 - 呼吸 变音符号) , nu ,
['ælfə] ; " - " — ['sɪgmə] , [kaɪ] , ['ɑːməkrɑːn] , ['læmdə] ,
alpha ; " scholaxomen " — sigma , chi , omicron , lambda ,
阿尔法 ; " - " — 西格玛 , 气 , 奥米克戎 , lambda ,

"ina"—iota（可能伴有粗糙的呼吸音符号），nu，alpha；"scholaxomen"—sigma，chi，omicron，lambda，

['ælfə] (['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [oʊ'megə] , [mjuː] ,
alpha (possibly with the soft - breathing diacritical) , xi , omega , mu ,
阿尔法 (可能 和 这 柔软的 - 呼吸 变音符号) , 十一 , 欧米伽 , 亩 ,
['epsɪlɑːn] , [njuː] .]
epsilon , nu .]
ε , nu .]

alpha（可能带有轻声变音符号）、xi、omega、mu、epsilon、nu.]

['pedəgɑːdʒi]
PEDAGOGY
教育学

教育学

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɑːn][ðə; ði] ['pedəgɑːg] [held] ['sentɪmənts] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,
Our fathers on the pedagogue held sentiments irrational ,
我们的 父亲们 在 这 教育家 握住 情感 非理性 ,

我们的父辈教育家持有非理性的情感，

[kə'rɪkjələ] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] - [twʌz] ['nevər] [ðerz] [tuː; tə] [noʊ] ,
Curricula for training him ' twas never theirs to know ,
课程 为了 训练 他 - 那是 绝不 他们的 到 知道 ,

他们从来无从知晓他的训练课程。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ɔːt] , [baɪ]['dʒiːniəs][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,
And when he taught the way he ought , by genius educational ,
和 什么时候 他 教授 这 方式 他 应该 , 经过 天才 教育 ,

当他以他应有的方式进行教学时，凭借其卓越的教育才能，

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
They gave their thanks to Providence , who made him do it so .
他们 给予 他们的 谢谢 到 普罗维登斯 , WHO 制成 他 做 它 所以 .

他们感谢上苍，是上苍让他这么做的。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'veləpt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kiːnər] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti]
But our developed intellect and keener perspicacity
但 我们的 发达 智力 和 更敏锐 洞察力

但我们发达的智力和更敏锐的洞察力

[hæz; həz][ɔ:l] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['sɪstəm] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pri'ɔ:ri] [ru:l] :

Has	all	reduced	to	system	now	and	a	priori	rule	:
有	全部	减少	到	系统	现在	和	一个	先验	规则	:

现在一切都简化为系统和先验规则:

[wi:v] [ˌɔ:ltə'geðər] ['si:st] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti] ,

We've	altogether	ceased	to	trust	in	natural	capacity	,
我们已经	共	停止	到	相信	在	自然的	容量	,

我们已经完全不再信任自然能力了。

[ænd; ənd][pɪn][ə'loʊn]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pedəgɑ:dʒi] [sku:l] .

And	pin	alone	our	faith	upon	a	Pedagogy	School	.
和	别针	独自的	我们的	信仰	之上	一个	教育学	学校	.

我们只把希望寄托在师范学院上。

[dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪnd] [baɪ] [beɪs] [ɪk'spɪriəns] ['præktɪk(ə)l]

Don't	talk	to	me	of	knowledge	gained	by	base	experience	practical
不	讲话	到	我	的	知识	获得	经过	根据	经验	实际的

别跟我谈什么通过实践经验获得的知识。

([ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['hoʊlli] [ˌɑ:bsə'li:t] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf]) :

(	A	thing	that's	wholly	obsolete	and	laid	upon	the	shelf	)	:
(	一个	事物	那就是	完全	过时的	和	铺设	之上	这	架子	)	:

(一件完全过时、被束之高阁的东西):

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktɪtu:d][sin'tæktikəl] ,

Don't	waste	your	time	in	aiming	at	exactitude	syntactical	,
不	浪费	你的	时间	在	瞄准	在	精确度	句法	,

不要浪费时间追求句法上的精确性,

[ɔ:r][hoʊld] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['ti:tʃɪz] [gri:k] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [gri:k] [hɪm'self] :

Or	hold	that	he	who	teaches	Greek	should	know	that	Greek	himself	:
或者	抓住	那	他	WHO	教导	希腊语	应该	知道	那	希腊语	他自己	:

或者认为，教希腊语的人自己应该懂希腊语:

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][fækt][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ə'raɪ] —

For	if	you	wish	to	face	the	truth	,	and	fact	no	more	to	see	awry	—
为了	如果	你	希望	到	脸	这	真相	,	和	事实	不	更多的	到	看	错误	—

如果你渴望面对真相，不再视事实为谬误——

[hu:] [straivz] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði]['dɔ:rmənt][maɪnd][ʌv; əv] [ʌnrɪ'septɪv] [ɪmps]

Who	strives	to	wake	the	dormant	mind	of	unreceptive	imps
WHO	努力	到	唤醒	这	休眠	头脑	的	不接受	小恶魔

谁致力于唤醒那些麻木不仁的小恶魔们沉睡的心灵?

[ni:d] ['oʊnli] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [reɪn] [ɑ:n][ˌɛdʒə'keɪʃənz, ˌɛdʒju:'keɪʃənz] ['θi:əri]

Need	only	read	the	works	of	Rein	on	Education's	Theory
需要	仅有的	读	这	作品	的	缰绳	在	教育的	理论

只需阅读Rein关于教育理论的著作即可

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [toʊmz] [ʌv; əv] ['zi:glə] [ænd; ənd][di:] !

And	study	the	immortal	tomes	of	Ziegler	and	De	Guimps	!
和	学习	这	不朽	巨著	的	齐格勒	和	德	跛子	!

还要研读齐格勒和德·吉姆斯的经典著作!

[hwen'eə(r),hwən-][ʌv; əv][oʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ɔ:r][kwaɪt] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi]

Whene'er	of	old	a	boy	was	dull	or	quite	adverse	to	knowledge	,	he
无论何时	的	老的	一个	男生	曾是	乏味的	或者	相当	不利	到	知识	,	他

过去，凡是有男孩愚钝或对知识十分厌恶的时候，他

[wʌz; wəz][set][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r] [kə'rektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] :

Was	set	an	imposition	or	corrected	with	a	switch	:
曾是	放	一个	征收	或者	已更正	和	一个	转变	:

是否已进行过调整或通过开关进行过修正:

[fɑːr] ['dɪfrənt] ['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [ɪz] , [huː] [reɪn] [baɪ] [ˌmeθə'dɑːlədʒi]

Far	**different**	**our**	**practice**	**is**	**,**	**who**	**reign**	**by**	**Methodology**
远的	不同的	我们的	实践	是	,	WHO	在位	经过	方法论

我们的实践与此截然不同，我们以方法论为主导。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [dʌns] [baɪ] ['priːˌsɛpts] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] ['lændən] [ɔːr] [frʌm; frəm] [fɪtʃ] :

And	**guide**	**the**	**dunce**	**by**	**precepts**	**learnt**	**from**	**Landon**	**or**	**from**	**Fitch**	**:**
和	指导	这	笨蛋	经过	戒律	学会了	从	兰登	或者	从	惠誉	:

并用从兰登或菲奇那里学到的准则来指导笨蛋：

- [twʌz] ['dɪfɪkəlt] [baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] [tuː; tə] [tʃek] [ʌn'siːmli] ['merimənt] ,

'	**Twas**	**difficult**	**by**	**rule**	**of**	**thumb**	**to**	**check**	**unseemly**	**merriment**	**,**
-	那是	难的	经过	规则	的	拇指	到	查看	不体面的	欢乐	,

根据经验法则，很难阻止不合时宜的寻欢作乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱拉·弗里沃拉(Lyra Frivola)
第2/4页

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [klæs] [ðer; ðər]['pæstər] [triːt] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [duː] [rɪ'gɑːrd] —
To **make** **your** **class** **their** **pastor** **treat** **with** **proper** **due** **regard** **—**
到 制作 你的 班级 他们的 牧师 对待 和 恰当的 到期的 看待 —

为了让你的班级成为他们的牧师，请给予他们应有的尊重——

- [tɪz] ['iːzi] [kwaɪt][fɔːr; fər] ['speʃəlɪst] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['temprəmənt] ,
' **Tis** **easy** **quite** **for** **specialists** **in** **Juvenile** **Temperament** **,**
- 的 简单的 相当 为了 专家 在 少年 气质 ,

对于青少年气质方面的专家来说，这很容易。

[huː] [noʊ] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɑːn] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [rɪ'wɔːrd] !
Who **know** **the** **books** **on** **Punishment** **and** **also** **on** **Reward** **!**
WHO 知道 这 图书 在 惩罚 和 还 在 报酬 !

谁知道关于惩罚和奖励的书籍?

[ðeəz; ðəz][noʊ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['ɔːθəz] [naʊ] [ʌv; əv]['erjədaɪt][əu'pʌskjulə] ,
There's **no** **demand** **for** **authors** **now** **of** **erudite** **opuscula** **,**
有 不 要求 为了 作者 现在 的 博学 小字 ,

现在对博学小品作者的需求已经消失了。

[fɔːr; fər] ['ræŋgləz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['saɪəns] [men][ɔːr]['lɪŋgwɪsts][ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] :
For **Wranglers** **or** **for** **Science** **men** **or** **linguists** **of** **repute** **:**
为了 牧马人 或者 为了 科学 男人 或者 语言学家 的 声誉 :

适用于牛仔竞技选手、科学家或知名语言学家:

[noʊ] ['krɪkɪtər] [kæn; kən][geɪn][ə; eɪ][poʊst][baɪ] [mɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] ['mʌskjələr] ,
No **cricketers** **can** **gain** **a** **post** **by** **mere** **distinction** **muscular** **,**
不 板球运动员 能 获得 一个 邮政 经过 仅仅 区别 肌肉发达的 ,

没有哪个板球运动员能仅仅凭借强壮的肌肉获得职位。

[noʊ] ['sɑːkər] [bluːz] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [aɪ'diːə][tuː; tə] [ʃuːt] :
No **Socker** **Blues** **can** **hope** **to** **teach** **the** **young** **idea** **to** **Shoot** **:**
不 袜子 蓝调 能 希望 到 教 这 年轻的 主意 到 射击 :

没有哪个足球蓝调队能指望教会年轻人射门的想法:

[riːd] [læŋ] [hɪz; ɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] — [dɪ'dæktɪks][ʌv; əv] [kə'miːniəs] —
Read **Lange** **his** **Psychology** **—** **Didactics** **of** **Comenius** **—**
读 兰格 他的 心理学 — 教学法 的 科梅纽斯 —

阅读兰格的《心理学——科梅纽斯的教学法》

[baɪ][wɜːrks] [laɪk] [ðiːz] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðiːz] [jʊr; jər]['pruːd(ə)nt][maɪnd] [prɪ'per] :
By **works** **like** **these** **and** **only** **these** **your** **prudent** **mind** **prepare** **:**
经过 作品 喜欢 这些 和 仅有的 这些 你的 谨慎 头脑 准备 :

唯有通过此类作品，才能使你审慎的头脑做好准备:

[fɔːr; fər] [ɪf] [juːv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['skɑːlərʃɪp] [ɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒiːniəs]
For **if** **you've** **nought** **but** **scholarship** **or** **independent** **genius**
为了 如果 你已经 零 但 奖学金 或者 独立的 天才

如果你除了学识或独立天赋之外一无所有

[juːd] ['betər] [fɑːr][ə'dɑːpt][ðə; ðɪ][bɑːr][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər] !
You'd **better** **far** **adopt** **the** **Bar** **and** **make** **your** **fortune** **there** **!**
你会 更好的 远的 采纳 这 酒吧 和 制作 你的 财富 那里 !

你最好去当律师，在那里发财致富!

[oʊ][ɔːl][jiː; ji] ['eɪnʃənt] ['dɒmɪnɪ] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] —
O all ye ancient dominies whose names are writ in history —
哦 全部 是的 古老的 多米尼 谁 姓名 是 写 在 历史 —

哦，所有那些名字被载入史册的古老王国啊——

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɔːr'bɪliəs] , [ænd; ənd] [goʊst] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] [pɑːr] ,
Shade of the late Orbilius , and ghost of Dr Parr ,
阴影 的 这 晚的 奥比利乌斯 , 和 鬼 的 博士 帕尔 ,

已故的奥比留斯的影子，以及帕尔博士的幽灵，

[hau'eə] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [feɪm] [ʌv; əv][oʊld] — [ðə; ði] ['riːzənz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] —
Howe'er you got your fame of old — the reason's wrapt in mystery —
然而 你 得到 你的 名声 的 老的 — 这 原因 包裹 在 神秘 —

无论你过去是如何成名的——个中缘由至今仍是个谜——

[(h)weər'eə][juː; jʊ][biː; bi] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌɑːbsə'liːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Where'er you be , I hope you see how obsolete you are !
哪里 你 是 , 我 希望 你 看 如何 过时的 你 是 !

无论你在哪里，我希望你能意识到你已经过时了！

- [tɪz] ['hændbuks] [meɪk] [ðə; ði] ['pedəgɑːg] : [oʊ] [greɪt] , [ɪ'tɜːrn(ə)l]['verəti] !
' Tis Handbooks make the Pedagogue : O great , eternal verity !
- 的 手册 制作 这 教育家 : 哦 伟大的 , 永恒 真理 !

教材造就教育家：哦，伟大而永恒的真理！

[oʊ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][kʊd; kəd] [nɛə] [əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] !
O fact of which our ancestors could ne'er obtain a glimpse !
哦 事实 的 哪个 我们的 祖先 可以 从未 获得 一个 一瞥 !

哦，这是我们的祖先永远无法窥见的事实！

[bʌt; bət] [wiːl] [prə'kleɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑː'sterəti] ,
But we'll proclaim the truth abroad and noise it to posterity ,
但 出色地 宣布 这 真相 国外 和 噪音 它 到 后人 ,

但我们会将真相昭告天下，让后世铭记。

['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃwɜːrd] [ə; eɪ] [kə'rɪkjələm] — ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪbəleθ] [diː] !
Our watchword a curriculum — our shibboleth DE GUIMPS !
我们的 口令 一个 课程 — 我们的 示播列 德语 跛子 !

我们的座右铭是课程——我们的口号是 DE GUIMPS！

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪvi] [liːg]
SONG FOR THE NAVY LEAGUE
歌曲 为了 这 海军 联盟

海军联盟之歌

(['dedɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] ['bɪrzfɝd] .)
(Dedicated without permission to LORD CHARLES BERESFORD .)
(投入的 没有 允许 到 主 查尔斯 贝雷斯福德 .)

（未经许可，谨以此献给查尔斯·贝雷斯福德勋爵。）

[oʊ] [wer] [biː; bi][ɔːl] [ðoʊz] ['mærɪnəz] [boʊld]
O where be all those mariners bold
哦 在哪里 是 全部 那些 水手们 大胆的

哦，那些勇敢的水手们都在哪里？

[huː] [juːst] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [siː] ,
who used to control the sea ,
WHO 用过的 到 控制 这 海 ,

曾经控制海洋的人，

[ðə; ði]['ædmərəl] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [meit]
The Admiral great and the bo'sun's mate
这 上将 伟大的 和 这 - 伴侣

伟大的海军上将和水手长的助手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [huː] [skɪpt] [soʊ] [friː] ?
and **the** **skipper** **who** **skipped** **so** **free** **?**
和 这 船长 WHO 跳过 所以 自由的 ?

还有那位如此自由自在地跳跃的船长?

[oʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['midʃipmait] ,
O **what** **has** **become** **of** **our** **midshipmites** **,**
哦 什么 有 变得 的 我们的 中舰 ,

我们的海军中尉们都变成了什么样子?

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['evri] [foʊ] ,
the **terror** **of** **every** **foe** **,**
这 恐怖 的 每一个 敌人 ,

令所有敌人闻风丧胆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [breɪv] [huː] [dɛəz] [ðə; ði] [weɪv]
And **the** **captain** **brave** **who** **dares** **the** **wave**
和 这 队长 勇敢的 WHO 敢于 这 海浪

还有那位敢于挑战巨浪的勇敢船长。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['waɪndz][duː] [bloʊ] ?
when **the** **stormy** **winds** **do** **blow** **?**
什么时候 这 暴风雨 风 做 吹 ?

暴风雨来临时会怎样?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

_ [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːr] [meɪ] [roʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːr] [kʌmz] [hoʊm]
= **For** **the** **tar** **may** **roam** **,** **but** **the** **tar** **comes** **home**
_ 为了 这 焦油 可能 漫游 , 但 这 焦油 来 家

焦油或许会四处漂泊，但最终它还是会回家。

[tuː; tə] [wer'evər] [hɪz; ɪz][hoʊm] [meɪ] [biː; bi] ,
to **wherever** **his** **home** **may** **be** **,**
到 无论 他的 家 可能 是 ,

无论他身在何处，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][joʊ] , [hiːv] [hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][oʊ][iː][tuː; tə] , [[wʌn]] [ænd; ənd][ə; eɪ]
With **a** **Yo** **,** **heave** **ho** **,** **and** **a** **o** **e** **to** **,** **[** **1** **]** **and** **a**
和 一个 哟 , 举 何 , 和 一个 o e 到 , [1] 和 一个

带着 Yo、heave ho 和 aoe to，[1] 和一个

['mæstər][ʌv; əv][aːts] [dɪ'griː] _ !
Master **of** **Arts** **Degree** = **!**
掌握 的 艺术 程度 _ !

文学硕士学位!

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ɪm'baɪb][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [lɔːr]
They **have** **gone** **to** **imbibe** **the** **classical** **lore**
他们 有 已消失 到 吸收 这 古典 知识

他们去汲取古典知识。

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋz] ['eɪnʃənt] [siːt]
of **Learning's** **ancient** **seat**
的 学习的 古老的 座位

学习的古老宝座

([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sædli] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪks] [æz; əz]
(**They** **are** **sadly** **at** **sea** **in** **the** **classics** **as**
(他们 是 令人遗憾的是 在 海 在 这 经典 作为

（可惜，他们在古典文学方面一窍不通）

[jet] , [ðoʊ] ['klæsɪs] [ɪz] ['lætn] [fɔːr; fər] [fliːt]) ,

yet	**,**	**though**	**classis**	**is**	**Latin**	**for**	**fleet**	**)**	**,**
然而	,	尽管	经典	是	拉丁	为了	舰队	)	,

然而（尽管 classis 在拉丁语中是舰队的意思），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] ['neɪv(ə)l][men] ,

It	**is**	**there**	**you**	**will**	**find**	**those**	**naval**	**men**	**,**
它	是	那里	你	将要	寻找	那些	海军	男人	,

在那里你会找到那些海军人员。

[baɪ][ðə; ði]['aɪsɪs][ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] ['ʃɛr] . ,

by	**the**	**Isis**	**and**	**eke**	**the**	**Cher**	**.**	**,**
经过	这	伊西斯	和	埃克	这	雪儿	.	,

由伊西斯和切尔共同创作。

[fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] [fɪt]

For	**Scholarship**	**is**	**the**	**only**	**ship**	**that**	**is**	**fit**
为了	奖学金	是	这	仅有的	船	那	是	合身

学术是唯一合适的船只

[fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld][dʒæk][tɑːr] .

for	**a**	**bold**	**Jack**	**Tar**	**.**
为了	一个	大胆的	杰克	焦油	.

献给一位勇敢的杰克·塔尔。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɑːrtɚd] [hɪz; ɪz] [rʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	**has**	**bartered**	**his**	**rum**	**for**	**a**	**coach**	**and**	**a**
他	有	以物易物	他的	朗姆酒	为了	一个	教练	和	一个

他用朗姆酒换了一辆马车和一辆.....

[krɪb] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][lɔː(r)dz][stɜːrn] [dɪ'kriːt] ,

crib	**,**	**at**	**the**	**First**	**Lord's**	**stern**	**decree**	**,**
婴儿床	,	在	这	第一的	主场	船尾	法令	,

根据第一大臣的严厉命令，婴儿床

[ænd; ənd][hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd]

And	**he**	**learns**	**the**	**use**	**of**	**the**	**rocket**	**and**
和	他	学习	这	使用	的	这	火箭	和

他学会了如何使用火箭，

[skwɪb] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][æz; əz] [laɪts] [æt; ət] [siː]) :

squib	**(**	**which**	**are**	**useful**	**as**	**lights**	**at**	**sea**	**)**	**:**
爆破	(	哪个	是	有用	作为	灯	在	海	)	:

爆破灯（在海上可用作照明灯）:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]

And	**they**	**train**	**him**	**in**	**part**	**of**	**the**	**nautical**
和	他们	火车	他	在	部分	的	这	航海

他们对他进行部分航海方面的训练

[ɑːrt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lændzmən][kæn; kən] ,

art	**,**	**as**	**much**	**as**	**a**	**landsman**	**can**	**,**
艺术	,	作为	很多	作为	一个	土地管理者	能	,

艺术，就一个乡巴佬所能做到的而言，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] [geɪ] [kə'nuː] ,

For	**they**	**teach**	**him**	**to**	**paddle**	**the**	**gay**	**canoe**	**,**
为了	他们	教	他	到	桨	这	同性恋	独木舟	,

因为他们教他划那艘快乐的独木舟，

[ænd; ənd][tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] [ræʃ] [ræn'dæn] .

and	**to**	**row**	**the**	**rash**	**randan**	**.**
和	到	排	这	皮疹	兰丹	.

划着鲁莽的兰丹。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɛə] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] ['tuːtɝz] [ænd; ənd]

Should	he	e'er	be	inclined	his	Tutors	and
应该	他	曾经	是	倾斜	他的	辅导员	和

如果他倾向于他的导师和

[diːnz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn]

Deans	to	look	with	contempt	upon
院长	到	看	和	鄙视	之上

院长们对……表示鄙夷

([əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] ['rɔːli] [ænd; ənd]

(	Observing	the	maxims	of	Raleigh	and
(	观察	这	格言	的	罗利	和

（遵循罗利准则和）

[dreɪk] , [huː] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn]) ,

Drake	,	who	never	thought	much	of	a	Don	)	,
德雷克	,	WHO	绝不	想法	很多	的	一个	大学教师	)	,

德雷克（他从来没把唐看得太重）

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]

Let	him	think	there	are	things	in	the	nautical
让	他	思考	那里	是	事物	在	这	航海

让他觉得航海界有些东西

[laɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɑːn] [kæn; kən][duː] ,

line	that	even	a	Don	can	do	,
线	那	甚至	一个	大学教师	能	做	,

连教父都能说出口的话

[fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] [wel] [ɑːr; ər][ɪg'zæmɪnəz] [vɜːrst] [ɪn]

For	only	too	well	are	examiners	versed	in
为了	仅有的	也	出色地	是	考官	精通	在

考官们对这方面非常了解。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [bluː] !

the	way	to	plough	the	Blue	!
这	方式	到	犁	这	蓝色的	!

耕耘蓝色之路!

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [pər][ˌes 'iː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt]

Though	a	Captain	per	se	is	an	excellent
尽管	一个	队长	每	塞	是	一个	出色的

虽然船长本身是一位优秀的

[θɪŋ] [fɔːr; fər] [riˈpelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [foʊz] ,

thing	for	repelling	his	country's	foes	,
事物	为了	排斥	他的	该国的	敌人	,

用于击退国家敌人的手段，

[hiː; hi][ɪz] ['betər] [baɪ][fɑːr] , [æz; əz][æn; ən]['endʒɪn][ʌv; əv][wɔːr] , [wɪð; wɪθ]

He	is	better	by	far	,	as	an	engine	of	war	,	with
他	是	更好的	经过	远的	,	作为	一个	引擎	的	战争	,	和

作为战争机器，他远胜于其他人。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][proʊz] :

a	knowledge	of	Logic	and	Prose	:
一个	知识	的	逻辑	和	散文	:

逻辑和散文方面的知识:

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld][ə; eɪ] . [biː] . [ɪz][ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] , [ɪn]

And	a	bold	A	.	B	.	is	the	nation's	pride	,	in
和	一个	大胆的	一个	.	B	.	是	这	国家的	自豪	,	在

而大胆的AB是国家的骄傲，

[hɪz; ɪz] [ruːd] [ˌʌnˈkʌltʃərd] [wei] ,
his **rude** **uncultured** **way** **,**
他的 粗鲁的 没文化的 方式 ,

他粗鲁无礼的态度

[bʌt; bət] ['praʊder] [stɪl] [wɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][biː; bi] [wen]
But **prouder** **still** **will** **the** **nation** **be** **when**
但 更骄傲 仍然 将要 这 国家 是 什么时候

但当……时，这个国家将会更加自豪。

['hiːz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][boʊld][biː] . [ə; eɪ] . !
he's **also** **a** **bold** **B** **.** **A** **.** **!**
他是 还 一个 大胆的 B . 一个 . !

他也是一位大胆的文学学士!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [məˈriːn] [wɪl] [biː; bi]['tuːtər][ænd; ənd] [diːn] ,
For **the** **Horse** **Marine** **will** **be** **Tutor** **and** **Dean** **,**
为了 这 马 海洋 将要 是 导师 和 院长 ,

马术海军陆战队员将担任导师和院长。

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
in **the** **glorious** **days** **to** **be** **,**
在 这 辉煌 天 到 是 ,

在即将到来的美好日子里,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][joʊ] , [hiːv] [hoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊ][iː][tuː; tə] , [[wʌn]] [ænd; ənd]
With **his** **Yo** **,** **heave** **ho** **,** **and** **his** **o** **e** **to** **,** **[** **1** **]** **and**
和 他的 哟 , 举 何 , 和 他的 o e 到 , [1] 和

带着他的 Yo、heave ho 和他的 oe to，[1] 和

[ə; eɪ]
a
一个

一个

['mæstər][ʌv; əv][aːts] [dɪ'griː] ! [[wʌn] .
Master **of** **Arts** **degree** **!** **[** **1** **.**
掌握 的 艺术 程度 ! [1 .

文学硕士学位！[1.

[-] [noʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['kærəktər] [gruːp] " [oʊ][iː][tuː; tə] " [wʌz; wəz] [trænz'litəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['kærəktərz]
the **character** **group** **"** **o** **e** **to** **"** **was** **transliterated** **from** **the** **Greek** **characters**
这 特点 团体 " o e 到 " 曾是 音译 从 这 希腊语 人物
['ɑːməkrɑːn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) ,
omicron **(** **with** **the** **rough** **-** **breathing** **diacritical** **)** **,**
奥米克戎 (和 这 粗糙的 - 呼吸 变音符号) ,

字符组“oe to”是由希腊字母 omicron（带有粗糙的呼吸音符号）转写而来。

['i:tə] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] - ['bri:ðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) , [tɔ:ˌtaʊ] , [ænd; ənd]['ɑ:məkrɑ:n] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]

eta	(	with	the	rough	-	breathing	diacritical	)	,	tau	,	and	omicron	(	with	the
η	(	和	这	粗糙的	-	呼吸	变音符号	)	,	τ	,	和	奥米克戎	(	和	这

[sɔ:ft] - ['bri:ðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) .]

soft	-	breathing	diacritical	)	.	]
柔软的	-	呼吸	变音符号	)	.	]

η（带粗气音符）、τ 和 ο（带软气音符）。

[ə; eɪ] [dri:m]

A	DREAM
一个	梦

一个梦想

[ɪn] [sli:p] [ðə; ði] ['erənt] ['fæntəsi] ,

In	sleep	the	errant	phantasy	,
在	睡觉	这	错误的	幻想	,

睡梦中游离的幻想，

[noʊ] [mɔ:r] [baɪ] [sens] [ɪm'prɪznd] ,

No	more	by	sense	imprisoned	,
不	更多的	经过	感觉	被监禁	,

不再受感官禁锢，

[kri'eɪts] [wʌt] ['pɑ:səbli] [maɪt] [bi:; bi]

Creates	what	possibly	might	be
创建	什么	可能	可能	是

创造了可能存在的事物

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['iznt] :

But	actually	isn't	:
但	实际上	不是	:

但实际上并非如此：

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [teɪl] [ɪz][pæst] [bɪ'li:f] ,

And	this	my	tale	is	past	belief	,
和	这	我的	故事	是	过去的	信仰	,

而我的故事，简直令人难以置信。

[ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] ['emptid] ,

Of	truth	and	reason	emptied	,
的	真相	和	原因	清空	,

真理与理性荡然无存，

- [tɪz]['fɪkʃ(ə)n]['mænɪfest] — [ɪn] [bri:f]

'	Tis	fiction	manifest	—	in	brief
-	的	小说	显现	—	在	简短的

这显然是虚构的——简而言之

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [dremt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	asleep	,	and	dreamt	it	.
我	曾是	睡着了	,	和	梦见	它	.

我当时正在睡觉，做了个梦。

[aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][baɪ]['aɪsɪs] - [stri:m] ,

I	met	a	man	by	Isis	'	stream	,
我	遇见	一个	男人	经过	伊西斯	-	溪流	,

我在伊西斯河畔遇见了一个男人，

[hu:z] [freɪz] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ,

Whose	phrase	discreet	and	prudent	,
谁	短语	慎重	和	谨慎	,

其措辞谨慎而周全

[huːz] ['pentʃənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [θiːm]
Whose penchant for a learned theme
谁 爱好 为了 一个 学习 主题

他对学术主题的偏爱

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['sɪriəs] ['stuːd(ə)nt] :
Proclaimed the Serious Student :
宣布 这 严肃的 学生 :

被誉为"认真学习的学生"

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː]
I never knew a scholar who
我 绝不 知道 一个 学者 WHO

我从未见过一位学者

[kʊd; kəd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [kən'vɜːrs] [ɑːn]
Could more at ease converse on
可以 更多的 在 舒适 交谈 在

可以更轻松地交谈

[ðə; ði]['leɪtɪst]['klæsɪk(ə)l] [rɪ'vjuː]
The latest Classical Review
这 最新的 古典 审查

最新古典评论

[ðæn; ðən] [ðæt] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .
Than that superior person .
比 那 优越的 人 .

比那位更优秀的人还要优秀。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [bʊks] — [ɔːl] ['mænli] [spɔːrts]
He spoke of books — all manly sports
他 辐 的 图书 — 全部 男子气概 运动的

他谈到了书籍——所有男子汉的运动

[hiː; hi] [diːmd] [bʌt; bət] [miːt] [fɔːr; fər] [skɔfɪŋ] :
He deemed but meet for scoffing :
他 被认为 但 见面 为了 嘲笑 :

他认为这很值得嘲笑:

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['rækɪt] [kɔːrts] —
He did not know the Racquet Courts —
他 做过 不是 知道 这 球拍 法院 —

他不知道壁球场在哪里——

['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['gɑːlfɪŋ] —
He'd never heard of golfing —
他会 绝不 听到 的 高尔夫球 —

他以前从未听说过高尔夫球——

[prə'fesəz] [nɛə] [wɜːr; wər][hæf][soʊ][waɪz] ,
Professors ne'er were half so wise ,
教授们 从未 是 一半 所以 明智的 ,

教授们也从未有他一半的智慧。

[nɔːr] ['riːdɚz] [mɔːr] [sɪ'deɪt] !
Nor Readers more sedate !
也不 读者 更多的 稳重 !

没有比这更沉稳的读者了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [aɪ] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] —
He was — I learnt with some surprise —
他 曾是 — 我 学会了 和 一些 惊喜 —

我颇感意外地得知，他竟然是——

[æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] .

An	undergraduate	.
一个	本科	.

一名本科生。

[ə'nʌðər] [mæn][aɪ][met] , [huːz] [hed]

Another	man	I	met	,	whose	head
其他	男人	我	遇见	,	谁	头

我遇到的另一个人，他的头

[wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ]['pæsˌtaɪmz]['æn(ə)lz] ,

Was	crammed	with	pastime's	annals	,
曾是	拥挤	和	消遣	志	,

里面塞满了各种消遣活动的记录，

[ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

And	who	,	to	judge	from	what	he	said	,
和	WHO	,	到	法官	从	什么	他	说	,

从他所说的话来看，他究竟是谁?

[mʌst; məst] ['sɪmpli] [lɪv; laɪv][ɪn] ['flænəlz] :

Must	simply	live	in	flannels	:
必须	简单地	居住	在	法兰绒	:

必须穿法兰绒衬衫生活:

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [maɪnd][hɪz; ɪz][tɔːk][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

A	shallow	mind	his	talk	proclaimed	,
一个	浅的	头脑	他的	讲话	宣布	,

他的言辞宣称自己思想肤浅。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [noʊ] [treɪs] :

And	showed	of	culture	no	trace	:
和	显示	的	文化	不	痕迹	:

文化痕迹荡然无存:

[wʌn] " [bʊk] " [ænd; ənd][wʌn][ə'loʊn][hiː; hi] [neɪmd] —

One	"	book	"	and	one	alone	he	named	—
一	"	书	"	和	一	独自的	他	命名	—

他只提到了一本书——

[hɪz; ɪz] [oʊn] — - [twʌz] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] - [reɪs] .

His	own	—	'	twas	on	the	Boat	-	race	.
他的	自己的	—	-	那是	在	这	船	-	种族	.

他自己的——是在牛津剑桥赛艇对抗赛上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [juː; jʊ][kraɪ] , " [sʌm; səm] ['breɪnləs] [læd] ,

"	Of	course	,	"	you	cry	,	"	some	brainless	lad	,
"	的	课程	,	"	你	哭	,	"	一些	没脑子	小伙子	,

“当然了，”你喊道，“某个没脑子的家伙，

[sʌm; səm]['saɪən][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tɔːris] ,

Some	scion	of	ancient	Tories	,
一些	继承人	的	古老的	保守党	,

一些古老托利党人的后裔，

[bɑːb]['eikəs] , [sent][tuː; tə]['ɑːksfərd][æd]

Bob	Acres	,	sent	to	Oxford	ad
鲍勃	英亩	,	发送	到	牛津	广告

鲍勃·艾克斯，被派往牛津广告

- ['mɔːreɪz] ,

Emolliendos	mores	,
-	习俗	,

Emolliendos mores,

[ment] [bʌt; bət][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] ['festɪv] [glæs]
Meant **but** **to** **drain** **the** **festive** **glass**
意思是 但 到 流走 这 节日 玻璃

目的只是为了喝光节日的酒杯

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['æθˌliːts] ['pjuːtər] !
And **win** **the** **athlete's** **pewter** **!**
和 赢 这 运动员的 锡 !

赢得运动员的锡制奖杯!

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] : [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]
" **There** **you** **are** **wrong** **:** **this** **person** **was**
" 那里 你 是 错误的 : 这 人 曾是

"你错了：这个人是

[ðæt] [ˌʌndər'grædʒuɪts] ['tuːtər] .
That **undergraduate's** **Tutor** **.**
那 本科生 导师 .

那位本科生的导师。

[twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ] [sed] [ə'bʌv] ,
Twas **but** **a** **dream** **,** **I** **said** **above** **,**
那是 但 一个 梦 , 我 说 多于 ,

正如我之前所说，那只是一场梦。

[ɪn] ['kɑːnkriːt] [truːθ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
In **concrete** **truth** **deficient** **,**
在 具体的 真相 不足 ,

在缺乏具体事实的情况下，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]
Belonging **to** **the** **region** **of**
属于 到 这 地区 的

属于该地区

[ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌʌnkən'dɪʃnd] :
The **wholly** **Unconditioned** **:**
这 完全 无条件 :

完全无条件的:

[jet] , [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [streɪndʒ][ðə; ði] [weɪz]
Yet **,** **when** **I** **see** **how** **strange** **the** **ways**
然而 , 什么时候 我 看 如何 奇怪的 这 方式

然而，当我看到这些方式有多么奇怪时，我感到很惊讶。

[ʌv; əv]['ʌndərˌgræd] .
Of **undergrad** **.**
的 本科生 .

本科生。

[ænd; ənd] [dɑːn] [ɑːr; ər] ,
and **Don** **are** **,**
和 大学教师 是 ,

还有唐，

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn]['klæsɪk] [freɪz] ,
Methinks **it** **was** **,** **in** **classic** **phrase** **,**
我觉得 它 曾是 , 在 经典的 短语 ,

我认为，用一句经典的话来说，就是

[nɑːt][ˌuː'pɑːr] [les] [ðæn; ðən][oʊnɝ] . [[wʌn]] [[wʌn] .
Not **upar** **less** **than** **onar** **.** **[** **1** **]** **[** **1** **.**
不是 上 较少的 比 奥纳尔 . [1] [1 .

不低于onar。[1][1。

[-] [noʊt] : [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˌuːˈpɑːr] " [ænd; ənd] " [oʊnɝ] " [wɜːr; wər] [trænzˈlitəreitid] [frʌm; frəm]

Transcriber's	note	:	the	words	"	upar	"	and	"	onar	"	were	transliterated	from
转录员的	笔记	:	这	字	"	上	"	和	"	奥纳尔	"	是	音译	从

[ðə; ði] [griːk] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

the	Greek	as	follows	:
这	希腊语	作为	跟随	:

转录者注：单词“upar”和“onar”由希腊语音译而来，如下所示：

" [ˌuːˈpɑːr] " — [ˈʊpsɪlɑːn] (['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪəˈkrɪtɪkl]) , [paɪ] , ['ælfə] ,

"	upar	"	—	upsilon	(	possibly	with	the	rough	-	breathing	diacritical	)	,	pi	,	alpha	,
"	上	"	—	普西隆	(	可能	和	这	粗糙的	-	呼吸	变音符号	)	,	π	,	阿尔法	,

[ænd; ənd][roʊ] ; " [oʊnɝ] " — ['ɑːməkrɑːn] (['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪəˈkrɪtɪkl]) ,

and	rho	;	"	onar	"	—	omicron	(	possibly	with	the	rough	-	breathing	diacritical	)	,
和	ρ	;	"	奥纳尔	"	—	奥米克戎	(	可能	和	这	粗糙的	-	呼吸	变音符号	)	,

“upar”—upsilon（可能带有粗糙的呼吸音符号），pi，alpha和rho；“onar”—omicron（可能带有粗糙的呼吸音符号），

[njuː] , ['ælfə] , [ænd; ənd][roʊ] .]

nu	,	alpha	,	and	rho	.	]
nu	,	阿尔法	,	和	ρ	.	]

ν、α 和 ρ。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]

THE	SCHOOL	OF	AGRICULTURE
这	学校	的	农业

农业学院

[aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [prəˈfetɪk] [aɪ]

I	gazed	with	wild	prophetic	eye
我	凝视	和	荒野	预言	眼睛

我以狂野的预言之眼凝视着。

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][væst][ænd; ənd][dɪm] :

Into	the	future	vast	and	dim	:
进入	这	未来	广阔的	和	暗淡	:

走向广阔而昏暗的未来：

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

I	saw	the	University
我	锯	这	大学

我参观了大学

[ɪnˈdʌldʒ] [ɪts][læst][ænd; ənd]['streɪndʒɪst] [wɪm] :

Indulge	its	last	and	strangest	whim	:
放纵	它是最后的		和	最奇怪的	一时兴起	:

满足它最后一个也是最奇怪的愿望：

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][mɔdz][ænd; ənd] [greɪts] ,

It	did	away	with	Mods	and	Greats	,
它	做过	离开	和	模组	和	伟人	,

它取消了Mods和Greats，

[ɪts] ['ʌðər] [skuːlz] [əˈbɑːlɪʃt] [ɔːl] :

Its	other	Schools	abolished	all	:
它是	其他	学校	废除	全部	:

它的其他学校全部废除了：

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [meɪd] [ɪts] ['kændədets]

And	simply	made	its	candidates
和	简单地	制成	它是	候选人

并简单地选拔了候选人。

[riːd] ['saɪəns] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] .
Read **Science** **Agricultural** **.**
读 科学 农业 .

阅读农业科学。

[ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə][hoʊ] : [ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [plaʊ] :
They **learnt** **to** **hoe** **:** **they** **learnt** **to** **plough** **:**
他们 学会了 到 锄 : 他们 学会了 到 犁 :

他们学会了锄地，他们学会了犁地。

[tuː; tə] [delv] [ænd; ənd][dɪg][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪ] :
To **delve** **and** **dig** **was** **all** **their** **joy** **:**
到 深入探究 和 挖 曾是 全部 他们的 喜悦 :

挖掘和探索是他们唯一的乐趣：

[bʌt; bət][oʊ][ɪn] [weɪz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [naʊ]
But **O** **in** **ways** **we** **know** **not** **now**
但 哦 在 方式 我们 知道 不是 现在

但以我们现在尚不了解的方式，O

[ðoʊz] ['kændədets] [wiː; wi][dɪd] [ɪm'plɔɪ] :
Those **candidates** **we** **did** **employ** **:**
那些 候选人 我们 做过 采用 :

我们最终录用的候选人：

[noʊ] [mɔːr] , [ək'septɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪb]
No **more** **,** **accepting** **of** **a** **bribe**
不 更多的 , 接受 的 一个 贿赂

不再接受贿赂

[tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['pɝːsənz] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
To **take** **these** **persons** **off** **our** **hands** **,**
到 拿 这些 人 离开 我们的 双手 ,

为了把这些人从我们手中解救出来，

[wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['stuːdiəs] [traɪb] ,
We **sent** **them** **off** **,** **a** **studious** **tribe** **,**
我们 发送 他们 离开 , 一个 好学的 部落 ,

我们送走了他们，一个勤奋好学的部落。

[tuː; tə] ['dɪstənt] [klaɪmz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [lændz] .
To **distant** **climes** **and** **foreign** **lands** **.**
到 遥远 气候 和 外国的 土地 .

前往遥远的异国他乡。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ðen] [ɪg'zæmɪn] [ɪn]
We **did** **not** **then** **examine** **in**
我们 做过 不是 然后 检查 在

我们当时没有进行调查。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ]
The **subjects** **which** **we** **could** **not** **teach**
这 主题 哪个 我们 可以 不是 教

我们无法教授的科目

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['ɑːnərz] [eɪmd] [tuː; tə][wɪn]
To **those** **who** **Honours** **aimed** **to** **win**
到 那些 WHO 荣誉 旨在 到 赢

致那些以赢得荣誉为目标的人

[wiː; wi] [tɔːt] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , [ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ]
We **taught** **their** **subjects** **,** **all** **and** **each**
我们 教授 他们的 主题 , 全部 和 每个

我们教了他们所有科目，每门课都是如此。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌproʊfə'sɔːrɪɪt]
We **made** **the** **Professoriate**
我们 制成 这 教授

我们建立了教授制度

[teɪk] [frʌm; frəm][ɪts][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [ʃelf]
Take **from** **its** **Professorial** **shelf**
拿 从 它是 教授 架子

从其教授书架上取下

[ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
Authorities **of** **ancient** **date** **,**
当局 的 古老的 日期 ,

古代权威人士

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kændədets] [ɪt'self]
And **teach** **the** **candidates** **itself**
和 教 这 候选人 本身

并亲自教导候选人。

[maɪ]['skænti][peɪdʒ][kʊd; kəd] [nɛə] [kən'teɪn]
My **scanty** **page** **could** **ne'er** **contain**
我的 稀少 页 可以 从未 包含

我寥寥几页纸根本装不下

[ʌv; əv][wɜːrks][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [lɪst]
Of **works** **the** **long** **and** **learned** **list**
的 作品 这 长的 和 学习 列表

作品的长篇和博学清单

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][plæn][tuː; tə][treɪn]
By **which** **it** **was** **their** **plan** **to** **train**
经过 哪个 它 曾是 他们的 计划 到 火车

他们的训练计划就是这样进行的。

[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] :
The **sucking** **agriculturist** **:**
这 吸吮 农学家 :

吸血的农夫:

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['tɪlɪŋ] [lænd]
In **brief** **,** **the** **arts** **of** **tilling** **land**
在 简短的 , 这 艺术 的 瓷砖 土地

简而言之，耕地技艺

[sə'fɪʃntli] [im'paːtid] [wɜːr; wər]
Sufficiently **imparted** **were**
足够 传授 是

已充分传授

[baɪ] [greɪt] [prə'fesər] ['elɪs] , [ænd; ənd]
By **great** **Professor** **Ellis** **,** **and**
经过 伟大的 教授 埃利斯 , 和

由伟大的埃利斯教授撰写，

[baɪ] [greɪt] [prə'fesər] ['baɪˌwɔtɜ˞] .
By **great** **Professor** **Bywater** **.**
经过 伟大的 教授 拜沃特 .

由伟大的拜沃特教授撰写。

[wʌn] [tɔːt] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'spaɪərɪŋ] ['kændɪdət]
One **taught** **th** **'** **aspiring** **candidate**
一 教授 th - 有抱负的 候选人

一位老师教导了有抱负的候选人

[ɪn]['hiːsiɔd; 'hes-] [iːtʃ] ['ɔːltərnət] [deɪ] :

In	Hesiod	each	alternate	day	:
在	赫西俄德	每个	备用	天	:

赫西俄德每隔一天说:

[wʌn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][krɑːps]['roʊteɪt]

One	showed	him	how	the	crops	rotate
一	显示	他	如何	这	农作物	旋转

有人向他展示了作物是如何轮作的。

[frʌm; frəm]['keɪtoʊ][diː][ˌɑːr 'iː] ['rʌstɪkə] :

From	Cato	De	Re	Rustica	:
从	卡托	德	关于	乡村	:

来自 Cato De Re Rustica:

[ðə; ði] [biː] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔnɪts] ['lɝːks]

The	bee	that	in	our	bonnets	lurks
这	蜜蜂	那	在	我们的	引擎盖	潜伏者

潜伏在我们脑海里的那只蜜蜂

[hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] ['hʌnid] [stɔːr]

He	taught	to	yield	its	honied	store
他	教授	到	屈服	它是	蜂蜜	店铺

他教导人们交出它那蜂蜜般的储藏。

[baɪ] ['riːdɪŋ] - [wɜːrks]

By	reading	Columella's	works
经过	阅读	-	作品

通过阅读科鲁梅拉的作品

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['vəːdʒil] (['dʒɔːrdʒɪk] [fɔːr]) .

And	also	Virgil	(	Georgic	Four	)	.
和	还	维吉尔	(	田园诗	四	)	.

还有维吉尔（《农事诗四首》）。

[jet] [nɑːt][baɪ] ['θiːəri] [ə'loʊn]

Yet	not	by	Theory	alone
然而	不是	经过	理论	独自的

然而，这并非仅凭理论就能解释。

[dɪd] ['lɜːrnɪŋ] [treɪn] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][maɪnd] —

Did	learning	train	the	student	mind	—
做过	学习	火车	这	学生	头脑	—

学习是否训练了学生的思维?

[ɪts]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]

Its	exercise	was	carried	on
它是	锻炼	曾是	携带	在

演习继续进行

[ɪn]['pleɪsɪz]['prɑːpərli] [ə'saɪnd] :

In	places	properly	assigned	:
在	地方	适当地	分配	:

在适当指定的地方:

[frʌm; frəm] [tɔɪl] [baɪ] ['weðər] [ˌʌndɪ'tɜːrd]

From	toil	by	weather	undeterred
从	辛劳	经过	天气	毫不气馁

尽管天气恶劣，但依然辛勤劳作

[ɪn] ['wɪntər] [waɪld][ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [dʒuːn] ,

In	winter	wild	or	burning	June	,
在	冬天	荒野	或者	燃烧	六月	,

六月，在寒冷的冬天，野火肆虐，燃烧殆尽。

[ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːrd]

The	precepts	in	the	morning	heard
这	戒律	在	这	早晨	听到

早晨听到的训诫

[ðeɪ] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

They	practised	in	the	afternoon	.
他们	已实践	在	这	下午	.

他们下午进行了练习。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] , [huːz] ['græsi] [plɑːts]

The	Colleges	,	whose	grassy	plots
这	大学	,	谁	草丛	图表

学院，其草坪

[ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [iːz] ,

Are	now	resorts	of	vicious	ease	,
是	现在	度假村	的	恶毒	舒适	,

如今这里成了罪恶安逸的避风港，

[wɜːr; wər] [ðen] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [lɑːts] ,

Were	then	laid	out	in	little	lots	,
是	然后	铺设	出去	在	小的	很多	,

然后被分成小块地块，

[wɪð; wɪθ] ['juːsf(ə)l] [biːnz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['piːz] :

With	useful	beans	and	early	peas	:
和	有用	豆子	和	早期的	豌豆	:

搭配营养丰富的豆类和早熟豌豆：

[iːtʃ] ['mɪrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [sɑːd]

Each	merely	ornamental	sod
每个	仅仅	装饰	草皮

每块都只是装饰性的草皮

[ðeɪ] [dʌg] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd] [hoʊd] [wɪð; wɪθ] [hoʊz] :

They	dug	with	spades	and	hoed	with	hoes	:
他们	挖	和	黑桃	和	锄地	和	锄头	:

他们用铁锹挖，用锄头锄地：

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] ['evri] [kwɑːd]

The	wilderness	in	every	quad
这	荒野	在	每一个	四边形

每辆四轮摩托车里都有荒野

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊz] .

Was	made	to	blossom	as	the	rose	.
曾是	制成	到	开花	作为	这	玫瑰	.

生来就该像玫瑰一样绽放。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪəls] [dekt] ,

The	gardens	too	,	with	cereals	decked	,
这	花园	也	,	和	谷物	甲板	,

花园里也种满了谷物，

[wer] ['tenɪs] - [kɔːrts] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər] ,

Where	tennis	-	courts	no	longer	were	,
在哪里	网球	-	法院	不	更长	是	,

网球场已不复存在的地方，

[ʃoʊd] ['ægrɪˌkəltʃɝz] [duː] [ɪ'fekt]

Showed	Agriculture's	due	effect
显示	农业的	到期的	影响

展现了农业的应有影响

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['stuːdənts] ['kærəktər] :
Upon **the** **student's** **character** **:**
之上 这 学生 特点 :

关于学生的品行:

[noʊ] [mɔːr] [baɪ] ['præktɪsɪz] [bɪ'gaɪld]
No **more** **by** **practices** **beguiled**
不 更多的 经过 实践 被迷惑

不再受欺骗行为的蒙蔽

[wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] [noʊts] ,
Which **Virtue** **with** **displeasure** **notes** **,**
哪个 美德 和 不满 笔记 ,

哪项美德带有不满的意味?

[noʊ][lɔːŋgər] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd][waɪld] ,
No **longer** **dissolute** **and** **wild** **,**
不 更长 荒淫 和 荒野 ,

不再放荡不羁,

[hiː; hi]['saʊd, 'soʊd] [də'mestɪkeɪtɪd] [oʊts] .
He **sowed** **domesticated** **oats** **.**
他 播种 家养的 燕麦 .

他播种了家养燕麦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [steɪt] :
It **was** **indeed** **a** **blissful** **state** **:**
它 曾是 的确 一个 幸福的 状态 :

那确实是一种极乐的状态:

[fɔːr; fər] - [haɪ] [dɪ'kriː]
For **Convocation's** **high** **decree**
为了 - 高的 法令

为了大会的崇高法令

[dʌbd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət]
Dubbed **the** **successful** **candidate**
被誉为 这 成功的 候选人

被誉为成功候选人

[mə'dʒistə] - :
Magister **Agriculturae** **:**
大师 - :

农业硕士:

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [vaʊz] [dɪ'naɪd] ,
And **if** **he** **failed** **,** **his** **vows** **denied** **,**
和 如果 他 失败的 , 他的 誓言 否认 ,

如果他失败了,他的誓言就将被否定。

[ðə; ði][wɜːrld] [əb'zɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz]
The **world** **observed** **without** **surprise**
这 世界 观察到 没有 惊喜

世界对此并不感到惊讶。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɜːrnt] [ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə] [gaɪd]
That **those** **who** **learnt** **the** **plough** **to** **guide**
那 那些 WHO 学会了 这 犁 到 指导

那些学会耕犁的人,是为了引导。

[wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɪts]['eksərsaɪz] !
Were **objects** **of** **its** **exercise** **!**
是 对象 的 它是 锻炼 !

是它练习的对象!

[ðə; ði] [læst] [strɔ:]
THE **LAST** **STRAW**
这 最后的 稻草

压垮骆驼的最后一根稻草

[naʊ] [sprɪŋ] [bɪ'deks] [wɪð; wɪθ]['neɪs(ə)nt] [gri:n]
Now **Spring** **bedecks** **with** **nascent** **green**
现在 春天 甲板 和 新生 绿色的

现在春天，嫩绿的植物点缀着大地。

[ðə; ði] [medəuz] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,
The **meadows** **near** **and** **far** **,**
这 草地 靠近 和 远的 ,

近处和远处的草地，

[ænd; ənd] ['sæbəθ] [kɑ:m] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [si:n] ,
And **Sabbath** **calm** **pervades** **the** **scene** **,**
和 安息日 冷静的 普遍存在 这 场景 ,

安息日的宁静笼罩着整个场景。

[ænd; ənd] ['sæbəθ] [pʌnts] [ðə; ði] ['ʃɛr] . :
And **Sabbath** **punts** **the** **Cher** **.** **:**
和 安息日 弃踢 这 雪儿 . :

而 Sabbath 则把 Cher 踢了出去。

[waɪl] [aɪ] , [laɪk] [tri:z] [nu:] [drest] [baɪ][dʒu:n] ,
While **I** **,** **like** **trees** **new** **drest** **by** **June** **,**
尽管 我 , 喜欢 树木 新的 睡衣 经过 六月 ,

而我，就像六月里换上新装的树木一样，

[mʌst; məst][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['fæʃənz] [lɔ:] ,
Must **bow** **to** **Fashion's** **law** **,**
必须 弓 到 时尚的 法律 ,

必须服从时尚法则，

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n]
And **wear** **on** **Sunday** **afternoon**
和 穿 在 星期日 下午

周日下午穿

[ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] [strɔ:] .
A **variegated** **Straw** **.**
一个 斑 稻草 .

杂色稻草。

[maɪ] ['tɑ:pər] !
My **Topper** **!**
我的 顶盖 !

我的顶峰！

[soʊ] [sə'ri:nli] [sli:k] ,
so **serenely** **sleek** **,**
所以 平静地 光滑 ,

如此宁静流畅，

[soʊ] ['bju:tɪfli] [tɔ:l] ,
So **beautifully** **tall** **,**
所以 非常漂亮 高的 ,

如此高挑美丽，

[wer'ɪn] [aɪ] [dekt] [ˌem 'i:][wʌns][ə; eɪ] [wi:k]
Wherein **I** **decked** **me** **once** **a** **week**
其中 我 甲板 我 一次 一个 星期

其中我每周都会挨一顿打。

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] ， —

Whene'er	I	went	to	call	,	—
无论何时	我	去	到	称呼	，	—

每当我去打电话时，——

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [əd'maɪərɪŋ] [meɪd] ，

No	more	shall	now	th	'	admiring	maid	,
不	更多的	将	现在	th	-	钦佩	女佣	，

再也不会有那位仰慕的少女了，

[waɪl] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] [tiː] ，

While	handing	me	my	tea	,
尽管	处理	我	我的	茶	，

他递给我茶的时候，

[vjuː] [hɜːr; hər] [rɪ'flektɪd] [tʃɑːrmz] [dɪ'spleɪd]

View	her	reflected	charms	displayed
看法	她	反映	魅力	显示

欣赏她倒映出的迷人风采

([nɑːr'sɪsəs] - [laɪk]) [ɪn] [ðiː] !

(	Narcissus	-	like	)	in	thee	!
(	纳西索斯	-	喜欢	)	在	你	!

你身上有（如纳西索斯般）的光芒!

[jet] [oʊ] !

Yet	oh	!
然而	哦	!

哦!

[ðoʊ] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [hæt]

though	different	forms	of	hat
尽管	不同的	表格	的	帽子

尽管帽子有多种不同的形式。

[meɪ] [riːð] [maɪ] ['mænli] [braʊ] ，

May	wreathe	my	manly	brow	,
可能	盘绕	我的	男子气概	眉头	，

愿它环绕我英俊的额头，

[noʊ] [strɔː] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] ([biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt])

No	Straw	shall	e'er	(	be	sure	of	that	)
不	稻草	将	曾经	(	是	当然	的	那	)

绝对不会（请放心）

[biː; bi] [hæf] [soʊ] [dɪr] [æz; əz] [ðaʊ] .

Be	half	so	dear	as	thou	.
是	一半	所以	亲爱的	作为	你	.

希望你像你一样珍贵。

[hæŋ] [ðen] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [ræk]

Hang	then	upon	thy	native	rack
悬挂	然后	之上	你的	本国的	架子

那就把你吊死在你那根原木上的刑架上吧。

[æz; əz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [moʊdz] [kəm'pel] ，

As	varying	modes	compel	,
作为	变化	模式	迫使	，

由于不同的模式迫使，

[tɪl] [nekst] ['jɪrz] ['fæʃənz] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] ，

Till	next	year's	fashions	bring	thee	back	,
直到	下一个	年	时尚	带来	你	后退	，

直到明年的时尚潮流将你再次带回。

[maɪ] ['tʃɪmniˌpɑːt] , [ˌfer'wel] !
My Chimneypot , farewell !
我的 烟囱 , 告别 !

我的烟囱，再见了!

[ðə; ði] - [ə'genst] ['nuːˌnəm]
THE 1713 AGAINST NEWNHAM
这 - 反对 纽纳姆

1713年对阵纽汉姆

[[ðɪs] ['frægmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrm] ,
[This Fragment will be found to contain , in a concentrated form ,
[这 分段 将要 是 成立 到 包含 , 在 一个 集中 形式 ,

[该碎片将以浓缩形式被发现含有，

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [griːk] ['trædʒədi] .
all the constituent parts of Greek Tragedy .
全部 这 组分 部分 的 希腊语 悲剧 .

希腊悲剧的所有组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌænə^'nɔrisis] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
It has an Anagnorisis , because its subject is the Recognition of Women .
它 有 一个 顿悟 , 因为 它是 主题 是 这 认出 的 女性 .

它具有顿悟性，因为它的主题是女性的认知。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌperɪpə'tiə] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['strɪktli]
It also contains at least one Peripeteia : and the action has been strictly
它 还 包含 在 至少 一 突跳 : 和 这 行动 有 到过 严格
[kən'faɪnd] ,
confined ,
受限 ,

它还包含至少一个突转：而且行动被严格限制在一定范围内。

['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] , [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .]
chiefly by the Editor of the Magazine , within one revolution of the sun .]
主要 经过 这 编辑 的 这 杂志 , 之内 一 革命 的 这 太阳 .]

主要由杂志编辑撰写，在太阳绕太阳一周的时间内完成。

[siːn] : [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒ]
SCENE : Interior of a Ladies ' College
场景 : 内部的 的 一个 女士们 - 大学

场景：女子学院内部

['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['leɪdiz]
LEADER OF THE CHORUS OF LADIES
领导者 的 这 合唱 的 女士们

女声合唱团领队

['sɪstər] , [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'pɑːn] [maɪ] ['sensɪz] [stiːlz]
Sisters , from far upon my senses steals
姐妹 , 从 远的 之上 我的 感官 偷窃

姐妹们，从遥远的地方偷走了我的感官

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [wiːlz] ,
A sound of crackers and of Catherine wheels ,
一个 声音 的 饼干 和 的 凯瑟琳 车轮 ,

鞭炮声和旋转烟花声

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['senət] [ɪn] [dɪ'beɪt]
By which I know the Senate in debate
经过 哪个 我 知道 这 参议院 在 辩论

由此我得知参议院正在辩论

[di'saidz] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriːz] [feɪt] :

Decides	**our**	**future**	**and**	**the**	**country's**	**fate**	**:**
决定	我们的	未来	和	这	该国的	命运	:

决定我们的未来和国家的命运:

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ]['herəld][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtiːz] [stɜːr]

And	**lo**	**!**	**a**	**herald**	**from**	**the**	**city's**	**stir**
和	洛	!	一个	先驱	从	这	城市的	搅拌

瞧！城中骚动传来消息。

[aɪ] [siː] [ə'raɪv] — [ðə; ði]['juːʒuəl] ['mesɪndʒər] .

I	**see**	**arrive**	**—**	**the**	**usual**	**Messenger**	**.**
我	看	到达	—	这	通常	信使	.

我看到来了——还是那位信使。

['entər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

Enter	**a**	**Messenger**
进入	一个	信使

输入 Messenger

[em] . [oʊ]['meɪd(ə)n] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] —

M	**.**	**O**	**maiden**	**guardians**	**of**	**this**	**sacred**	**shrine**	**—**
M	.	哦	少女	守护者	的	这	神圣	神社	—

M. O 这座神圣圣殿的少女守护者们——

[tʃeɪtʃ] . [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ruːlz] : [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər]['sɪŋg(ə)l][laɪn] .

Ch	**.**	**Observe**	**the**	**rules**	**:**	**you've**	**had**	**your**	**single**	**line**	**.**
ch	.	观察	这	规则	:	你已经	有	你的	单身的	线	.

Ch. 遵守规则：你已经有一次单行输入的机会了。

[em] . [seɪ] , [ɪz][ðə; ði]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][hoʊm] ?

M	**.**	**Say**	**,**	**is**	**the**	**Lady**	**Principal**	**at**	**home**	**?**
M	.	说	,	是	这	女士	主要的	在	家	?

先生，请问女校长在家吗?

[tʃeɪtʃ] .

Ch	**.**
ch	.

第

[ðaʊ] , [æz; əz][wʌn][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʌm] .

Thou	**speak'st**	**,**	**as**	**one**	**for**	**information**	**come**	**.**
你	说话者	,	作为	一	为了	信息	来	.

你说话像是来获取信息的人。

[em] . [aɪ][æsk][ðə; ði]['kwestʃən] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

M	**.**	**I**	**ask**	**the**	**question**	**,**	**for**	**I**	**wish**	**to**	**know**	**.**
M	.	我	问	这	问题	,	为了	我	希望	到	知道	.

我之所以提出这个问题，是因为我想知道。

[tʃeɪtʃ] .

Ch	**.**
ch	.

第

[baɪ] [ʃruːd] [kən'dʒektʃər][wʌn] [maɪt] [ges] - [twʌz][soʊ] .

By	**shrewd**	**conjecture**	**one**	**might**	**guess**	**'**	**twas**	**so**	**.**
经过	精明	推测	一	可能	猜测	-	那是	所以	.

凭借敏锐的推测，人们或许会猜到事实的确如此。

[em] . [goʊ] , [tel] [jʊr; jər] ['leɪdi] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

M	**.**	**Go**	**,**	**tell**	**your**	**Lady**	**I**	**would**	**speak**	**with**	**her**	**.**
M	.	去	,	告诉	你的	女士	我	会	说话	和	她	.

M. Go，请告诉夫人我会和她谈谈。

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

[ə'baʊt] [wʌt] [θɪŋ] ?
About **what** **thing** **?**
关于 什么 事物 ?

关于什么事?

[wʌt] [kwest] [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'fɜːr] ?
what **quest** **dost** **thou** **prefer** **?**
什么 寻求 朋友 你 更喜欢 ?

你更喜欢哪种任务?

[em] . [aɪ] [ber] [ə; eɪ] [teɪl] [aɪ]['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [tel] .
M **.** **I** **bear** **a** **tale** **I** **hardly** **dare** **to** **tell** **.**
M . 我 熊 一个 故事 我 几乎 敢 到 告诉 .

M. 我有一个几乎不敢说的故事。

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

[waɪ] [veks][hɜːr; hər] [ɪrz] , [wen] ['aʊərz] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] ?
Why **vex** **her** **ears** **,** **when** **ours** **will** **do** **as** **well** **?**
为什么 烦恼 她 耳朵 , 什么时候 我们的 将要 做 作为 出色地 ?

何必惹她生气，我们生气也一样可以。

[em] . [hɪr] [ðen] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][self] - ['siːɪŋ] [aɪz]
M **.** **Hear** **then** **the** **facts** **which** **with** **self** **-** **seeing** **eyes**
M . 听到 然后 这 事实 哪个 和 自己 - 看到 眼睛

M. 听听这些事实，它们以自省的目光呈现。

[aɪ] ['witnist] , [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
I **witnessed** **,** **not** **receiving** **from** **another** **.**
我 目击者 , 不是 接收 从 其他 .

我亲眼所见，而非从他人那里获得。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [dɔːz] ['ɔːgəst]
For **when** **I** **came** **within** **those** **doors** **august**
为了 什么时候 我 来了 之内 那些 门 八月

当我走进那扇门时，八月

[wer] [sæt][ðə; ði] [buːl] , ['daʊtɪŋ] [ɪf] [tuː; tə][grænt]
Where **sat** **the** **Boule** **,** **doubting** **if** **to** **grant**
在哪里 卫星 这 布勒 , 怀疑 如果 到 授予

议事厅的议员们坐在那里，犹豫着是否要授予

[ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æsk] ,
The **boon** **of** **honour** **which** **the** **women** **ask** **,**
这 恩惠 的 荣誉 哪个 这 女性 问 ,

女人们所祈求的荣誉恩惠，

[ɔːr][nɑːt] : [ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm] ['θreiʃjən] ['helispɔnt]
Or **not** **:** **and** **like** **some** **Thracian** **Hellespont**
或者 不是 : 和 喜欢 一些 色雷斯人 赫勒斯滂海峡

或者并非如此：就像某些色雷斯赫勒斯滂海峡一样

[taɪdz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [floʊd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
Tides **of** **opinion** **flowed** **in** **different** **ways** **,**
潮汐 的 观点 流动 在 不同的 方式 ,

舆论的走向各不相同。

[ʌn'tɪl] [əu'beiŋ] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [dɪ'kri:]
Until **obeying** **some** **divine** **decree**
直到 服从 一些 神圣的 法令

直到遵从某种神圣的旨意

([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nɑ:mɪnətɪv] ['æbsəlu:t])
(This is a Nominative Absolute)
(这 是 一个 主格 绝对)

（这是一个独立主格）

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] - ['belɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt]
The hollow - bellied circle of a hat
这 空洞的 - 肚子 圆圈 的 一个 帽子

帽子的中空圆筒

[rɪ'si:vd] [ðer; ðər][voʊts] ([ænd; ənd] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tɪl] [naʊ] ,
Received their votes (and now , but not till now ,
已收到 他们的 投票 (和 现在 , 但 不是 直到 现在 ,

收到了他们的选票（现在，但直到现在才收到），

[əb'zɜ:rv] [maɪ] [tru:] [ə'pɑ:dəsɪs][bɪ'gɪn]) —
Observe my true apodosis begin) —
观察 我的 真的 足部 开始) —

见证我真正的爆发开始）——

[ə'rɪθmətɪk] , [su'pri:m] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
Arithmetic , supreme of sciences ,
算术 , 最高 的 科学 ,

算术，科学之首

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] ['pɜ˞:sənz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Proclaimed that persons to the number of
宣布 那 人 到 这 数字 的

宣布人数达到

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n]
One thousand seven hundred and thirteen
一 千 七 百 和 十三

一千七百一十三

['voʊtɪd][nɑ:n] - ['pleɪsɪt] ([ɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z]) ,
Voted Non - Placet (or , It does not please) ,
投票 非 - 地点 (或者 , 它 做 不是 请) ,

投票否决（或者，它不受欢迎），

[waɪl] [θraɪs] [tu:] ['hʌndrəd] , ['ɔ:lsoʊ]['sɪksti] - [tu:] ,
While thrice two hundred , also sixty - two ,
尽管 三次 二 百 , 还 六十 - 二 ,

虽然是两百的三倍，也是六十二，

['voʊtɪd][fɔ:r; fər]['pleɪsɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
Voted for Placet on the other side ;
投票 为了 地点 在 这 其他 边 ;

投票给了对方阵营的Placet;

[hu:] , ['bi:ɪŋ] ['wʊstɪdˌ'wɜ:rstɪd] , [kʌm] [æz; əz] ['sʌpliənts]
Who , being worsted , come as suppliants
WHO , 存在 最差 , 来 作为 申诉人

谁战败了，便前来求饶?

[wɪð; wɪθ] [baʊz] [ænd; ənd] ['fɪlɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kəm'pli:t] ,
With boughs and fillets and the rest complete ,
和 树枝 和 鱼片 和 这 休息 完全的 ,

树枝、鱼片和其他东西都准备就绪后，

['wɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['buːtɪd] ['ɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt]
Winging the booted oarage of their feet
翅膀 这 已启动 划艇 的 他们的 脚

他们用脚蹬着长矛，划动着双脚。

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [geɪts] : [ðə; ði][ɑːb'skjʊrəntɪst] [raʊt]
Within your gates : the obscurantist rout
之内 你的 大门 : 这 蒙昧主义者 路线

在你的城门之内：蒙昧主义者的溃败

[pər'suː] [ðem; ðəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [θrets] , [ænd; ənd] [swer] [ðeɪl] [dræg][ðem; ðəm][aʊt] !
Pursue them here with threats , and swear they'll drag them out !
追求 他们 这里 和 威胁 , 和 发誓 他们会 拖 他们 出去 !

在这里用威胁追赶他们，并扬言要把他们拖出去！

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [teɪl] : [ɪts] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'naɪ] ,
Such is my tale : its truth should you deny ,
这样的 是 我的 故事 : 它是 真相 应该 你 否定 ,

这就是我的故事：如果你否认它的真实性，

[aɪ] ['sɪmpli] ['ænsər] , [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
I simply answer , that you tell a lie .
我 简单地 回答 , 那 你 告诉 一个 说谎 .

我的回答很简单，你在撒谎。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[woʊ] ! [woʊ] ! [woʊ] !
Woe ! Woe ! Woe !
悲哀 ! 悲哀 ! 悲哀 !

唉！唉！唉！

[woʊ] !
Woe !
悲哀 !

唉！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
What shall we do and where shall we go ?
什么 将 我们 做 和 在哪里 将 我们 去 ?

我们该怎么办？我们该去哪里？

['dʌblɪn] [ɔːr] ['dɜːrəm] , ['haidlbəːʌ] , [bɑːn] ,
Dublin or Durham , Heidelberg , Bonn ,
都柏林 或者 达勒姆 , 海德堡 , 波恩 ,

都柏林或达勒姆、海德堡、波恩

[ɔːl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [dɑːn] ?
All to escape the recalcitrant don ?
全部 到 逃脱 这 顽固的 大学教师 ?

这一切都是为了躲避桀骜不驯的教父吗？

[ɪn] [wʌt] ['piːsf(ə)l] [ʃeɪd] [rɪ'klaɪnd]
In what peaceful shade reclined
在 什么 和平 阴影 斜倚

在怎样的宁静树荫下斜倚

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['fiːmeɪl] [maɪnd]
Shall the cultured female mind
将 这 有文化的 女性 头脑

有教养的女性心灵

[ɛə] [rɪˈmjuːnəˌreɪtid] [biː; bi]
E'er remunerated be
曾经 有偿 是

一直获得报酬

[baɪ] [ə; eɪ] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'griː] ?
By a Bachelor's Degree ?
经过 一个 学士 程度 ?

拥有学士学位?

[fjuː] , [fjuː] !
Pheu , pheu !
呼 , 呼 !

呼，呼！

[[wʌn]] [wens] , [oʊ]
[1] Whence , O
[1] 何处 , 哦

[1] 由此，O

[wens] ([hɪr] [ðə; ði]
whence (here the
何处 (这里 这

从这里（此处

[ænˈtɪstrəfi] [ɔːt] [tuː; tə] [kəˈmens]) ,
antistrophe ought to commence) ,
反音 应该 到 开始) ,

反韵应该开始),

[wens] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [siːk]
Whence shall we the privilege seek
何处 将 我们 这 特权 寻找

我们该从何处寻求这项特权?

[duː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ?
Due to our knowledge of Latin and Greek ?
到期的 到 我们的 知识 的 拉丁 和 希腊语 ?

因为我们懂拉丁语和希腊语?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ter; tɪ(ə)r] ['aʊər; ɑːr] ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] ?
Shall we tear our waving locks ?
将 我们 撕 我们的 挥手 锁 ?

我们该扯掉飘逸的长发吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rend] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [frɑːks] ?
Shall we rend our Sunday frocks ?
将 我们 撕裂 我们的 星期日 连衣裙 ?

我们该撕开周日礼服吗?

[noʊ] , - [tɪz] [pleɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
No , ' tis plain that nothing can
不 , - 的 清楚的 那 没有什么 能

不，很明显，什么都不能

[melt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] .
Melt the so - called heart of man .
熔化 这 所以 - 称为 心 的 男人 .

融化男人的所谓"心"。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [traɪˈʌmfənt]
While with loud triumphant pealings
尽管 和 大声 凯 剥落

伴随着响亮的胜利号角声

[rɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪz][ʌv; əv]['hɔːrɪd][dʒɔɪ] ,
Ring his cries of horrid joy ,
戒指 他的 哭泣 的 可怕的 喜悦 ,

让他发出可怕的喜悦的哭喊声，

[let] [ˌjuː 'es] [vent] ['aʊər; ɑːr]['aʊtreɪdʒd] ['fiːlɪŋz]
Let us vent our outraged feelings
让 我们 发泄 我们的 义愤填膺 情怀

让我们发泄一下我们愤怒的情绪

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] - — [[ˌtuː'tuː]]
In a wild ototototoi — [2]
在 一个 荒野 - — [2]

在野生的 ototototoi— [2]

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [feɪt] [ə'nɔɪ] ,
Justifiable impatience , when the shafts of fate annoy ,
合理的 不耐烦 , 什么时候 这 轴 的 命运 烦人 ,

当命运的安排令人恼火时，产生不耐烦是可以理解的。

[meɪks] [wʌn] ['ʌtər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] - ! [[ˌtuː'tuː]]
Makes one utter exclamations such as ototototoi ! [2]
制作 一 说出 感叹词 这样的 作为 - ! [2]

让人发出诸如“ototototoi！”之类的感叹词。[2]

['entər] [prə'fesər] ['pleɪsɪt]
Enter PROFESSOR PLACET
进入 教授 地点

普拉塞特教授登场

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [jiː; ji][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,
I ask you , ye intolerable creatures ,
我 问 你 , 是的 无法容忍 生物 ,

我问你们这些令人无法容忍的家伙，

[waɪ] [reɪz] [ðɪs] ['hoʊlli] ['eksɪkrəb(ə)l][dɪn] ,
Why raise this wholly execrable din ,
为什么 增加 这 完全 可憎的 din ,

为什么要制造这种令人作呕的喧闹声？

[oʊ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ?
O objects of dislike to the discreet ?
哦 对象 的 不喜欢 到 这 慎重 ?

谨慎之人所厌恶的对象有哪些？

[sɪks] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] , ['ɔːlsoʊ]['sɪksti] - [tuː]
Six hundred persons , also sixty - two
六 百 人 , 还 六十 - 二

六百人，还有六十二人

(['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['veri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst])
(Almost the very number of the Beast)
(几乎 这 非常 数字 的 这 兽)

（几乎就是那兽的数字）

[hæv; həv]['voʊtɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [geɪts] .
Have voted for you , and defend your gates .
有 投票 为了 你 , 和 保卫 你的 大门 .

我已经投票给你了，我会保卫你的大门。

[mɔːr'oʊvər] , [mɑːrk][maɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɑːrgjumənt] : —
Moreover , mark my subtle argument : —
而且 , 标记 我的 微妙的 争论 : —

此外，请注意我这个微妙的论点：——

[wen] [geɪts] [ɑːr; ər] [lɔkt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][get][ɪn]

When	gates	are	locked	no	person	can	get	in
什么时候	大门	是	已锁定	不	人	能	得到	在

大门锁上后，任何人都无法进入。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðem; ðəm] : [jʊr; jər] [geɪts] [ɑːr; ər] [lɔkt] ,

Without	unlocking	them	:	your	gates	are	locked	,
没有	解锁	他们	:	你的	大门	是	已锁定	,

不开锁：你的大门已锁上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [kiː] : [soʊ] [ðæt] , [ən'les]

And	I	have	got	the	key	:	so	that	,	unless
和	我	有	得到	这	钥匙	:	所以	那	,	除非

我已经掌握了关键：所以，除非

[aɪ][oʊp][ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði][foʊ]['kænɑːt] [get][ɪn] .

I	ope	the	gates	,	the	foe	cannot	get	in	.
我	开放	这	大门	,	这	敌人	不能	得到	在	.

我打开城门，敌人进不来。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [pjʊr] ['riːz(ə)n] : [ɔːr] , [ɪf] [ðɪs]

This	statement	is	Pure	Reason	:	or	,	if	this
这	陈述	是	纯的	原因	:	或者	,	如果	这

这条陈述是纯粹理性：或者，如果这

[ɪz][nɑːt] [pjʊr] ['riːz(ə)n] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .

Is	not	Pure	Reason	,	I	don't	know	what	is	.
是	不是	纯的	原因	,	我	不	知道	什么	是	.

这不是纯粹的理性，我不知道什么是纯粹的理性。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

['hoʊli] ['riːz(ə)n] ! ['seɪkrɪd] [naʊs] ! [[θriː]]

Holy	Reason	!	sacred	Nous	!	[	3	]
圣	原因	!	神圣	我们	!	[	3	]

神圣的理性！神圣的努斯！[3]

[ðaʊ] [ðæt] [hæst][fɔːr; fər]['evər]['pɑːrtɪd]

Thou	that	hast	for	ever	parted
你	那	哈斯特	为了	曾经	分手了

你，已永远离去的人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['senət] [haʊs] ,

From	the	Cambridge	Senate	House	,
从	这	剑桥	参议院	房子	,

从剑桥参议院大楼

[meɪk] , [oʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es]['væliənt] ['hɑrtɪd] !

Make	,	O	make	us	valiant	hearted	!
制作	,	哦	制作	我们	英勇	心地	!

求主赐予我们勇敢的心！

['wɪzdəm] , [stɪl] [ri'zaidɪŋ] [hɪr] ,

Wisdom	,	still	residing	here	,
智慧	,	仍然	居住	这里	,

智慧，依然栖息于此。

[kɑːm]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ænd; ənd] [tʃeɪs] ['aʊər; ɑːr] [fɪr]

Calm	our	mind	and	chase	our	fear
冷静的	我们的	头脑	和	追赶	我们的	害怕

平静心绪，驱散恐惧

[waɪl] [wɪð; wɪθ][waɪld][dɪs'kɔ:rdənt] ['klæmər]
While **with** **wild** **discordant** **clamour**
尽管 和 荒野 不和谐的 叫嚣

伴随着狂野不和谐的喧闹

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [geɪt] [ðeɪ] ['hæmər] !
On **our** **College** **gate** **they** **hammer** **!**
在 我们的 大学 门 他们 锤 !

他们敲打我们学院的大门!

[[kən'fju:zd] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] .]
[**Confused** **Noise** **without** **.** **]**
[使困惑 噪音 没有 .]

[一片混乱的噪音。]

- .
Hemich **.**
- .

赫米奇。

[ə; eɪ] .
a **.**
一个 .

一个。

[[fɔ:r]] ['hɔ:rɪd] [θɪŋz] !
[**4** **]** **Horrid** **things** **!**
[4] 可怕的 事物 !

[4] 可怕的事情!

[aɪ] ['ri:əli] ['wʌndər]
I **really** **wonder**
我 真的 想知道

我真的很好奇

[haʊ] [ðeɪ] ['evər] [derd] [tu:; tə] [kʌm] ,
how **they** **ever** **dared** **to** **come** **,**
如何 他们 曾经 敢于 到 来 ,

他们怎么敢来?

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [tu:; tə] [beɪs] [nɑ:n] - ['pleɪsɪt]
When **they** **know** **to** **base** **Non** **-** **Placets**
什么时候 他们 知道 到 根据 非 - 地点

当他们知道如何基于非平台

[ðæt] [wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
that **we're** **always** **Not** **At** **Home** **.**
那 是 总是 不是 在 家 .

我们总是不在家。

- .
Hemich **.**
- .

赫米奇。

[bi:] .
B **.**
B .

B.

[[fɔ:r]] - [tɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'ɑ:nər] :
[**4** **]** **'** **Tis** **a** **national** **dishonour** **:**
[4] - 的 一个 国家的 羞辱 :

[4] 这是国家的耻辱:

- [tɪz][ðə; ði] ['sɛntʃɘi:z] [dɪs'greɪs] .
' tis the century's disgrace .
- 的 这 世纪的 耻辱 .

这是本世纪的耻辱。

- .
Hemich .
- .

赫米奇。

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ru:lz] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,
If the College rules allowed it ,
如果 这 大学 规则 允许 它 ,

如果学院规章允许的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [skrætʃ] [ðer; ðər] [feɪs] .
I should like to scratch their face .
我 应该 喜欢 到 划痕 他们的 脸 .

我想挠挠他们的脸。

- .
Hemich .
- .

赫米奇。

[bi:] . ['nevər] [maɪnd] !
B . Never mind !
B . 绝不 头脑 !

B. 没关系！

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
a time is coming
一个 时间 是 未来

时候将至

[wen] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [dɔnz]
when despite of all their Dons
什么时候 尽管 的 全部 他们的 唐斯

尽管他们所有的唐斯

[wi:; wi] [wɪl] [sæk] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
We will sack the hall of Jesus ,
我们 将要 解雇 这 大厅 的 耶稣 ,

我们将攻占耶稣的殿堂，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz] !
and enjoy the wealth of John's !
和 享受 这 财富 的 约翰的 !

尽情享受约翰的财富吧！

- . [ə; eɪ] . ['vendʒəns] !
Hemich . a . Vengeance !
- . 一个 . 复仇 !

赫米奇。a. 复仇！

[let][ˌju: 'es] [feɪs] [ðə; ði][foʊ] - [mæn] ,
let us face the foe - man ,
让 我们 脸 这 敌人 - 男人 ,

让我们直面敌人，

['boʊldli] [ber] [ðə; ði] ['bætəlz] [brʌnt] ,
boldly **bear** **the** **battle's** **brunt** **,**
大胆地 熊 这 战斗的 冲击 ,

勇敢地承受战斗的冲击，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es]
With **our** **Placets** **to** **assist** **us**
和 我们的 地点 到 协助 我们

借助我们的场地来帮助我们

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃæpəˌrəʊnz] [ɪn] [frʌnt] !
and **our** **chaperons** **in** **front** **!**
和 我们的 监护人 在 正面 !

还有我们前面的监护人!

[[əˈlɑːrəm] ; [ɪksˈkəːʃənz] — ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [fɔːr; fər]['voʊtɚz] .]
[**Alarums** **;** **Excursions** **—** **special** **trains** **for** **voters** **.** **]**
[警报器 ; 短途旅行 — 特别的 火车 为了 选民 .]

[警报；专列——选民专列。]

([ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] " [en iː] - ['kɔːrəm]['poʊpoʊloʊ] [miˈdiə] - " [ɪz] [əˈbaʊt]
(**A** **violation** **of** **the** **rule** **"** **Ne** **pueros** **coram** **populo** **Medea** **trucidet** **"** **is** **about**
(一个 违反 的 这 规则 " ne - 法庭 波普洛斯 美狄亚 - " 是 关于
[tuː; tə] [kəˈmens] , [wen] —)
to **commence** **,** **when** **—** **)**
到 开始 , 什么时候 —)

（违反规则"Ne pueros coram populo Medea trucidet"即将开始，此时——）

['entər] [əˈpɑːloʊ]
Enter **APOLLO**
进入 阿波罗

进入阿波罗

([wɪð; wɪθ][əˈpɑːləˌdʒiːz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ][viː] - ['ɑːrˈɑːr] - [əl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːflɪgət] ['kærəktər] .)
(**With** **apologies** **to** **Dr** **V** **-** **rr** **-** **ll** **for** **his** **profligate** **character** **.** **)**
(和 致歉 到 博士 V - rr - 二 为了 他的 挥霍无度 特点 .)

（谨向V-rr-ll博士致歉，因为他生性放荡不羁。）

[wen] [ɔːl] [tuː] ['deftli] ['poʊəts][taɪ][ðə; ði] [nɑːt]
When **all** **too** **deftly** **poets** **tie** **the** **knot**
什么时候全部 也 巧妙地 诗人 领带 这 结

当诗人过于巧妙地将.....

[ænd; ənd][kɑːnt] [ʌnˈtwɪst] [ðer; ðər]['kɑːmplɪkeɪtɪd][plɑːt] ,
And **can't** **untwist** **their** **complicated** **plot** **,**
和 不能 解开 他们的 复杂的 阴谋 ,

而且也无法解开他们错综复杂的阴谋。

- [tɪz] [ðen] [ðæt] [kʌmz] [baɪ][dʒoʊvz] [suˈpriːm] [diˈkriːz]
' **Tis** **then** **that** **comes** **by** **Jove's** **supreme** **decrees**
- 的 然后 那 来 经过 朱庇特的 最高 法令

那是宙斯至高无上的旨意。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['θiːɒs] ['ɑːpəj] - . [[faɪv]]
The **useful** **theos** **apo** **mechanes** **.** **[** **5** **]**
这 有用 西奥斯 使徒 - . [5]

有用的 theos apo 机制。[5]

[ræʃ] [jʊθs] ! [fɔːrˈber] [ʌnˈgæləntli] [tuː; tə][veks]
Rash **youths** **!** **forbear** **ungallantly** **to** **vex**
皮疹 青年 ! 忍耐 不绅士地 到 烦恼

鲁莽的年轻人啊！切莫轻率地惹人厌烦。

[jʊr; jər] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][seks] !
Your fellow students of the softer sex !
你的 同伴 学生 的 这 更柔和 性别 !

你们的异性同学们!

['leɪdiz] ! [praʊd] ['lidər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃɝz] [væn] ,
Ladies ! proud leaders of our culture's van ,
女士们 ! 自豪的 领导人 的 我们的 文化的 货车 ,

女士们！我们文化的骄傲领袖们，

[krʌʃ] [nɑːt] [tuː] ['kruːəli] [ðə; ði] ['reptaɪl] [mæn] !
Crush not too cruelly the reptile Man !
压碎 不是 也 残酷地 这 爬虫 男人 !

不要太残忍地碾碎爬行动物人!

[ɔːr][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ] , [æz; əz] [naʊ] , [wɪl] [lɜːrn]
Or by experience you , as now , will learn
或者 经过 经验 你 , 作为 现在 , 将要 学习

或者通过经验，就像现在这样，你会学到

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l]['mæksɪmz] [truːθ] , [ðæt] [iːn] [ə; eɪ][wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] . [[wʌn] .
Th ' eternal maxim's truth , that e'en a worm will turn . [1 .
钍 - 永恒 马克西姆的 真相 , 那 e'en 一个 蠕虫 将要 转动 . [1 .

永恒的格言是真理，即使是虫子也会翻身。[1.

[-] [noʊt] : [ðə; ði][wɜːrdz] " [fjuː] " [ænd; ənd] " [fjuː] " [wɜːr; wər] [trænz'litəreitid] [frʌm; frəm]
Transcriber's note : The words " Pheu " and " pheu " were transliterated from
转录员的 笔记 : 这 字 " 呼 " 和 " 呼 " 是 音译 从
[ðə; ði] [griːk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the Greek as follows :
这 希腊语 作为 跟随 :

转录者注：单词"Pheu"和"pheu"是从希腊语音译而来，具体如下：

" [fjuː] " — [faɪ] , ['epsɪlɑːn] , ['ʊpsɪlɑːn] ; " [fjuː] " — [faɪ] , ['epsɪlɑːn] , ['ʊpsɪlɑːn] .] [[ˌtuː'tuː] .
" Pheu " — Phi , epsilon , upsilon ; " pheu " — phi , epsilon , upsilon .] [2 .
" 呼 " — 菲 , ε , 普西隆 ; " 呼 " — phi , ε , 普西隆 .] [2 .

"Pheu"——Phi、epsilon、upsilon；"pheu"—phi、epsilon、upsilon。][2。

[-] [noʊt] : [ðə; ði][wɜːrdz] " - " [ænd; ənd] " - " [wɜːr; wər] [trænz'litəreitid]
Transcriber's note : The words " ototototoi " and " ototototoi " were transliterated
转录员的 笔记 : 这 字 " - " 和 " - " 是 音译
[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
from the Greek as follows :
从 这 希腊语 作为 跟随 :

转录者注：单词"ototototoi"和"ototototoi"是从希腊语音译而来，具体如下：

[ðə; ði] " ['ɔt, oʊ'tiː] " [perz] — ['ɑːməkrɑːn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) , [tɔːˌtaʊ] ;
the " ot " pairs — omicron (with the rough - breathing diacritical) , tau ;
这 " ot " 对 — 奥米克戎 (和 这 粗糙的 - 呼吸 变音符号) , τ ;
[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] " [aɪ] " — [aɪ'oʊtə] .] [[θriː] .
the trailing " i " — iota .] [3 .
这 尾随 " 我 " — ι .] [3 .

"ot"对——omicron（带粗糙的呼吸音符号），tau；尾随的"i"——iota。][3.

[-] [noʊt] : [ðə; ði][wɜːrd] " [naʊs] " [wʌz; wəz] [trænz'litəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æz; əz]
Transcriber's note : The word " Nous " was transliterated from the Greek as
转录员的 笔记 : 这 单词 " 我们 " 曾是 音译 从 这 希腊语 作为
['fɑːloʊz] : [njuː] , ['ɑːməkrɑːn] , ['ʊpsɪlɑːn] , ['sɪgmə] .] [[fɔːr] .
follows : Nu , omicron , upsilon , sigma .] [4 .
跟随 : 努 , 奥米克戎 , 普西隆 , 西格玛 .] [4 .

转录者注：单词"Nous"由希腊语转写如下：Nu, omicron, upsilon, sigma。][4.

[-] [noʊt] : [ðə; ði] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [biː] " ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] " - " [wɜːr; wər]
Transcriber's note : The " a " and " B " following each " Hemich " were
转录员的 笔记 : 这 " 一个 " 和 " B " 下列的 每个 " - " 是
[trænz'litəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] " ['ælfə] " [ænd; ənd] " ['beɪtə] " ,
transliterated from the Greek " alpha " and " Beta " ,
音译 从 这 希腊语 " 阿尔法 " 和 " Beta " ,

转录者注：每个"Hemich"后面的"a"和"B"是从希腊语"alpha"和"Beta"音译而来。

[rɪ'spektɪvli] .] [[faɪv] .
respectively .] [5 .
分别 .] [5 .

分别。][5.

[-] [noʊt] : [ðə; ði] [freɪz] " ['θiːɒs] ['ɑːpəj] - " [wʌz; wəz] [trænz'litəreitid] [frʌm; frəm]
Transcriber's note : The phrase " theos apo mechanes " was transliterated from
转录员的 笔记 : 这 短语 " 西奥斯 使徒 - " 曾是 音译 从
[ðə; ði] [griːk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the Greek as follows :
这 希腊语 作为 跟随 :

转录者注：短语"theos apo mechanes"由希腊语转写如下：

" ['θiːɒs] " — ['θeɪtə] , ['epsɪlɑːn] , ['ɑːməkrɑːn] , ['sɪgmə] ; " ['ɑːpəj] " — ['ælfə] , [paɪ] , ['ɑːməkrɑːn] ; "
" theos " — theta , epsilon , omicron , sigma ; " apo " — alpha , pi , omicron ; "
" 西奥斯 " — θ , ε , 奥米克戎 , 西格玛 ; " 使徒 " — 阿尔法 , π , 奥米克戎 ; "
- " — [mjuː] , ['iːtə] , [kaɪ] , ['ælfə] , [njuː] , ['iːtə] , ['sɪgmə] .]
mechanes " — mu , eta , chi , alpha , nu , eta , sigma .]
- " — 亩 , η , 气 , 阿尔法 , nu , η , 西格玛 .]

"theos"——theta、epsilon、omicron、sigma；"apo"—alpha、pi、omicron；"机制"—mu、eta、chi、alpha、nu、eta、sigma。]

- , [əl] . [wʌn] - -
QUADRIVIAD , II . 1 - 51
- , 二 . 1 - -

四重奏，第1-51行

['ɑːrmə] - ['kɑːnoʊ] : [proʊkəl][oʊ] , [proʊkəl]['ɛsteɪ][proʊfɑːni] : ['nɛʃiˌoʊ] - :
Arma virosque cano : procul o , procul este profani : nescio mentiri :
武装突袭 - 独木舟 : 程序 o , 程序 埃斯特 普罗法尼 : 内西奥 - :

Arma virosque cano: procul o, procul este profani: nescio mentiri:

[ˌes 'aɪ][kwis] - - [ɪn] - [kwɛrət] - [tʃɑːrtɪs] .
si quis mendacia quaerit in vespertinis quaerat mendacia chartis .
是 quis - - 在 - 季风 - 图表 .

si quis mendacia quaerit in vespertinis quaerat mendacia Chartis。

[ˌem 'iː]['niːkweɪ]['mʌltoʊ]['aɪtərʌm][fɑːr'seɪ.li.ə] ['sæŋgwɪn] -
me neque multo iterum Pharsalia sanguine tincta
我 内克 多 迭代 法萨利亚 乐观 -

Me neque multo iterum 法萨利亚血红

['nɛk][tæm] [lɑː'riːsə] ['nuːpər] - [rɪ'lɪktə] ['griːʃiə] - , ['kwɑːm]['kjʊrɪə] - ['prɪnsɪpɪs]
nec tam Larissa nuper fugitiva relicta Graecia percussit , quam Curia Municipalis Principis
nec 塔姆 拉里萨 努珀 - 遗迹 希腊 - , 夸姆 库里亚 - 校长
[ɔː'gʌstə] ['dekstrə] [kæm'brɛnsɪs] ['æpɜːrtə] ,
augusta dextra Cambrensis aperta ,
奥古斯塔 右旋糖酐 坎布伦西斯 开放 ,

nec tam Larissa nuper fugitiva relicta Graecia percussit, quam Curia Municipalis Principis augusta dextra Cambrensis aperta,

[ˌæt'kwiː]['noʊviː] ['lɔːŋɪs] - - [e'idiz] : ['ɑːmniə] [kwaɪ] ['voʊbəs] - [ˌes 'aɪ] ['tempʌs]

atque	novae	longis	imbutae	litibus	aedes	:	omnia	quae	vobis	canerem	si	tempus
atque	新星	长腿	-	-	伊蚊	:	奥米尼亚	quae	vobis	-	是	时间

- [ɔːt] ['speiʃiəm] :

haberem	aut	spatium	:
-	自动	空间	:

Atque novae longis imbutae litibus aedes:omnia quae vobis canerem si tempus haberem aut spatium:

[ˌɛsˌi'diː][nɑːn] - , ['vɛəriəs][ɔb] ['kɔːzəs] .

sed	non	habeo	,	varias	ob	causas	.
sed	非	-	,	各种	奥布	原因	.

sed non habeo, varias ob causas。

['nʌŋk] - ['belə] - - - ['mjuːziː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [et] - ['ɛnjoʊ] .

nunc	civilia	bella	viaeque	cruore	rubentes	Musae	sufficient	et	Quadrivialis	Enyo	.
nunc	-	贝拉	-	-	-	博物馆	充足的	等	-	恩约	.

nunc Civilia bella viaeque cruore rubentes Musae full et Quadrivialis Enyo。

[nɑːks]['ɜːræt][et] - - ['luːnə][sɛ'reɪnoʊ] - : [ɪn] ['tɛrɪs] - ['sɛrɪkə]['læmpəs] -

Nox	erat	et	caeio	fulgebat	luna	sereno	desuper	:	in	terris	fulgebat	Serica	lampas	plurima
诺克斯	埃拉特	等	-	-	月亮	塞雷诺	-	:	在	特里斯	-	塞里卡	灯	-

，

，

，

Noxerat et caeio fulgebat luna sereno desuper：在 terris fulgebat Serica lampas plurima 中，

[et] - ['pendənt] [vek'sɪlə] - .

et	ornatis	pendent	vexilla	fenestris	.
等	-	吊坠	旗帜	-	.

et ornatis 下垂的vexilla fenestris。

- - ['si'ai'ef] :

spectando	gaudent	cives	:
-	-	公民	:

spectando gaudent cives:

[ˌækə'dɛmɪkə]['pjuːbiːz] - ['pæsɪm] - [ɔːt] ['ɔːrdɪˌniː]['fækto] - - ['si'ai'ef] [piːkəs] :

academica	pubes	palatur	passim	plateis	aut	ordine	facto	proruit	ignavum	cives	pecus	:
学术界	阴毛	-	通篇	-	自动	秩序	事实上	-	-	公民	鸟	:

学术 pubes palatur passim Plateis aut ordine facto proruit ignavum cives pecus:

['ɑːmniə] [leɪt] [lə'tɪʃiə] ['mægˌnaɪ] [prɛzɛntʃə] ['prɪnsɪpɪs] - .

omnia	late	laetitia	magni	praesentia	Principis	implet	.
奥米尼亚	晚的	拉蒂西亚	玛格尼	现今	校长	-	.

omnia 晚期 laetitia magni praesentia Principis implet。

- ['kʌstɑːs] , - , ['peɪsɪs] , [ˌti ju][k'wəʊkwiː] ['liːtəs] ['eɪdz] , ['nɛk] - ['æmɪs]

Metropolitanae	custos	,	Robertule	,	pacis	,	tu	quoque	laetus	ades	,	nec	dedignaris	amice
-	保管人	,	-	,	和平	,	tu	也	亮	阿德斯	,	nec	-	披肩

[ɪn'tɜːr] - ['kɑːmɪs] - - .

inter	ridentem	comis	ridere	popellum	.
间	-	委员会	-	-	.

Metropolitanae custos、Robertule、pacis、tu quoque laetus ades、nec dedignaris interridentem comisridere popellum。

['ekeɪ]['teɪmən] ['fjʊriˌi] [mɑːr'tiːni] - ['ɑːrs][dænt] ['bɛli] ['saɪgnəm] : ['ruːt] - ['vʌlgəs] [æd]['ɑːrmə] :

ecce	tamen	Furiae	Martini	desuper	arce	dant	belli	signum	:	ruit	undique	vulgus	ad	arma	:
ecce	塔门	芙莉亚	马提尼	-	弧	丹特	贝利	符号	:	果实	-	普通	广告	武器	:

ecce tamen Furiae Martini desuper arce dant Belli Signum：ruit undique vulgus ad arma：

- - - , - - - - [et]['si'ai'ef] ['ɪlɪs] :
procuratores obsistunt subgraduatis , civibus iratis obsistunt subgraduati et cives illis :
- - - , - - - - 等 公民 伊利斯 :
['peɪsɪs] - , ['ɑ:mni:z] .
pacis custodibus , omnes .
和平 - , 所有人 .

检察官坚持不毕业，公民坚持不毕业和公民：和平保管，世界各地。

['tʊrbə] ['vɛnɪt] - [ʌltrɪks] - - : - - [pər]['streɪtə] - -
turba venit diris ultrix accincta bacillis : Metropolitani vecti per strata caballis proturbant
涡轮 来 - 奥特里克斯 - - : - - 每 地层 - -
- , - [ɪn]['kɑ:rˌsɛri] - .
cunctos , reliquos in carcere claudunt .
- , - 在 监狱 - .

turba venit diris ultrix accincta bacillis：Metropolitani vecti per strata caballis proturbant cunctos，carcere claudunt 中的遗物。

- [ɪn] !
Consiliarius en !
- 英文 !

Consiliarius en!

[ɜ:r'beɪnəs][ɪn]['ɑ:ksəˌpʌt] ['ɪpsi] - ['nɛk][skɪt] - [sɪr] - [brʌm] : - -
Urbanus in occiput ipse percutitur nec scit quisnam cere comminuat brum : namque negant
乌尔班纳斯 在 枕骨 ipse - nec scit - 蜡 - 布鲁姆 : - -
['ɑ:mni:z] ,
omnes ,
所有人 ,

Urbanus in occiput ipse percutitur nec scit quisnam cere comminuat brum: namque negant omnes,

[et] - [sʌb] ['dʒu:dɪs][li:; li:s][ˌi: es 'ti:] .
et adhuc sub judice lis est .
等 - 子 司法 列表 est .

et adhuc sub judice lis est.

[kwɪd][ˌmɛdɪ'si:nə]['vɪrɪs] - - [prɑ:dɪst] , - ['du:bioʊ][ˌes 'aɪ]['dʒʊr] - ['vɪŋkjʊlə]
quid Medicina viris jurisve peritia prodest , jurisconsultos dubio si jure coercent vincula
英镑 医学 病毒 - - 普德斯特 , - 杜比奥 是 法尔 - 结节
, ['nɛk][proʊpri:oʊs] - [ˌmɛdɪ'si:nə] - ?
, nec proprios arcet Medicina bacillos ?
, nec 普罗普里奥斯 - 医学 - ?

quid Medicina viris jurisve peritia prodest，jurisconsultos dubio si jure coercent vincula，nec proprios arcet Medicina bacillos?

[hju] ['paiətɑ:s, pjei'tɑ:s] , [hju] ['prɪskə]['faɪdz] !
heu pietas , heu prisca fides !
休 圣母怜子 , 休 普里斯卡 信仰 !

heu pietas, heu prisca fides!

[nɪ'glɛktəs] [ə'lʌmnəs] - [ɪn]['vækjʊə]['trɪstɪs] [dɪsɪdɘət] ['ɔ:lə] : - ['tu:tər][sʌb]['dʒu:dɪs]
neglectus alumnus Tutorem in vacua tristis desiderat aula : interea Tutor sub judice
忽视 校友 - 在 真空 悲伤 愿望 礼堂 : - 导师 子 司法
[mju:nɪtʃi:pɑ:li] - ,
municipali litigat ,
市政 - ,

negguus alumnus Tutorem in vacua tristis desiderat aula: interea Tutor sub judice cityi litigat,

[et]['dʒʊræt][nɪl][ˌes 'i:] - - , - [di:voʊz] : ['nɛk] - - .
et jurat nil se fecisse nefandum , obtestans divos : nec Creditur obtestanti .
等 宣誓 零 塞 - - , - 神 : nec - - .

et jurat nil se fecisse nefandum, obtestans divos: nec Creditur obtestanti。

[kwɪd] - ['vɜːrsoʊz] ['ekwɪˌtiz] - [ri'vɜːrsoʊz] - - - ['fɛrə] ,
quid referam versos equites iterumque reversos subgraduatorum pellentes agmina ferro ,
英镑 - 诗句 马匹 - 反转 - - - 铁 ,
[ɪn'kjuː] - - - [tɝːməz] ?
inque pavimentis equitantes undique turmas ?
询问 - - - turmas ?

quid Referam versos Equites iterumque reversos subgraduatorum pellentes agmina Ferro，inque pavimentis equalites undique turmas?

[proʊ] [pjuːdɝ] !
proh pudor !
PROH 羞耻 !

proh pudor!

[oʊ] ['mɔːreɪz] , [oʊ] ['tempərə] !
o mores , o tempora !
o 习俗 , o 时间 !

哦，世风日下!

- [əu'liːm] [ɪksɝːsənz] [ɑːpɝæm] - ['mɑːdəreɪtər] - - - - [fræg'mɛntə]
forsitan olim exercens operam curvo Moderator aratro inveniet mixtis capitum fragmenta
- 奥利姆 练习 操作 - 主持人 - - - - 片段
- - - ,
galeris relliquias pugnae ,
- - - ,

forsitan olim exercens operam curvo 主持人 aratro inveniet mixtis capitumfraga galeris rellquias pugnae,

[et] [mɛntəm] - ['tændʒənt] .
et mentem mortalia tangent .
等 心理 - 切线 .

et mentem mortalia tangent.

[ˌem 'iː] ['seɪsər] [ɪ'dʒɪdiəs] - ['fænə] - - - , - [ɪgniːə] ['tiːlə] ,
me sacer Aegidius Musarum fana colentem aegide defendit , perque ignea tela ,
我 圣徒 埃吉迪乌斯 - 法纳 - - - , - 火 特拉 ,

me sacer Aegidius Musarum fana colentem aegide Defendit, perque ignea tela,

[pər] [hoʊsts] - - - - - .
per hostes incolumem vexitque tuens rursusque revexit .
每 主人 - - - - - .

每个主机 incolumem vexitque tuens rursusque reexit。

['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'griːz]
MUSICAL DEGREES
音乐 学位

音乐学位

[tuː] [ɔːft] [ðer; ðər] [grəuz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɔːrn] [ðə; ðɪ] - [stɔːk] [ə'pɑːn] :
Too oft there grows a painful thorn the floweret's stalk upon :
也 经常 那里 生长 一个 痛苦 刺 这 - 茎 之上 :

很多时候，小花的花茎上会长出一根扎人的刺:

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['kʌbərdz] ['gɪldɪd] [dɔːz] [ðer; ðər] ['lɝːks] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] :
Behind each cupboard's gilded doors there lurks a Skeleton :
在后面 每个 橱柜的 镀金 门 那里 潜伏者 一个 骨骼 :

每个橱柜镀金的门后都藏着一个骷髅:

[ðə; ðɪ] ['krʌmpld] - [mɔks] [rɪ'poʊz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [bed] [ʌv; əv] [daʊn] :
The crumpled roseleaf mocks repose , beneath the bed of down :
这 皱巴巴的 - 模拟 休息 , 下面 这 床 的 向下 :

皱巴巴的玫瑰叶在羽绒被下，仿佛在嘲弄安宁:

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [bætʃ] ['beɪtoʊvən] [braʊn] .

In	proof	of	which	attend	the	tale	of	Bach	Beethoven	Brown	.
在	证明	的	哪个	出席	这	故事	的	巴赫	贝多芬	棕色的	.

巴赫·贝多芬·布朗的故事便可证明这一点。

['beɪtoʊvən] [braʊn] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [krɔːl] :

Beethoven	Brown	could	play	and	sing	before	he	learnt	to	crawl	:
贝多芬	棕色的	可以	玩	和	唱歌	前	他	学会了	到	爬行	:

贝多芬·布朗在学会爬行之前就能演奏和唱歌了:

[pi'ænoʊ] , [boʊnz] , [ɔːr] ['ɑːfɪˌklaɪd] — [hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] !

Piano	,	bones	,	or	ophicleide	—	he	played	upon	them	all	!
钢琴	,	骨头	,	或者	奥菲克莱德	—	他	玩	之上	他们	全部	!

钢琴、骨头、奥菲克莱德琴——他全都演奏过!

[sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌpɑːdɜ'uːski] , [ɔːr][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] —

Some	talk	of	Paderewski	,	or	of	Dr	Joachim	—
一些	讲话	的	帕德雷夫斯基	,	或者	的	博士	约阿希姆	—

有人提到帕德雷夫斯基，或者约阿希姆博士——

[ðiːz] ['ɑːrtɪsts] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][kɑːnt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

These	artists	meritorious	are	,	but	can't	compare	with	him	.
这些	艺术家	有功绩的	是	,	但	不能	比较	和	他	.

这些艺术家都很有才华，但无法与他相提并论。

[noʊ] [fɔːlts] [ɔːr] ['erərz] ['teknɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['simfəniz] [dɪ'feɪs] :

No	faults	or	errors	technical	his	Symphonies	deface	:
不	故障	或者	错误	技术的	他的	交响乐	污损	:

他的交响曲没有任何技术上的瑕疵或错误:

[hiː; hi]['kælkjuleits][ɪn] ['kaʊntərpɔɪnt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn] ['θərəˌbeɪs] :

He	calculates	in	counterpoint	,	he	thinks	in	thoroughbass	:
他	计算	在	对位	,	他	思考	在	低音提琴	:

他以对位法进行计算，他以低音的方式思考:

[kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] — [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] —

Composers	of	celebrity	—	musicians	of	renown	—
作曲家	的	名人	—	音乐家	的	名声	—

名人作曲家——著名音乐家——

[kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'fɪriər] [fɑːr][tuː; tə] [bætʃ] ['beɪtoʊvən] [braʊn] .

Confess	that	they're	inferior	far	to	Bach	Beethoven	Brown	.
承认	那	它们是	下	远的	到	巴赫	贝多芬	棕色的	.

承认他们远逊于巴赫、贝多芬和布朗。

[æz; əz] ['kɔŋkərəz] , [ðer; ðər] ['traiəmfs] [wʌn] , [nuː] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [siː] ,

As	conquerors	,	their	triumphs	won	,	new	fields	before	them	see	,
作为	征服者	,	他们的	胜利	韩元	,	新的	字段	前	他们	看	,

作为征服者，他们赢得了胜利，眼前展现出新的领域。

[soʊ]['mɪstər] [braʊn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'griː] :

So	Mr	Brown	resolved	to	have	a	Musical	Degree	:
所以	先生	棕色的	已解决	到	有	一个	音乐	程度	:

于是布朗先生决定攻读音乐学位:

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [ðə; ði] [gaʊn]

Some	say	that	it	the	title	was	and	others	say	the	gown
一些	说	那	它	这	标题	曾是	和	其他的	说	这	袍

有人说那是标题，也有人说那是礼服。

[ðæt] ['kæptɪv] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [soʊl][ʌv; əv] [bætʃ] ['beɪtoʊvən] [braʊn] .

That	captive	took	the	soaring	soul	of	Bach	Beethoven	Brown	.
那	俘虏	采取	这	翱翔	灵魂	的	巴赫	贝多芬	棕色的	.

那个俘虏夺走了巴赫·贝多芬·布朗那高亢的灵魂。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! ['aʊər; ɑ:r]['stætʃu:z] ['grɑ:vlɪŋ] [kə'mænd] [ðer; ðər] ['kændədets]

But	ah	!	our	Statues	grovelling	command	their	candidates
但	啊	!	我们的	雕像	卑躬屈膝	命令	他们的	候选人

但是啊！我们的雕像卑躬屈膝地命令他们的候选人

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɪg'zæmɪnəz][ɪn] [smɔ:lz] , [ænd; ənd][mɔdz] . , [ænd; ənd] [greɪts] ,

To	satisfy	examiners	in	Smalls	,	and	Mods	.	,	and	Greats	,
到	满足	考官	在	小号	,	和	模组	.	,	和	伟人	,

为了满足小品、中品和大品考试官的要求，

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðoʊz] [vəːbz] [ɪ'regjələr] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] [teɪst] [əb'hɔ:r] ,

To	learn	those	verbs	irregular	which	men	of	taste	abhor	,
到	学习	那些	动词	不规律的	哪个	男人	的	品尝	痛恨	,

要学习那些有品位的人所厌恶的不规则动词，

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ]['dɑ:ktər][bi:; bi][ɔ:r] [i:n] [ə; eɪ] ['bætʃələr] !

Before	you	can	a	Doctor	be	or	e'en	a	Bachelor	!
前	你	能	一个	医生	是	或者	e'en	一个	学士	!

在你成为医生之前，甚至在你成为学士之前！

[oʊ]['mɔ:reɪz] ! [ænd; ənd][oʊ] ['tempərə] !

O	mores	!	and	O	tempora	!
哦	习俗	!	和	哦	时间	!

哦，风俗！哦，时代！

[kæn; kən]['ped(ə)ntri] [kəm'pel]

can	pedantry	compel
能	迂腐	迫使

咬文嚼字能起到强制作用吗?

[mju'zɪʃənz] [hu:] [raɪt] ['kɔ:rəsiz] [tu:; tə] [kən'stru:] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ?

Musicians	who	write	choruses	to	construe	them	as	well	?
音乐家	WHO	写	合唱	到	解释	他们	作为	出色地	?

那些创作合唱曲来诠释它们的音乐家呢?

[ɪz] [ðɪs] ([aɪ][æsk]) [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]['dʒi:niəs] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ?

Is	this	(	I	ask	)	the	way	to	deal	with	genius	great	and	high	?
是	这	(	我	问	)	这	方式	到	交易	和	天才	伟大的	和	高的	?

这就是对待伟大天才的方式吗? （我问）

[waɪ] ['fetər] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['lætn] [proʊz] ?

Why	fetter	it	with	Latin	Prose	?
为什么	束缚	它	和	拉丁	散文	?

为什么要用拉丁散文来束缚它呢?

[ænd; ənd]['ekoʊ] ['ænsər] " [waɪ] ?

and	Echo	answers	"	Why	?
和	回声	答案	"	为什么	?

Echo 回答说："为什么？"

" ['beɪtoʊvən] [braʊn] [ɪz] ['feɪməs] [stɪl] , [ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [gri:k] ,

"	Beethoven	Brown	is	famous	still	,	though	ignorant	of	Greek	,
"	贝多芬	棕色的	是	著名的	仍然	,	尽管	无知	的	希腊语	,

"贝多芬·布朗虽然不懂希腊语，但仍然很有名。"

[hi:; hi] [raɪts] [kən'tɑ:təz] ['evri] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] :

He	writes	cantatas	every	month	and	anthems	once	a	week	:
他	写	康塔塔	每一个	月	和	国歌	一次	一个	星期	:

他每月创作一首清唱剧，每周创作一首赞美诗:

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [i:tʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn]

And	still	in	every	capital	and	each	provincial	town
和	仍然	在	每一个	首都	和	每个	省级	镇

而且在每个首都和每个省会城市

[piˈænoʊ] [ˈɔrgənz] [pleɪ] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv] [bætʃ] [ˈbeɪtoʊvən] [braʊn] ;

Piano	**organs**	**play**	**the**	**tunes**	**of**	**Bach**	**Beethoven**	**Brown**	**;**
钢琴	器官	玩	这	曲调	的	巴赫	贝多芬	棕色的	;

钢琴管风琴演奏巴赫、贝多芬、布朗的曲调;

[ˈɝːlz] , [ˈvaɪkaʊnt] , [djuːks] , [ænd; ənd][ɑːr] - [waɪ] - - [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] :

Earls	**,**	**Viscounts**	**,**	**Dukes**	**,**	**and**	**R**	**-**	**y**	**-**	**lties**	**his**	**music**	**throng**	**to**	**hear**	**:**
伯爵	,	子爵	,	公爵	,	和	拉	-	是	-	-	他的	音乐	人群	到	听到	:

伯爵、子爵、公爵和贵族们都蜂拥而至，聆听他的音乐:

[ɔːlˈredi] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbærənət] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈhiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪr] :

Already	**he's**	**a**	**Baronet**	**,**	**and**	**soon**	**he'll**	**be**	**a**	**Peer**	**:**
已经	他是	一个	男爵	,	和	很快	地狱	是	一个	同伴	:

他已经是男爵了，很快就会成为贵族:

[ænd; ənd] — [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [nuːz] [ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [hɑːrt] [əˈpɔːl] ,

And	**—**	**thrice**	**a**	**year**	**this**	**awful**	**news**	**a**	**nation's**	**heart**	**appals**	**,**
和	—	三次	一个	年	这	可怕	消息	一个	国家的	心	警报	,

每年三次，这则令举国震惊的噩耗，

[ðæt] [greɪt] [sɜːr] [bætʃ] [ˈbeɪtoʊvən] [braʊn] [ɪz] [ˈplaʊd] [əˈgen] [ɪn] [smɔːlz] !

That	**great**	**Sir**	**Bach**	**Beethoven**	**Brown**	**is**	**ploughed**	**again**	**in**	**Smalls**	**!**
那	伟大的	先生	巴赫	贝多芬	棕色的	是	耕作	再次	在	小号	!

那位伟大的巴赫·贝多芬·布朗爵士又在斯莫尔斯耕耘了!

[ˈkwaɪətə] [muːvɛr]

QUIETA	**MOVERE**
安静	搬家

静谧移动者

" [ˈeni] [liːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .

"	**Any**	**leap**	**in**	**the**	**dark**	**is**	**better**	**than**	**standing**	**still**	**.**
"	任何	飞跃	在	这	黑暗的	是	更好的	比	常设	仍然	.

“哪怕是盲目一跃，也胜过原地踏步。”

" — [nuː] [ˈprɑːvɜːrb] .

"	**—**	**New**	**Proverb**	**.**
"	—	新的	谚语	.

“——新谚语。

[tɔːk] [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

Talk	**not**	**to**	**us**	**of**	**the**	**joys**	**of**	**the**	**Present**	**,**
讲话	不是	到	我们	的	这	喜悦	的	这	展示	,

不要跟我们谈论当下的快乐，

[seɪ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [best] :

Say	**not**	**what**	**is**	**is**	**undoubtedly**	**best**	**:**
说	不是	什么	是	是	无疑	最好的	:

不要说什么是绝对最好的:

[ˈnevər] [biː; bi][ˈaʊərz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [kwiˈes(ə)nt] —

Never	**be**	**ours**	**to**	**be**	**merely**	**quiescent**	**—**
绝不	是	我们的	到	是	仅仅	静止的	—

我们绝不能仅仅保持沉默——

[ˈeniθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rest] !

Anything	**,**	**everything**	**rather**	**than**	**rest**	**!**
任何事物	,	一切	相当	比	休息	!

什么都行，就是不想休息!

[ˈplæsɪd][prɑːˈsperəti] [bɔːz] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][veksiz] :

Placid	**prosperity**	**bores**	**us**	**and**	**vexes**	**:**
平静	繁荣	钻孔	我们	和	烦恼	:

平静的繁荣让我们感到厌倦和烦恼:

[wʌt] [ɪf] [fɪ'lɒsəfəz] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k]
What if philosophers Latin and Greek
什么 如果 哲学家 拉丁 和 希腊语

如果哲学家是拉丁和希腊人呢?

[seɪ] [ðæt] [wel] - ['bi:ɪŋz] [ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd]['ɛksɪs] ? [[wʌn]]
Say that well - being's a Status and Exis ? [1]
说 那 出色地 - 存在的 一个 地位 和 存在 ? [1]

认为幸福是一种状态和存在?[1]

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .
Nothing should please you for more than a week .
没有什么 应该 请 你 为了 更多的 比 一个 星期 .

没有什么能让你感到快乐超过一周。

['tɪŋkərɪŋ] , ['dɑ:ktərɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] , [di'reindʒdɪŋ] ,
Tinkering , doctoring , shifting , deranging ,
修修补补 , 医生 , 转变 , 精神错乱 ,

修修补补，篡改，改变，扰乱

['ɜ:dʒd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][sə'taɪəti][ɑ:n] ,
Urged by a constant satiety on ,
敦促 经过 一个 持续的 饱腹感 在 ,

在持续的饱腹感驱使下,

['evər][ðə; ði] [nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [njuər] [eks'tʃeindʒɪŋ] ,
Ever the new for the newer exchanging ,
曾经 这 新的 为了 这 较新的 交换 ,

对于新兴的交易所来说，永远是新的。

['hæzədɪŋ] ['evər][ðə; ði][geɪnz][wi:; wi][hæv; həv][wʌn] —
Hazarding ever the gains we have won —
危险 曾经 这 收益 我们 有 韩元 —

我们不断冒险，危及已取得的成果——

['oʊnli][pər'petʃuəl][flʌks][kæn; kən] [dɪ'laɪt] [ˌju: 'es] ,
Only perpetual flux can delight us ,
仅有的 永久 通量 能 喜 我们 ,

只有永恒的变化才能让我们感到愉悦。

[bloʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪloʊ] [baɪ]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] :
Blown like a billow by winds of the sea :
吹 喜欢 一个 巨浪 经过 风 的 这 海 :

像海风吹拂的巨浪:

[stɪl] [let] [ˌju: 'es][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['vaɪtəs] —
Still let us bow to the shrine of St . Vitus —
仍然 让 我们 弓 到 这 神社 的 英石 . 维图斯 —

让我们依然向圣维特的圣殿致敬——

['vi:t] - , ['ɔ:rə][proʊ][ˌem 'i:] !
Vite Sanctissime , ora pro me !
维特 - , 奥拉 专业 我 !

Vite Sanctissime, ora pro me!

[preɪ] , [ðæt] [wen] [li:ps] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌn'kerɪŋ]
Pray , that when leaps in the darkness uncaring
祈祷 , 那 什么时候 跳跃 在 这 黑暗 冷漠

祈祷，当黑暗中无情地跃入时

[end][ɪn][ə; eɪ][fɔ:l] ([æz; əz] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wɪl]) ,
End in a fall (as they probably will) ,
结尾 在 一个 落下 (作为 他们 大概 将要) ,

以失败告终（他们很可能会这么做),

[maɪn][biː; bi][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər]['væliəntli] ['derɪŋ] ,

Mine	be	the	credit	for	valiantly	daring	,
矿	是	这	信用	为了	英勇地	大胆	,

英勇无畏的功劳应归于我。

['ʌðər] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ! [[wʌn] .

Others	be	charged	with	defraying	the	bill	!	[	1	.
其他的	是	带电	和	支付	这	账单	!	[	1	.

其他人应负责支付账单！[1.

[-] [noʊt] : [ðə; ði][wɜːrd] " ['ɛksɪs] " [wʌz; wəz] [trænz'litəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æz; əz]

Transcriber's	note	:	The	word	"	Exis	"	was	transliterated	from	the	Greek	as
转录员的	笔记	:	这	单词	"	存在	"	曾是	音译	从	这	希腊语	作为

['fɑːloʊz] : ['epsɪlɑːn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) ,

follows	:	Epsilon	(	with	the	rough	-	breathing	diacritical	)	,
跟随	:	ε	(	和	这	粗糙的	-	呼吸	变音符号	)	,

转录者注：单词"Exis"从希腊语音译如下：Epsilon（带有粗糙的呼吸音符号），

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [aɪ'oʊtə] , ['sɪgmə] .]

xi	,	iota	,	sigma	.	]
十一	,	ι	,	西格玛	.	]

xi、iota、sigma。

['griːkjələs] -

GRAECULUS	ESURIENS
格雷库鲁斯	-

GRAECULUS ESURIENS

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['griːʃn] ['ædmərəl][tuː; tə] [peɪl] [brɪ'tæniəz] [ʃɔːr] —

There	came	a	Grecian	Admiral	to	pale	Britannia's	shore	—
那里	来了	一个	希腊	上将	到	苍白	不列颠尼亚的	支撑	—

一位希腊海军上将来到了苍白的英国海岸——

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] - [eɪt] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði][nəuə] ;

In	Eighteen	Ninety	-	eight	he	came	,	and	anchored	off	the	Nore	;
在	十八	九十	-	八	他	来了	,	和	锚定	离开	这	诺尔	;

1898年他来到这里，在诺尔河附近抛锚停泊；

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ([aɪ] [gɪv] [ðə; ði][tekst] [kəm'pliːt]) ,

An	ultimatum	he	despatched	(	I	give	the	text	complete	)	,
一个	最后通牒	他	已派送	(	我	给	这	文本	完全的	)	,

他发出了一份最后通牒（我把全文附上），

[ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə]['kʊrioʊ] , [ðə; ði] [prɪ'mɪr] , ['daʊnɪŋ] - [striːt] . " [[wʌn]]

Addressing	it	"	To	Kurio	,	the	Premier	,	Downing	-	street	.	"	[	1	]
解决	它	"	到	久里欧	,	这	总理	,	唐宁	-	街道	.	"	[	1	]

收件人为"唐宁街首相库里奥"。[1]

" [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [vjuː]

"	Whereas	the	sons	of	Liberty	with	indignation	view
"	然而	这	儿子们	的	自由	和	愤慨	看法

"鉴于自由之子们义愤填膺地看待

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [di'pendənsiz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ɑːr; ər][baɪ][juː; jʊ] —

The	number	of	dependencies	which	governed	are	by	you	—
这	数字	的	依赖项	哪个	受统治	是	经过	你	—

您管理的依赖项数量——

[wɪð; wɪθ] ['heləs] (['friːdəmz] ['tʃoʊzn] [lænd]) [wiː; wi] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][juˈnaɪt]

With	Hellas	(	Freedom's	chosen	land	)	we	purpose	to	unite
和	希腊	(	自由的	选定	土地	)	我们	目的	到	团结

我们与希腊（自由的选定之地）携手，旨在团结一致。

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [di'pendənsiz] — [lets] [seɪ][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] . "

Some	part	of	those	dependencies	—	let's	say	the	Isle	of	Wight	.	"
一些	部分	的	那些	依赖项	—	我们来吧	说	这	小岛	的	怀特岛	.	"

这些附属岛屿中的某些部分——比如说怀特岛。”

" [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ! " [sed] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,

"	The	Isle	of	Wight	!	"	said	Parliament	,	and	shuddered	at	the	word	,
"	这	小岛	的	怀特岛	!	"	说	议会	,	和	颤抖	在	这	单词	,

“怀特岛！”议会说道，听到这个词不禁打了个寒颤。

" [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] , [tuː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [əb'sɜːrd] !

"	Her	Majesty's	at	Osborne	,	too	—	of	course	,	the	thing's	absurd	!
"	她	陛下的	在	奥斯本	,	也	—	的	课程	,	这	事物	荒诞	!

“女王陛下也在奥斯本——当然，这太荒谬了！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'spɑːns] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] :

"	And	this	response	Lord	Salisbury	eventually	gave	:
"	和	这	回复	主	索尔兹伯里	最终	给予	:

索尔兹伯里勋爵最终的回应是：

" [sʌtʃ] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz][mʌst; məst] [ə'tendid] [biː; bi][baɪ] ['dɪfəkəltɪz] [greɪv] . "

"	Such	transfers	must	attended	be	by	difficulties	grave	.	"
"	这样的	转账	必须	参加	是	经过	困难	严重	.	"

“此类转移必然会遇到诸多严重困难。”

" [maɪ]['ɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , " [ɑːr; ər]['pɑːzətɪv][ænd; ənd][flæt] :

"	My	orders	,	"	said	the	Admiral	,	"	are	positive	and	flat	:
"	我的	订单	,	"	说	这	上将	,	"	是	积极的	和	平坦的	:

“我的命令，”海军上将说，“是明确而坚定的：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'tɜːd] [baɪ]['ɑːbstək(ə)lz][laɪk] [ðæt] :

I	am	not	in	the	least	deterred	by	obstacles	like	that	:
我	是	不是	在	这	至少	威慑	经过	障碍	喜欢	那	:

这样的障碍丝毫不会让我气馁：

[wɪə(r)] ['riːəli] ['oʊnli] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] :

We're	really	only	acting	in	the	interests	of	peace	:
是	真的	仅有的	表演	在	这	兴趣	的	和平	:

我们所做的一切都是为了和平：

[ɪk'spænʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [lɔː] — [wiːv] [eɪmz] [sə'blaɪm] [ɪn] [griːs] .

Expansion	is	a	nation's	law	—	we've	aims	sublime	in	Greece	.
扩张	是	一个	国家的	法律	—	我们已经	目标	升华	在	希腊	.

扩张是一个国家的法则——我们在希腊有着崇高的目标。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɪ'tæniə] [bleizd] [ə'meɪn][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [fleɪmz] !

"	With	that	Britannia	blazed	amain	with	patriotic	flames	!
"	和	那	不列颠尼亚	燃烧的	主	和	爱国	火焰	!

“不列颠女神燃起了爱国的火焰！”

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aɪərnklæd][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [temz] :

They	built	a	hundred	ironclads	and	launched	them	in	the	Thames	:
他们	建造	一个	百	铁甲舰	和	发射	他们	在	这	泰晤士河	:

他们建造了一百艘铁甲舰，并在泰晤士河下水：

[ðeɪ] ['gɜːrdɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [swɔːdz] , [bəuθ] ['kɑːmənər] [ænd; ənd] [pɪrz] ;

They	girded	on	their	fathers	'	swords	,	both	commoners	and	peers	;
他们	加固	在	他们的	父亲们	-	剑	,	两个都	平民	和	同龄人	;

他们佩戴着父亲的宝剑，既有平民，也有贵族；

[ðeɪ] ['məubilaizd][æn; ən]['ɑːrmi] [kɔːr] , [ænd; ənd] [drɪld] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] !

They	mobilized	an	Army	Corps	,	and	drilled	the	Volunteers	!
他们	动员起来	一个	军队	兵团	,	和	钻孔	这	志愿者	!

他们动员了一个军团，并对志愿兵进行了训练！

[ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] [ɑːrmd] [ɪt'self] , [ɪn'veɪʒənz] [pæθ] [tuː; tə][bɑːr] ,

The	Labour	Party	armed	itself	,	invasion's	path	to	bar	,
这	劳动	派对	武装	本身	,	入侵的	小路	到	酒吧	,

工党武装起来，入侵之路通往酒吧，

" [truːθ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [wɔːr] ;

"	Truth	"	and	the	"	Daily	Chronicle	"	proclaimed	a	Righteous	War	;
"	真相	"	和	这	"	日常的	编年史	"	宣布	一个	正义	战争	;

《真理报》和《每日纪事报》宣称这是一场正义之战；

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] [stʌmpt] [ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] ['seɪkrɪd]['faɪər][tuː; tə][fæn] ,

Sir	William	Harcourt	stumped	the	towns	that	sacred	fire	to	fan	,
先生	威廉	哈考特	难住了	这	城镇	那	神圣	火	到	扇子	,

威廉·哈考特爵士让那些想要点燃圣火的城镇居民们感到困惑不已。

[ænd; ənd]['mɪstər]['glædstəun] ['evri] [deɪ] [sent] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][kænz; kæn] .

And	Mr	Gladstone	every	day	sent	telegrams	from	Cannes	.
和	先生	格拉德斯通	每一个	天	发送	电报	从	戛纳	.

格莱斯顿先生每天都从戛纳发来电报。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ][ænd; ənd] [drentʃ] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] [gɔːr] ,

But	ere	they	marched	to	meet	the	foe	and	drench	the	land	with	gore	,
但	埃雷	他们	行军	到	见面	这	敌人	和	淋	这	土地	和	血块	,

但就在他们向敌人进军，准备用鲜血染红大地之前，

[ðæt] ['griːʃn] ['ædmərəl] — [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][nəuə] —

Outspake	that	Grecian	Admiral	—	from	somewhere	near	the	Nore	—
口语	那	希腊	上将	—	从	某处	靠近	这	诺尔	—

那位希腊海军上将——来自诺尔河附近——说道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱拉·弗里沃拉(Lyra Frivola)
第3/4页

[ænd; ənd] " [er] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɔs'tilitiz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mens] ,
And **"** **Ere** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **hostilities** **are** **ordered** **to** **commence** **,**
和 " 埃雷 , " 他 说 , " 敌对行动 是 订购 到 开始 ,

"然后,"他说，"敌对行动就此开始。"

[dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ][læst] [ə'piːl] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər]['edʒukeɪtɪd] [sens] : —
Just **hear** **a** **last** **appeal** **unto** **your** **educated** **sense** **:** **—**
只是 听到 一个 最后的 上诉 到 你的 受过教育 感觉 : —

请听我最后恳求您运用理智判断：——

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪn'tend] , " [hiː; hi] [sed] , [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər]['mæksəmz][ɑːn]
" **You** **can't** **intend** **,** **"** **he** **said** **,** **said** **he** **,** **"** **to** **turn** **your** **Maxims** **on**
" 你 不能 打算 , " 他 说 , 说 他 , " 到 转动 你的 格言 在

"你不能打算,"他说，他说，"把你的格言打开

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət]['sæləmis] , [ðæt] [bled] [æt; ət]['mærəθɑːn] !
The **race** **that** **fought** **at** **Salamis** **,** **that** **bled** **at** **Marathon** **!**
这 种族 那 战斗 在 萨拉米香肠 , 那 出血 在 马拉松 !

在萨拉米斯浴血奋战的民族，在马拉松浴血奋战的民族!

[juː; jʊ][kɑːnt][prə'poʊz][wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm] [ɔːf] [jʊr; jər] ['siːz]
You **can't** **propose** **with** **brutal** **force** **to** **drive** **from** **off** **your** **seas**
你 不能 提出 和 野蛮 力量 到 驾驶 从 离开 你的 海域

你不能用蛮力来驱逐出你的海域

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['hoʊmɝz] ['gɪftɪd] [laɪn] — [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] !
The **men** **of** **Homer's** **gifted** **line** **—** **the** **sons** **of** **Socrates** **!**
这 男人 的 荷马 天才 线 — 这 儿子们 的 苏格拉底 !

荷马笔下才华横溢的后裔——苏格拉底的儿子们!

" [brɪ'tæniə] [hɜːrd] [ðə; ði]['peɪtriːəts] [pliː] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['mɜːrdərəs] [plænz] :
" **Britannia** **heard** **the** **patriot's** **plea** **,** **she** **checked** **her** **murderous** **plans** **:**
" 不列颠尼亚 听到 这 爱国者的 恳求 , 她 已检查 她 杀人犯 计划 :

"不列颠尼亚听到了爱国者的恳求，她收起了自己的杀戮计划:

['hoʊmɝz] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ] , - [mʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪzænz] :
Homer's **a** **name** **to** **conjure** **with** **,** **'** **mong** **British** **artisans** **:**
荷马 一个 姓名 到 变戏法 和 , - 蒙 英国 工匠 :

在英国工匠中，荷马是一个令人敬畏的名字:

[hɜːr; hər]['ɑːrmi] [tuː] , [prə'faʊndli] [muːvd] [baɪ]['ɑːrgjuːmənts] [laɪk] [ðiːz] ,
Her **Army** **too** **,** **profoundly** **moved** **by** **arguments** **like** **these** **,**
她 军队 也 , 深刻地 已搬 经过 论点 喜欢 这些 ,

她的军队也深受这些论点的鼓舞。

[sed] - [iːd][biː; bi] [bləʊd] [ə'fɔːr] - [iːd] [faɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .
Said **'** **e'd** **be** **blowed** **afore** **'** **e'd** **fight** **the** **sons** **of** **Socrates** **.**
说 - 埃德 是 吹 之前 - 埃德 斗争 这 儿子们 的 苏格拉底 .

他说他宁愿被炸死也不愿与苏格拉底的儿子们战斗。

[ðeɪ] [kæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [swɔːdz] , [ðoʊz] ['kɑːmənər] [ænd; ənd] [pɪrz] , —
They **cast** **away** **their** **fathers** **'** **swords** **,** **those** **commoners** **and** **peers** **,** **—**
他们 投掷 离开 他们的 父亲们 - 剑 , 那些 平民 和 同龄人 , —

那些平民和同侪，他们抛弃了父辈的利剑——

[diː'məʊbəˌlaɪzd][ðər; ðər]['ɑːrmi] [kɔːr] — [dɪs'mɪst] [ðər; ðər] [ˌvɔlən'tiəz] :

Demobilized	**their**	**Army**	**Corps**	**—**	**dismissed**	**their**	**Volunteers**	**:**
复员	他们的	军队	兵团	—	解雇	他们的	志愿者	:

解散了他们的陆军部队——解散了他们的志愿兵:

[sɔːft] ['sentɪmənt] [ðə; ði][baːz] [ðæt] [neiʃəns][ˌdɪsju'naɪt] ,

Soft	**Sentiment**	**o'erthrew**	**the**	**bars**	**that**	**nations**	**disunite**	**,**
柔软的	情绪	奥特鲁	这	酒吧	那	国家	分裂	,

柔情推翻了国家分裂的枷锁,

[ænd; ənd] [griːs] , [ɪn] ['friːdəmz] ['seɪkrɪd] [neɪm] , ['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] . [[wʌn] .

And	**Greece**	**,**	**in**	**Freedom's**	**sacred**	**name**	**,**	**annexed**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**.**	**[**	**1**	**.**
和	希腊	,	在	自由的	神圣	姓名	,	附件	这	小岛	的	怀特岛	.	[	1	.

希腊以自由的神圣名义吞并了怀特岛。[1.

[-] [noʊt] : [ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə]['kʊrioʊ] " [wʌz; wəz] [trænz'litəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk]

Transcriber's	**note**	**:**	**The**	**phrase**	**"**	**To**	**Kurio**	**"**	**was**	**transliterated**	**from**	**the**	**Greek**
转录员的	笔记	:	这	短语	"	到	久里欧	"	曾是	音译	从	这	希腊语

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	**follows**	**:**
作为	跟随	:

转录者注:短语"To Kurio"由希腊语音译而来,如下所示:

" [tuː; tə] " — [tɔːˌtaʊ] , [oʊ'megə] ; " ['kʊrioʊ] " — ['kæpə] , ['ʊpsɪlɑːn] , [roʊ] , [aɪ'oʊtə] , [oʊ'megə] .]

"	**To**	**"**	**—**	**Tau**	**,**	**omega**	**;**	**"**	**Kurio**	**"**	**—**	**Kappa**	**,**	**upsilon**	**,**	**rho**	**,**	**iota**	**,**	**omega**	**.**	**]**
"	到	"	—	陶	,	欧米伽	;	"	久里欧	"	—	卡帕	,	普西隆	,	ρ	,	ι	,	欧米伽	.	]

"致"——Tau,欧米伽; "Kurio"——Kappa、upsilon、rho、iota、omega。]

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rɪ'naʊn]

THE	**ROAD**	**TO**	**RENOWN**
这	路	到	名声

成名之路

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz][jʊr; jər] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði] [rʌk] ,

If	**it**	**still**	**is**	**your**	**luck**	**to**	**be**	**left**	**in**	**the**	**ruck**	**,**
如果	它	仍然	是	你的	运气	到	是	左边	在	这	背包	,

如果你的运气依然不好,被留在了人群中,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪm] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪmpətənt] ['siːkər] ,

and	**of**	**fame**	**you're**	**an**	**impotent**	**seeker**	**,**
和	的	名声	你是	一个	阳痿	寻求者	,

你对名利的追求是徒劳的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fruːtləsli] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['sɛnɪts] [ə'kleɪm]

If	**you**	**fruitlessly**	**aim**	**at**	**a**	**Senate's**	**acclaim**
如果	你	徒劳地	目的	在	一个	参议院的	欢呼

如果你徒劳地试图赢得参议院的赞誉

[wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,

when	**you**	**can't**	**catch**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**Speaker**	**,**
什么时候	你	不能	抓住	这	眼睛	的	这	扬声器	,

当你无法引起议长的注意时,

[ɪf] [wen'evər] [juː; jʊ][raɪz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz]

If	**whenever**	**you**	**rise**	**you**	**observe**	**with**	**surprise**
如果	每当	你	上升	你	观察	和	惊喜

如果你每次起身都惊讶地观察

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pər'septəbli] ['θɪnər] ,

that	**the**	**House**	**is**	**perceptibly**	**thinner**	**,**
那	这	房子	是	明显地	更薄	,

众议院明显变薄了,

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['eləkwənt] [pliːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][em] . [piː] . - [es]

And	your	eloquent	pleas	are	a	sign	to	M	.	P	.	'	s
和	你的	雄辩	请	是	一个	符号	到	M	.	P	.	-	s

而你慷慨激昂的恳求，对议员们来说是一个信号。

[ðæt] [its] ['nɪrli] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] :

that	it's	nearly	the	time	for	their	dinner	:
那	它是	几乎	这	时间	为了	他们的	晚餐	:

差不多该吃晚饭了:

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪts] [wer] [ðə; ði]['emɪnənt] [laɪts] ,

Should	you	sigh	for	the	heights	where	the	eminent	lights	,
应该	你	叹	为了	这	高度	在哪里	这	杰出	灯	,

如果你叹息于高处，那里灯火辉煌，

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [ʃaɪn] , [ɑːr; ər] ;

in	the	region	of	letters	who	shine	,	are	;
在	这	地区	的	信件	WHO	闪耀	,	是	;

在闪耀的字母领域，有;

[ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər]['nɑːvəlz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] [ɪn'dɪfrənt] ['seɪlz]

Should	your	novels	and	tales	have	indifferent	sales
应该	你的	小说	和	故事	有	冷漠	销售量

如果你的小说和故事销量平平，该怎么办?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vəːsiz] [biː; bi] ['hoʊpləsli] ['maɪnər] ,

and	your	verses	be	hopelessly	minor	,
和	你的	诗句	是	绝望地	次要的	,

而你的诗句却平庸至极。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [ə'tempts] [tuː; tə] [pə'ruːz]

Should	the	public	refuse	your	attempts	to	peruse
应该	这	民众	拒绝	你的	尝试	到	仔细阅读

如果公众拒绝你查阅资料的尝试

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɔːr][tuː; tə] [ʃɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	you	try	to	instruct	or	to	shock	it	,
什么时候	你	尝试	到	指示	或者	到	震惊	它	,

当你试图指导它或电击它时，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ɪts] ['bæri] [ænd; ənd] [dɔɪlz] ,

While	it	adds	to	the	spoils	of	its	Barries	and	Doyles	,
尽管	它	添加	到	这	战利品	的	它是	巴里斯	和	多伊尔斯	,

虽然这增加了巴里和多伊尔家族的战利品，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [hɔːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɔkit] :

and	increases	the	hoards	of	a	Crockett	:
和	增加	这	囤积物	的	一个	克罗克特	:

并增加了克罗克特的财富:

[ɪf] [jʊə(r)] ['bæfəld] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːrt] ,

If	you're	baffled	,	in	short	,	by	the	fame	that	you	court	,
如果	你是	困惑	,	在	短的	,	经过	这	名声	那	你	法庭	,

简而言之，如果你对你所追求的名利感到困惑，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪmz] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['pepərz] , —

and	your	name's	overlooked	by	the	papers	,	—
和	你的	名字	被忽视的	经过	这	文件	,	—

你的名字被报纸忽略了，——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl][ɔːr] [dɪ'stres] ,

There's	a	road	to	success	without	toil	or	distress	,
有	一个	路	到	成功	没有	辛劳	或者	痛苦	,

通往成功的道路并非只有艰辛和痛苦一条。

[ɔ:r][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['teɪpərz] :

or	nocturnal	consumption	of	tapers	:
或者	夜	消耗	的	锥形	:

或夜间服用锥形药片:

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðɪs] [plæn] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][mæn] ,

By	adopting	this	plan	you're	a	prominent	man	,
经过	收养	这	计划	你是	一个	著名的	男人	,

采纳这个计划，你就是一位杰出人物。

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['æspərənt] :

and	no	longer	a	painful	aspirant	:
和	不	更长	一个	痛苦	有志者	:

不再是痛苦的追梦者:

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ə; eɪ][boʊld] ['fil,heli:n] ,

You	must	come	on	the	scene	as	a	bold	Philhellene	,
你	必须	来	在	这	场景	作为	一个	大胆的	亲希腊的	,

你必须以一位大胆的亲希腊人士的身份出现，

[ænd; ənd][ə; eɪ][foʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt] !

and	a	foe	to	the	Turk	and	the	Tyrant	!
和	一个	敌人	到	这	土耳其人	和	这	暴君	!

土耳其人和暴君的敌人!

[ju:l] ['oʊreɪt; 'ɔ:rˌæt][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [praʊd]

You'll	orate	to	the	crowd	on	the	heritage	proud
你会	演讲	到	这	人群	在	这	遗产	自豪的

你将向人群发表关于悠久历史的自豪演讲。

[wɪtʃ] [baɪ] [gri:s] [ɪz] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði][neiʃəns]

which	by	Greece	is	bequeathed	to	the	nations
哪个	经过	希腊	是	遗赠	到	这	国家

希腊遗赠给各国的土地

([ju:; jʊ][kæn; kən][geɪn][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [gri:k]

(	You	can	gain	in	a	week	an	acquaintance	with	Greek
(	你	能	获得	在	一个	星期	一个	熟人	和	希腊语

（你可以在一周内初步了解希腊语）

[baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl][ju:z][ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]) ,

by	a	liberal	use	of	translations	)	,
经过	一个	自由主义	使用	的	翻译	)	,

（通过大量使用翻译）

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ju:; jʊ][kwoʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] " [groʊt]

And	the	names	that	you	quote	with	the	aid	of	your	"	Grote
和	这	姓名	那	你	引用	和	这	援助	的	你的	"	格罗特

而你借助你的“格罗特”引用的名字

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:lər] ,

"	and	a	noble	assumption	of	choler	,
"	和	一个	高贵	假设	的	霍乱	,

“以及一种高尚的愤怒假设，

[wɪl] [ə'test] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ɪk'skju:zəb(ə)l] [zi:l]

Will	attest	that	you	feel	that	excusable	zeal
将要	证明	那	你	感觉	那	情有可原	热情

可以证明你感受到了那种情有可原的热情。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['skɑ:lər] .

which	belongs	to	an	eminent	scholar	.
哪个	属于	到	一个	杰出	学者	.

它属于一位著名学者。

[juː; jʊ] [wɪl] [preɪt] [bɪˈfɔːr] [mɑːbz][ʌv; əv] [lɔːrd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [dʒɑːbz]
You will prate before mobs of Lord Salisbury's jobs
你 将要 喋喋不休 前 怪物 的 主 索尔兹伯里 工作

你将对着索尔兹伯里勋爵的雇员们大放厥词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlənəs] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] ,
and the villainous schemes of the Kaiser ,
和 这 邪恶的 方案 的 这 凯撒 ,

以及德皇的邪恶阴谋，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [juːv] [ə; eɪ][plæn][ʌp][jʊr; jər] [sliːv]
Which will make them believe you've a plan up your sleeve
哪个 将要 制作 他们 相信 你已经 一个 计划 向上 你的 袖子

这会让他们相信你早有计划。

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][əd'vaɪzər] ;
if they'd only take you for adviser ;
如果 他们会 仅有的 拿 你 为了 顾问 ;

如果他们愿意聘请你做顾问就好了；

[juː; jʊ] [meɪ] ['tʃɪrfəli] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [griːk]
You may cheerfully speak of assisting the Greek
你 可能 愉快地 说话 的 协助 这 希腊语

你可以兴高采烈地谈论帮助希腊人

- [genst] [ðə; ði][foʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn'vaɪrən] :
' gainst the foes that his country environ :
- 对抗 这 敌人 那 他的 国家 环境 :

对抗他国家周围的敌人：

- [tɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [kwaɪt] [juːl] [biː; bi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [faɪt] ,
' Tis improbable quite you'll be wanted to fight ,
- 的 不太可能 相当 你会 是 通缉 到 斗争 ,

你不太可能会被征召去打仗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv]['baɪrən] .
and the phrase will remind them of Byron .
和 这 短语 将要 提醒 他们 的 拜伦 .

这句话会让他们想起拜伦。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][soʊ'saɪɪtiːz] [reɪs] ,
If you can't get a place in Society's race ,
如果 你 不能 得到 一个 地方 在 社会的 种族 ,

如果你无法在社会竞争中获得一席之地，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [jʊə(r)] ['biːtn] ,
and you have to confess that you're beaten ,
和 你 有 到 承认 那 你是 被打败 ,

你必须承认你输了。

[jet] [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔːr'self] [noʊn]
Yet I hope I have shown you may make yourself known
然而 我 希望 我 有 所示 你 可能 制作 你自己 已知

但我希望我已经向你表明，你可以表明自己的身份。

[baɪ] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kritən] :
by espousing the cause of the Cretan :
经过 拥护 这 原因 的 这 克里特岛 :

通过拥护克里特人的事业：

[juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrks][baɪ] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] ,
You will sell all your works by denouncing the Turks ,
你 将要 卖 全部 你的 作品 经过 谴责 这 土耳其人 ,

你通过谴责土耳其人来卖掉你的所有作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [riːd] - [ɪm] ,
and **the** **public** **will** **hasten** **to** **read** **'** **em** **,**
和 这 民众 将要 趋 到 读 - 呃 ,

公众会争相阅读它们。

[wen] [ɪn] ['revərənt] [toʊnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] " [dʒəʊnz] ,
When **in** **reverent** **tones** **you** **are** **mentioned** **as** **"** **Jones** **,**
什么时候 在 虔诚的 音调 你 是 提及 作为 " 琼斯 ,

当人们用尊敬的语气提到你时，称你为"琼斯"，

[ðə; ði] [dɪ'fendər] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['friːdəm] !
the **Defender** **and** **Champion** **of** **Freedom** **!**
这 防守队员 和 冠军 的 自由 !

自由的捍卫者和冠军!

" [ləfɛr] (['tʃæptər] [wʌn])
" **L'AFFAIRE** **(** **CHAPTER** **ONE** **)**
" L'AFFAIRE (章 一)

《生意（第一章)》

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbɔːrdə'roʊ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] :
It **was** **a** **little** **Bordereau** **that** **lay** **upon** **the** **ground** **:**
它 曾是 一个 小的 边框 那 躺 之上 这 地面 :

地上躺着的是一本小小的博德罗小说:

[ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['gælɪk] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['dɑːkjumənt][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ,
The **Franco** **-** **Gallic** **Government** **that** **document** **it** **found** **,**
这 弗朗哥 - 高卢语 政府 那 文档 它 成立 ,

它发现的那份文件来自法高利政府。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [druː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] , [ðoʊ] [haʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
And **straightway** **drew** **the** **inference** **,** **though** **how** **I** **do** **not** **know** **,**
和 立刻 画 这 推理 , 尽管 如何 我 做 不是 知道 ,

他立刻就得出了结论，虽然我不知道他是怎么得出的结论的。

[sʌm; səm][dʒuː][hæd; həd][soʊld][tuː; tə]['dʒɜːrməni] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌbɔːrdə'roʊ] .
Some **Jew** **had** **sold** **to** **Germany** **this** **dreadful** **Bordereau** **.**
一些 犹 有 卖 到 德国 这 可怕 边框 .

某个犹太人把这件可怕的博德罗卖给了德国。

- [tɪz] [ɔːl] ([ðeɪ] [sed]) [ə; eɪ] ['hiːbruː] [trɪk] — - [ə; eɪ] ['triːzənəbl] [plæn] —
' **Tis** **all** **(** **they** **said** **)** **a** **Hebrew** **trick** **—** **-** **a** **treasonable** **plan** **—**
- 的 全部 (他们 说) 一个 希伯来语 诡计 — - 一个 叛国罪 计划 —

他们说，这一切都是希伯来人的诡计——一个叛国计划——

[ænd; ənd] , [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [drei'fjus][ɪz][ðə; ði][mæn] !
And **,** **now** **we** **come** **to** **think** **of** **it** **,** **why** **Dreyfus** **is** **the** **man** **!**
和 , 现在 我们 来 到 思考 的 它 , 为什么 德雷福斯 是 这 男人 !

现在想想，难怪德雷福斯是最佳人选!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ([ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðʌs]) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ]
At **any** **rate** **(** **they** **argued** **thus** **)** **,** **it** **is** **for** **him** **to** **show**
在 任何 速度 (他们 争论 因此) , 它 是 为了 他 到 展示

总之（他们是这么认为的)，证明这一点是他的责任。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [soʊld][ðə; ði] [ˌbɔːrdə'roʊ] .
That **he** **is** **not** **the** **criminal** **who** **sold** **the** **Bordereau** **.**
那 他 是 不是 这 刑事 WHO 卖 这 边框 .

他并非出售博德罗的罪犯。

[sʌm; səm]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ə'nʌðər] [mæn] , [huːz] ['ɔːtəgræf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] —
Some **hinted** **at** **another** **man** **,** **whose** **autograph** **it** **bore** **—**
一些 暗示 在 其他 男人 , 谁 签名 它 钻孔 —

有人暗示是另一个人所为，上面有他的签名——

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][drei'fjus] - ['ɑːrtɪfɪs] , [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ðə; ði] [mɔːr] :

But	this	was	Dreyfus	'	artifice	,	and	proved	his	guilt	the	more	:
但	这	曾是	德雷福斯	-	技巧	,	和	已证实	他的	有罪	这	更多的	:

但这正是德雷福斯的诡计，反而更加证明了他的罪行：

[noʊ]['moʊtɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrɪd] [diːd] [kən'fesɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] :

No	motive	for	the	horrid	deed	confessedly	he	had	:
不	动机	为了	这	可怕的	契据	坦白地说	他	有	:

他坦白承认，自己没有作案动机：

[ænd; ənd] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [grə'tuːɪtəs] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz][bæd] .

And	crimes	which	are	gratuitous	are	nearly	twice	as	bad	.
和	犯罪	哪个	是	无偿的	是	几乎	两次	作为	坏的	.

无端犯罪的性质几乎是其他犯罪的两倍恶劣。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðæt] [dʒuː] ([dɪd] ['gʌvərnmənt]) [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] ;

They	caught	that	Jew	(	did	Government	)	and	charged	him	with	the	sale	;
他们	捕捉	那	犹	(	做过	政府	)	和	带电	他	和	这	销售	;

他们抓住了那个犹太人（政府官员），并以贩卖财物罪名起诉了他；

[ðeɪ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] — [ɔːr] [sed] [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][dʒeɪl] ;

They	proved	his	guilt	—	or	said	they	did	—	and	shut	him	up	in	gaol	;
他们	已证实	他的	有罪	—	或者	说	他们	做过	—	和	关闭	他	向上	在	监狱	;

他们证实了他的罪行——或者他们声称证实了他的罪行——并将他关进了监狱；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər] [keɪs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] [truː] ,

And	then	,	their	case	to	justify	and	show	their	verdict	true	,
和	然后	,	他们的	案件	到	证明合法	和	展示	他们的	判决	真的	,

然后，他们提出理由来证明其判决的合理性和正确性。

[ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [beɪt] ['evri] [wʌn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ][dʒuː] .

They	took	and	baited	every	one	who	called	himself	a	Jew	.
他们	采取	和	诱饵	每一个	一	WHO	称为	他自己	一个	犹	.

他们抓捕并诱骗所有自称犹太人的人。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts][æn; ən] ['ʌprɔːr] [kɔːzd] [laɪk] ['dɑːnɪˌbrʊk] [ɪts] [fer] :

These	incidents	an	uproar	caused	like	Donnybrook	its	Fair	:
这些	事件	一个	骚动	导致	喜欢	唐尼布鲁克	它是公平的		:

这些事件引发的骚动就像唐尼布鲁克集市一样：

[wer'evər] ['frentʃmən] [met][tuː; tə][tɔːk] - [twʌz][ˌpændə'moʊniəm][ðer; ðər] :

Wherever	Frenchmen	met	to	talk	'	twas	Pandemonium	there	:
无论	法国人	遇见	到	讲话	-	那是	混乱	那里	:

法国人无论在哪里聚会谈话，都会引发一场混乱：

[ænd; ənd] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn] [fræns] [juːd] ['ɑːrgjuː][frʌm; frəm] [ɪ'vents]

And	anywhere	except	in	France	you'd	argue	from	events
和	任何地方	除了	在	法国	你会	争论	从	活动

除了法国以外，在任何地方你都会根据事件来论证这一点。

[ðæt] ['ministəz] [hæd; həd] ['rædər] [lɔːst][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] .

That	Ministers	had	rather	lost	the	public	confidence	.
那	部长们	有	相当	丢失的	这	民众	信心	.

部长们反而失去了公众的信任。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ([ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'plɔːr]

Then	spake	the	German	Government	(	and	here	I	must	deplore
然后	说	这	德语	政府	(	和	这里	我	必须	遗憾

然后德国政府发表了讲话（在此我必须表示遗憾）。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [priˈzjʊmd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr]) :

The	fact	that	they	had	not	presumed	to	mention	it	before	)	:
这	事实	那	他们	有	不是	假定	到	提到	它	前	)	:

他们之前竟然从未提及此事）：

" [ɔːl'ðoʊ] , " [ðeɪ] [sed] [rɪ'spektfəli] , " [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr]
" Although , " they said respectfully , " we would not interfere
" 虽然 , " 他们 说 尊敬 , " 我们 会 不是 干扰

“不过，”他们恭敬地说，“我们不会干涉。”

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ændʒələdʒənaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpər] [sfɪr] —
With any Angelegenheit outside our proper sphere —
和 任何 安格莱根海特 外部 我们的 恰当的 领域 —

任何超出我们适当范畴的Angelegenheit——

[waɪ] [meɪk] [ðɪs] [kwaɪt] - [ɪ'senʃəli] - [ʌn'nesəseri] [fʌs] ?
Why make this quite - essentially - unnecessary fuss ?
为什么 制作 这 相当 - 本质上 - 不必要 大惊小怪 ?

何必大惊小怪呢?

[ðɪs] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] :
This compromising document was never sold to us :
这 妥协 文档 曾是 绝不 卖 到 我们 :

这份有损形象的文件从未卖给我们:

- ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] , " [ə'pɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [noʊ] !
Potztausend ! " said the Chancellor , " upon my honour , no !
- ! " 说 这 校长 , " 之上 我的 荣誉 , 不 !

“波茨陶森德！”大臣说道，“以我的荣誉起誓，不！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['preʃəs] [ˌbɔːrdə'roʊ] !
We have not got and do not want your precious Bordereau !
我们 有 不是 得到 和 做 不是 想 你的 宝贵的 边框 !

我们没有也不想要你那珍贵的博德罗!

" [ðɪs] ['ræðər] [strʌk] [ðə; ði] ['ministəz] , [ɪn] ['pærɪs] [wer] [ðeɪ] [sæt] :
" This rather struck the Ministers , in Paris where they sat :
" 这 相当 击 这 部长们 , 在 巴黎 在哪里 他们 卫星 :

“这番话让身在巴黎的各位部长颇感意外:

[ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌbɔːrdə'roʊ] : [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dʌn] [ðæt] .
They took and read the Bordereau : they had not yet done that .
他们 采取 和 读 这 边框 : 他们 有 不是 然而 完毕 那 .

他们拿来并阅读了《边境指南》: 他们之前还没有读过。

- [twʌz] [faʊnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ɑːbviəs] [fækts] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [maɪt] [noʊ] —
' Twas found to mention obvious facts which any one might know —
- 那是 成立 到 提到 明显的 事实 哪个 任何 一 可能 知道 —

“它提到了一些显而易见的事实，任何人都可能知道——”

[noʊ] ['hɔːrɪd] [ˌrevi'leiʃənz] ['lɜ:kt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌbɔːrdə'roʊ] !
No horrid revelations lurked within the Bordereau !
不 可怕的 启示 潜伏 之内 这 边框 !

博德罗的档案里并没有隐藏任何可怕的秘密!

[ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [set] [pʊr] [drei'fjus] [friː] , [ðə; ði] [duː] [ə'mendz] [tuː; tə] [meɪk] ,
And did they set poor Dreyfus free , the due amends to make ,
和 做过 他们 放 贫穷的 德雷福斯 自由的 , 这 到期的 修改 到 制作 ,

他们是否释放了可怜的德雷福斯，并做出了应有的补偿?

[rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['oʊnɪŋ] [ðer; ðər] [mis'teik] ,
Regain the public confidence by owning their mistake ,
恢复 这 民众 信心 经过 拥有 他们的 错误 ,

通过承认错误来重获公众信任。

[ænd; ənd] [siːs] [fɔːr; fər] [ˌpɑːpju'lærəti] [baɪ] ['sɔːrdɪd] [miːnz] [tuː; tə] [bɪd] ?
And cease for popularity by sordid means to bid ?
和 停止 为了 人气 经过 肮脏的 方法 到 出价 ?

为了博取人气而停止使用卑鄙手段竞标?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] : —

These	are	the	things	they	might	have	done	;	but	this	is	what	they	did	:	—
这些	是	这	事物	他们	可能	有	完毕	;	但	这	是	什么	他们	做过	:	—

他们本可以做这些事；但他们却做了这些事：——

[ðeɪ] [sed] , [ðoʊz] ['gælɪk] ['ministəz] , " [ʌn'daʊtɪdli] [its] [truː]

They	said	,	those	Gallic	Ministers	,	"	Undoubtedly	it's	true
他们	说	,	那些	高卢语	部长们	,	"	无疑	它是	真的

那些高卢大臣们说："毫无疑问，这是真的。"

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊld] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [suː] ;

The	document	has	not	been	sold	,	and	is	not	worth	a	sou	;
这	文档	有	不是	到过	卖	,	和	是	不是	值得	一个	苏	;

这份文件没有被卖掉，也不值一分钱；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mænz][ɪn] ['prɪzn] [naʊ] , [waɪ] , [ðer; ðər]['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] —

But	as	the	man's	in	prison	now	,	why	,	there	he's	got	to	stay	—
但	作为	这	男人的	在	监狱	现在	,	为什么	,	那里	他是	得到	到	停留	—

但他现在身陷囹圄，就只能待在那儿——

[ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vuː] ?

Que	voulez	-	vous	?
奎	你想	-	您	?

Que voulez-vous?

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃoʊz] - !

"	they	simply	said	,	"	it	is	a	Chose	Jugee	!
"	他们	简单地	说	,	"	它	是	一个	选择	-	!

他们只是说："这是一个 Chose Jugee！"

" [ðɪs] ['ɑːrtləs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ɪz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd]

"	This	artless	little	narrative	is	specially	designed
"	这	不矫揉造作	小的	叙述	是	特别	设计

这个朴实无华的小故事是专门设计的。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ['steɪtsmənz] [maɪnd] ;

To	illustrate	the	workings	of	the	Gallic	statesman's	mind	;
到	阐明	这	运作	的	这	高卢语	政治家的	头脑	;

为了说明高卢政治家的思维方式；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] [moʊld] [ðer; ðər] [weɪz] [ə'nuː] ,

And	till	they	change	those	processes	and	mould	their	ways	anew	,
和	直到	他们	改变	那些	流程	和	模具	他们的	方式	重新	,

直到他们改变这些流程并重新塑造他们的方式为止，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒuː] .

It	is	not	yet	in	Paris	that	I	want	to	be	a	Jew	.
它	是	不是	然而	在	巴黎	那	我	想	到	是	一个	犹	.

我不想在巴黎成为一名犹太人。

[ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

UNSELFISH	DEVOTION
无私	虔诚

无私奉献

[jiː; ji]['kɑːnsərts] [huː] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn]

Ye	Concerts	who	plan	for	the	welfare	of	Man
叶	音乐会	WHO	计划	为了	这	福利	的	男人

为人类福祉而策划的音乐会

[ænd; ənd] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwɔrəlz] ,

and	compose	his	occasional	quarrels	,
和	撰写	他的	偶然	争吵	,

并处理他偶尔发生的争吵，

[huːm] [wiː; wi] ['prɑːpərli] [diːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tiːtʃərz] [su'priːm]
Whom **we** **properly** **deem** **to** **be** **teachers** **supreme**
谁 我们 适当地 认为 到 是 教师 最高

我们认为最优秀的老师

[ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɔrəlz] ,
in **the** **sphere** **of** **Political** **Morals** **,**
在 这 领域 的 政治的 德 ,

在政治道德领域，

[meɪ] [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ðæt] [jʊr; jər] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊn]
May **you** **win** **the** **renown** **that** **your** **efforts** **should** **crown**
可能 你 赢 这 名声 那 你的 努力 应该 王冠

愿你赢得与你的努力相匹配的荣耀。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [jʊr; jər] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbər]
and **reward** **your** **assiduous** **labours**
和 报酬 你的 刻苦 劳动

并奖励你们的辛勤劳动

[ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ə'ferz]
In **arranging** **the** **cares** **and** **embarrassed** **affairs**
在 安排 这 关心 和 尴尬的 事务

在安排这些琐事和尴尬的事务时

[ðæt] [ə'flɪkt] [jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['neɪbərz] !
that **afflict** **your** **unfortunate** **neighbours** **!**
那 折磨 你的 不幸 邻居 !

那些困扰着你不幸邻居的疾病!

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['poʊt(ə)nteɪt] [goʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['næʃ(ə)nəl] [foʊ] ,
Should **a** **potentate** **go** **for** **his** **national** **foe** **,**
应该 一个 强势 去 为了 他的 国家的 敌人 ,

如果一位统治者对付他的国家敌人，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] ['θɜːrəli] [lɪkt] [hɪm; ɪm] ,
and **,** **as** **soon** **as** **he's** **thoroughly** **licked** **him** **,**
和 , 作为 很快 作为 他是 彻底 舔过 他 ,

然后，当他彻底舔干净他之后，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [der] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd]
Should **he** **dare** **to** **demand** **a** **concession** **of** **land**
应该 他 敢 到 要求 一个 让步 的 土地

他竟敢要求割让土地

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] ['vɪktɪm] ,
from **his** **prostrate** **and** **paralyzed** **victim** **,**
从 他的 前列腺 和 瘫痪 受害者 ,

从他那瘫倒在地、动弹不得的受害者身上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [juː; jʊ] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [juː; jʊ] [ə'rest]
It **is** **then** **you** **arise** **and** **his** **arm** **you** **arrest**
它 是 然后 你 出现 和 他的 手臂 你 逮捕

这时你起身，抓住他的手臂。

[wen] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] ,
when **his** **harvest** **is** **ripe** **for** **the** **reaping** **,**
什么时候 他的 收成 是 成熟 为了 这 收割 ,

当他收获的庄稼成熟时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ə'prest] [meɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [rest]
And **a** **people** **oppressed** **may** **in** **confidence** **rest**
和 一个 人们 受压迫者 可能 在 信心 休息

受压迫的人民可以安然休憩

[wen] [its] [seɪf] [ɪn] [dɪploʊməsiːz] ['kiːpɪŋ] .

when	it's	safe	in	Diplomacy's	keeping	.
什么时候	它是	安全的	在	外交的	保持	.

只要掌握在外交手中，一切就安全了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] ['proʊtest][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊn]

It	is	you	who	protest	in	a	horrified	tone
它	是	你	WHO	反对	在	一个	惊恐万分	语气

是你用惊恐的语气抗议的。

[æt; ət][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ɪn'tɛgrɪtiz] ['deɪndʒər] ,

at	a	hint	of	Integrity's	danger	,
在	一个	暗示	的	诚信	危险	,

隐隐约约地察觉到正直的危险，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktər][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ə'loʊn]

And	the	victor	is	shown	that	a	Concert	alone
和	这	胜利者	是	所示	那	一个	音乐会	独自的

而胜利者则被告知，一场音乐会仅此而已。

[ɪz][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði][ə'reɪndʒər] :

is	of	Law	and	of	Fate	the	arranger	:
是	的	法律	和	的	命运	这	编曲家	:

是法律和命运的安排者：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fliːts] [ɪn] [ə'reɪ]

With	a	warlike	display	of	your	fleets	in	array
和	一个	好战	展示	的	你的	舰队	在	大批

你的舰队摆出一副好战的姿态

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mæksəmz] ([bəuθ] ['empti] [ænd; ənd] ['loʊdɪd])

and	of	Maxims	(	both	empty	and	loaded	)
和	的	格言	(	两个都	空的	和	已加载	)

以及马克西姆斯（空的和装满的）

[juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][geɪn]

You	establish	it	plain	that	his	notions	of	gain
你	建立	它	清楚的	那	他的	概念	的	获得

你清楚地表明了他的获利观念

[ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪk'sploʊdɪd] !

are	immoral	and	also	exploded	!
是	不道德	和	还	爆炸了	!

既不道德又爆炸了！

[let] [ðə; ði] ['blæsfəməs] [kraɪ] [ðæt] [ɪts] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]

Let	the	blasphemous	cry	that	it's	done	with	an	eye
让	这	亵渎神明	哭	那	它是	完毕	和	一个	眼睛

让亵渎的呐喊响彻云霄，说这是用一只眼睛完成的

[tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌltɪmət] ['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] ,

to	your	ultimate	personal	profit	,
到	你的	最终的	个人的	利润	,

最终目的是为了你的个人利益，

[ðæt] [jʊr; jər] ['ʃɪvəlrəs] [tæsk][ɪz][bʌt; bət][wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ][mæsk]

That	your	chivalrous	task	is	but	worn	as	a	mask
那	你的	骑士精神	任务	是	但	磨损	作为	一个	面具

你所展现的骑士精神，不过是一副面具罢了。

[tɪl] [ə'keɪʒn] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ,

till	occasion	allows	you	to	doff	it	,
直到	场合	允许	你	到	脱	它	,

直到合适的场合允许你脱掉它为止。

[let] [ðə; ði] [kæ'vɪlə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə] - [deɪ]
Let the caviller say that the victim to - day
让 这 卡维勒 说 那 这 受害者 到 - 天

让吹毛求疵者说，今天的受害者

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'zæstər] ,
is preserved from a final disaster ,
是 保存完好 从 一个 最终的 灾难 ,

免遭最终灾难，

[ænd; ənd][ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒæps] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [pər'hæps]
And is saved from the Japs that to - morrow perhaps
和 是 已保存 从 这 日本人 那 到 - 明天 也许

或许明天就能免遭日本人的毒手。

[hiː; hi] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstər] :
he may furnish a meal for their master :
他 可能 提供 一个 一顿饭 为了 他们的 掌握 :

他或许会为他们的主人准备饭菜:

[jet] [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] ['kɑːnsərts] [ə'tʃiːv]
Yet I cannot believe that what Concerts achieve
然而 我 不能 相信 那 什么 音乐会 达到

然而，我无法相信音乐会能取得如此成就。

[ɪz][baɪ] ['riːz(ə)nz] [ʌl'tɪriər] [dik'teitid] ,
is by reasons ulterior dictated ,
是 经过 原因 后方 口述 ,

这是出于某种不可告人的原因，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['məutivz] [ɑːr; ər] [pjʊr]
I am perfectly sure that their motives are pure
我 是 完美 当然 那 他们的 动机 是 纯的

我完全确信他们的动机是纯粹的。

([baɪ] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd]) ;
(by themselves it is frequently stated) ;
(经过 他们自己 它 是 频繁地 声明) ;

(它本身经常被提及);

[baɪ] [ðəm'selvz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][ɪn] [θɔːt]
By themselves we are taught that they never in thought
经过 他们自己 我们 是 教授 那 他们 绝不 在 想法

我们自己就被教导说，他们从未想过

[kʊd; kəd][ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selfɪʃ] [kə'mɪŋg(ə)l] —
could the Good with the Selfish commingle —
可以 这 好的 和 这 自私 混杂 —

善良与自私能否交融?

[wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
What they do is designed for the good of mankind
什么 他们 做 是 设计 为了 这 好的 的 人类

他们所做的一切都是为了人类的福祉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] !
with an eye that is simple and single !
和 一个 眼睛 那 是 简单的 和 单身的 !

用一种简单而单一的眼光!

[fɔːr; fər] [ˌhuːm'evər] — [iː] . [dʒiː] . , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðə; ði] [tʃai'niː] —
For whomever — e . g . , let us say the Chinee —
为了 无论谁 — e . 克 . , 让 我们 说 这 中国 —

对于任何人——例如，我们说中国人——

[juː; jʊ][hæv; həv] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

you	have	freed	from	the	fear	of	invasion	,
你	有	自由	从	这	害怕	的	入侵	,

你已经摆脱了对入侵的恐惧，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [siːm] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃər] [tuː; tə][biː; bi]

Should	he	presently	seem	in	a	posture	to	be
应该	他	目前	似乎	在	一个	姿势	到	是

如果他现在看起来处于一种……的姿态

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['mɔːrəl][pər'sweɪʒ(ə)n] , —

which	is	open	to	Moral	Persuasion	,	—
哪个	是	打开	到	道德	劝说	,	—

这可以通过道德劝说来加以说服，——

[haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [bænd] !

How	you	take	him	in	hand	,	a	philanthropist	band	!
如何	你	拿	他	在	手	,	一个	慈善家	乐队	!

你如何驾驭他，一个慈善家乐队！

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔɪl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

how	you	toil	to	improve	his	condition	,
如何	你	辛劳	到	提升	他的	状况	,

你如何努力改善他的状况，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn]

With	a	noble	disdain	of	the	trouble	and	pain
和	一个	高贵	蔑视	的	这	麻烦	和	疼痛

带着对麻烦和痛苦的高尚蔑视

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ʌn'selfɪʃ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] !

of	a	wholly	unselfish	Partition	!
的	一个	完全	无私	分割	!

完全无私的分裂！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] — [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs]

For	it	grieves	you	,	of	course	,	when	—	ignoring	the	force
为了	它	悲伤	你	,	的	课程	,	什么时候	—	忽略	这	力量

当然，当你忽略这种力量时，你会感到悲伤。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðaɪn] [hæz; həz] —

which	the	doctrine	of	Mine	and	of	Thine	has	—
哪个	这	教义	的	矿	和	的	瘦	有	—

这其中蕴含着"我的"和"你的"的教义——

[iːn] [ɪn'tɛgrɪtiz] [self][juː; jʊ][mʌst; məst][leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf]

E'en	Integrity's	self	you	must	lay	on	the	shelf
e'en	诚信	自己	你	必须	躺	在	这	架子

连正直本身，你都必须束之高阁。

([aɪ] [ə'luːd] , [nɑːt][tuː; tə] ['jʊrəps] [bʌt; bət] ['tʃaɪnəz]) !

(	I	allude	,	not	to	Europe's	but	China's	)	!
(	我	暗示	,	不是	到	欧洲的	但	中国的	)	!

（我指的是中国，而不是欧洲）！

[let] [dɪ'træktərz] [kən'tend] [ðæt] [jʊr; jər] [miːnz] [ænd; ənd][jʊr; jər][end]

Let	detractors	contend	that	your	means	and	your	end
让	批评者	抗衡	那	你的	方法	和	你的	结尾

让批评者们争论你的手段和你的目的吧

[ɑːr; ər][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] —

are	the	end	and	the	means	of	the	vulture	—
是	这	结尾	和	这	方法	的	这	秃鹫	—

既是秃鹫的最终目的，也是它的手段——

[sʌtʃ] [æn; ən]['æltruɪst][plæn][mʌst; məst][bɪ'toʊkən][ðə; ði][mæn]

Such	an	altruist	plan	must	betoken	the	man
这样的	一个	利他主义者	计划	必须	预示	这	男人

这样的利他主义计划必然表明了这个人。

[huː] [ɪz][bent][ɑːn] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

who	is	bent	on	diffusion	of	culture	.
WHO	是	弯曲	在	扩散	的	文化	.

致力于文化传播的人。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɪn'ædɪkwət] [weɪdʒ]

Be	it	yours	to	assuage	for	inadequate	wage
是	它	你的	到	缓和	为了	不足	工资

请您尽力弥补工资不足的问题。

['aʊər; ɑːr] [ʌn'siːmli] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

our	unseemly	contentions	and	quarrels	,
我们的	不体面的	争论	和	争吵	,

我们那些不体面的争吵和冲突，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər] [rɪ'spektəbl] [reɪn]

Be	it	yours	to	maintain	your	respectable	reign
是	它	你的	到	维持	你的	可敬	在位

愿你继续保持你令人尊敬的统治。

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɔrəlz] ;

in	the	sphere	of	Political	Morals	;
在	这	领域	的	政治的	德	;

在政治道德领域;

[ænd; ənd] , [ri'laiŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [gɔːr]

And	,	relying	no	more	on	the	shedding	of	gore
和	,	依靠	不	更多的	在	这	脱落	的	血块

而且，不再依赖于流血

[ɔːr][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd]['seɪbərz] ,

or	the	rule	of	torpedoes	and	sabres	,
或者	这	规则	的	鱼雷	和	军刀	,

或者说是鱼雷与军刀的法则，

[meɪk] [bɪ'nefɪs(ə)nt][plɑːts][fɔːr; fər][dɪ'vaɪdɪŋ][ɪn][lɑːts]

Make	beneficent	plots	for	dividing	in	lots
制作	仁慈的	图表	为了	分割	在	很多

划分有利于分割的地块

[ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['perəlaɪzd] ['neɪbərz] !

the	domains	of	your	paralyzed	neighbours	!
这	域名	的	你的	瘫痪	邻居	!

你那些瘫痪邻居的领地!

[ðə; ði] [ə'rest] (-)

THE	ARREST	(	1881	)
这	逮捕	(	-	)

逮捕（1881）

[kʌm] ['hɪðər] , ['terəns] ['mʌlɪgən] , [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Come	hither	,	Terence	Mulligan	,	and	sit	upon	the	floor	,
来	这里	,	特伦斯	穆里根	,	和	坐	之上	这	地面	,

过来，特伦斯·穆里根，坐在地板上。

[ænd; ənd][lɪst][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][juː; jʊ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] :

And	list	a	tale	of	woe	that's	worse	than	all	you	heard	before	:
和	列表	一个	故事	的	悲哀	那就是	更糟	比	全部	你	听到	前	:

请列举一个比你之前听过的所有悲惨故事都更糟糕的故事:

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɔŋz] [ðə; ði]['sæksənz] [dʌn] [sɪns] ['ɛrɪnz] [ʃɔ:z] [hi:; hi][trɑ:d]

Of	all	the	wrongs	the	Saxon's	done	since	Erin's	shores	he	trod
的	全部	这	错误	这	撒克逊人的	完毕	自从	艾琳的	海岸	他	践踏

自撒克逊人踏上爱尔兰海岸以来，他犯下的所有罪行……

[ðə; ði] ['blækɪst] [hɑ:rm] ['hi:z] [rɔ:t] [ˌju: 'es] [naʊ] — [ʃʊr] ['du:lənz] [pʊt] [ɪn] [kwɒd] !

The	blackest	harm	he's	wrought	us	now	—	sure	Doolan's	put	in	quod	!
这	最黑的	伤害	他是	锻	我们	现在	—	当然	杜兰的	放	在	猪	!

他现在给我们造成的最大的伤害——杜兰肯定已经投入了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sæksn] ['mɪnɪstər] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm'self] ,

It	was	the	Saxon	minister	,	he	said	unto	himself	,
它	曾是	这	撒克逊	部长	,	他	说	到	他自己	,

他心想，那是那个撒克逊牧师。

[aɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pi:s] [tɪl] ['du:lənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf] —

I'll	never	have	a	moment's	peace	till	Doolan's	on	the	shelf	—
患病的	绝不	有	一个	瞬间	和平	直到	杜兰的	在	这	架子	—

只要杜兰还没被束之高阁，我就永远无法安宁——

[soʊ] [bɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] ,

So	bid	them	make	a	warrant	out	and	send	it	by	the	mail	,
所以	出价	他们	制作	一个	保证	出去	和	发送	它	经过	这	邮件	,

所以，命令他们开具逮捕令并通过邮寄方式寄出。

[tu:; tə] [pʊt] [ðæt] ['derɪŋ] ['peɪtriət] [ɪn] [dɑ:rk] [ˌkɪl'meɪnəm] [dʒeɪl] .

To	put	that	daring	patriot	in	dark	Kilmainham	gaol	.
到	放	那	大胆	爱国者	在	黑暗的	基尔梅纳姆	监狱	.

把那位勇敢的爱国者关进阴森的基尔梅纳姆监狱。

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [ðæt] ['dɑ:kjumənt] [ðeɪ] [roʊt] ,

The	minions	of	authority	,	that	document	they	wrote	,
这	小黄人	的	权威	,	那	文档	他们	写道	,

那些掌权者的爪牙，他们写的那份文件

[ænd; ənd]['mɪstər] ['bʌkʃɑ:t] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʌblɪn] [boʊt] :

And	Mr	Buckshot	took	the	thing	upon	the	Dublin	boat	:
和	先生	霰弹	采取	这	事物	之上	这	都柏林	船	:

于是巴克肖特先生把那东西带上了去都柏林的船：

[ɑ:k; ɑ:x] ! ['sɔrə] [mʌtʃ] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt] [rɔ:r] ,

Och	!	sorra	much	he	feared	the	waves	,	incessantly	that	roar	,
奥赫	!	索拉	很多	他	害怕	这	波浪	,	不已	那	吼	,

哦！他非常害怕海浪，害怕那持续不断的咆哮声。

[fɔ:r; fər] [di:pər] [floʊz] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [blʌd] [hi:; hi] [ʃed] [ɑ:n] ['aɪrləndz] [ʃɔ:r] !

For	deeper	flows	the	sea	of	blood	he	shed	on	Ireland's	shore	!
为了	更深	流量	这	海	的	血	他	棚	在	爱尔兰的	支撑	!

因为他洒在爱尔兰海岸的鲜血，汇成一片更深的血海！

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪroʊ] [slept] [ʌn'kɑ:nʃəs] [stɪl] — [tɪz] [kɪlt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wɜ:rk] ,

But	the	hero	slept	unconscious	still	—	tis	kilt	he	was	with	work	,
但	这	英雄	睡着了	无意识	仍然	—	的	苏格兰短裙	他	曾是	和	工作	,

但英雄仍然昏睡不醒——他已经累得筋疲力尽了。

[hə'rænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ɪn] ['wɔ:tərfərd] [ænd; ənd][kɔ:rk] , —

Haranguing	of	the	multitudes	in	Waterford	and	Cork	,	—
长篇大论	的	这	众多	在	沃特福德	和	软木	,	—

在沃特福德和科克向群众发表讲话——

[tɪl] ['bʌkʃɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bel]

Till	Buckshot	and	the	polis	came	and	rang	the	front	door	bell
直到	霰弹	和	这	城邦	来了	和	响铃	这	正面	门	钟

直到巴克肖特和警察来了，按响了前门铃。

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [swi:t] [ɪn] ['mɔrɪsənz] [hoʊ'tel] .

Disturbing	**of**	**his**	**slumbers**	**sweet**	**in**	**Morrison's**	**Hotel**	**.**
令人不安	的	他的	睡眠	甜的	在	莫里森的	酒店	.

打扰了他在莫里森酒店的甜美睡眠。

[ðen] [aʊt][ænd; ənd] [speɪk] [breɪv] ['mɔ:rɪsən] — " [get] [ʌp] , [jər] [saʊl] , [ænd; ənd][rʌn] !

Then	**out**	**and**	**spake**	**brave**	**Morrison**	**—**	**"**	**Get**	**up**	**,**	**yer**	**sowl**	**,**	**and**	**run**	**!**
然后	出去	和	说	勇敢的	莫里森	—	"	得到	向上	,	你的	猫头鹰	,	和	跑步	!

然后勇敢的莫里森开口说道："起来，你这只猫头鹰，快跑！"

" ([oʊ] [braɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɑ:n]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][peɪdʒ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪsən] !)

"	**(**	**O**	**bright**	**shall**	**shine**	**on**	**History's**	**page**	**the**	**name**	**of**	**Morrison**	**!**	**)**
"	(	哦	明亮的	将	闪耀	在	历史的	页	这	姓名	的	莫里森	!	)

（莫里森的名字必将在历史的篇章上熠熠生辉！）

" [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['iərin] [kwentʃt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] :

"	**To**	**see**	**the**	**light**	**of**	**Erin**	**quenched**	**I**	**never**	**could**	**endure**	**:**
"	到	看	这	光	的	艾琳	淬火	我	绝不	可以	忍受	:

"我永远无法忍受看到艾琳的光芒熄灭：

[slɪp][ɑ:n][jʊr; jər] [bu:ts] — [aɪl] [let] [jɛz] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] !

Slip	**on**	**your**	**boots**	**—**	**I'll**	**let**	**yez**	**out**	**upon**	**the**	**kitchen**	**doore**	**!**
滑	在	你的	靴子	—	患病的	让	是的	出去	之上	这	厨房	门	!

穿上你的靴子——我会从厨房门口放你出去！

" [bʌt; bət] ['praʊdli] [flæʃt] [ðə; ðɪ]['peɪtri:əts] [aɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɜ:rnli] ['ænsər] — " [noʊ] !

"	**But**	**proudly**	**flashed**	**the**	**patriot's**	**eye**	**and**	**he**	**sternly**	**answered**	**—**	**"**	**No**	**!**
"	但	自豪地	闪光灯	这	爱国者的	眼睛	和	他	严厉地	回答	—	"	不	!

"但他骄傲地闪过爱国者的眼神，严厉地回答道——'不！'"

[aɪl] ['nevər][tɜ:rn][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [bæk] [ə'pɑ:n][maɪ] ['kʌntri:z] [foʊ] :

I'll	**never**	**turn**	**a**	**craven**	**back**	**upon**	**my**	**country's**	**foe**	**:**
患病的	绝不	转动	一个	懦夫	后退	之上	我的	该国的	敌人	:

我绝不会卑鄙地背弃祖国的敌人：

['du:lən] [ə'bu:] , [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ! . . .

Doolan	**aboo**	**,**	**for**	**Liberty**	**!**	**.**	**.**	**.**
杜兰	嘘	,	为了	自由	!	.	.	.

杜兰阿布，为了自由！ 。 。 。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] " ([sez] [hi:; hi])

and	**anyhow**	**"**	**(**	**says**	**he**	**)**
和	无论如何	"	(	说道	他	)

不管怎样"(他说)

" [ðə; ðɪ] ['gʌvɜ-nmənts] [lɔkt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:r] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ki:] .

"	**The**	**Government's**	**locked**	**the**	**kitchen**	**-**	**door**	**and**	**taken**	**away**	**the**	**key**	**.**
"	这	政府的	已锁定	这	厨房	-	门	和	已采取	离开	这	钥匙	.

"政府锁上了厨房的门，把钥匙拿走了。"

" [ðeɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fetəd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊz] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] ,

"	**They**	**seized**	**him**	**and**	**they**	**fettered**	**him**	**,**	**those**	**minions**	**of**	**the**	**Law**	**,**
"	他们	查获	他	和	他们	束缚	他	,	那些	小黄人	的	这	法律	,

"那些执法人员抓住了他，给他戴上了镣铐，

(- [twʌz] [pæt][ðə; ðɪ] [bu:ts] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:]) —

(	**'**	**Twas**	**Pat**	**the**	**Boots**	**was**	**looking**	**on**	**,**	**and**	**told**	**me**	**what**	**he**	**saw**	**)**	**—**
(	-	那是	拍	这	靴子	曾是	寻找	在	,	和	讲述	我	什么	他	锯	)	—

（是靴子帕特在旁边看着，并告诉我他看到了什么）——

[bʌt; bət] ['sɔrə] [step] [ðæt] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [wʊd] [li:v] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ʌn'tɪl]

But	**sorra**	**step**	**that**	**Uncrowned**	**King**	**would**	**leave**	**the**	**place**	**,**	**until**
但	索拉	步	那	无冕者	国王	会	离开	这	地方	,	直到

但索拉迈步，那位无冕之王将离开此地，直到

[ə; eɪ][ten][pər][sent] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɪl] .

A	ten	per	cent	reduction	he	had	got	upon	his	bill	.
一个	十	每	中心	减少	他	有	得到	之上	他的	账单	.

他的账单打了九折。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [tuː; tə][eɪd] — [seɪ] ['twenti] [men][tuː; tə][wʌn] —

Had	I	been	there	with	odds	to	aid	—	say	twenty	men	to	one	—
有	我	到过	那里	和	赔率	到	援助	—	说	二十	男人	到	一	—

如果当时我在那里，而且敌众我寡——比如说二十比一——

[ˌaɪ 'tiː][stəːz][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːdz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] !

It	stirs	my	heart	to	think	upon	the	deeds	I	might	have	done	!
它	搅拌	我的	心	到	思考	之上	这	契约	我	可能	有	完毕	!

想到我可能做过的事，我的心就激动不已！

[aɪ] ['wʊdnt] [ðen] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [teɪl]

I	wouldn't	then	be	telling	you	the	melancholy	tale
我	不会	然后	是	讲述	你	这	忧郁	故事

那样我就不会给你讲这个悲伤的故事了。

[haʊ] ['aɪrləndz] [praɪd] [ɪm'prɪznd] [laɪz][ɪn][dɑːrk] [ˌkɪl'meɪnəm] [dʒeɪl] .

How	Ireland's	pride	imprisoned	lies	in	dark	Kilmainham	gaol	.
如何	爱尔兰的	自豪	被监禁	谎言	在	黑暗的	基尔梅纳姆	监狱	.

爱尔兰的骄傲被囚禁在阴暗的基尔梅纳姆监狱。

[jet] [wiːp] [nɑːt] , ['iərin] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [sʌn] !

Yet	weep	not	,	Erin	,	for	thy	son	!
然而	哭泣	不是	,	艾琳	,	为了	你的	儿子	!

爱尔兰啊，不要为你的儿子哭泣！

- [tɪz][hiː; hi] [ðæts] ['duːɪŋ] [wel] ,

'	tis	he	that's	doing	well	,
-	的	他	那就是	正在做	出色地	,

他过得很好。

[fɔːr; fər] ['aɪrləndz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fiːd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [sel] , —

For	Ireland's	thousands	feed	him	there	within	his	dungeon	cell	,	—
为了	爱尔兰的	数千	喂养	他	那里	之内	他的	地牢	细胞	,	—

成千上万的爱尔兰人把他关在地牢里喂饱了——

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [iːts] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][feɪl] ,

And	if	by	chance	he	eats	too	much	and	his	health	begins	to	fail	,
和	如果	经过	机会	他	吃	也	很多	和	他的	健康	开始	到	失败	,

如果他不小心吃得太多，导致健康开始恶化，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðen] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm] [blæk] [ˌkɪl'meɪnəm] [dʒeɪl] !

The	Government	then	will	let	him	out	from	black	Kilmainham	gaol	!
这	政府	然后	将要	让	他	出去	从	黑色的	基尔梅纳姆	监狱	!

政府随后会把他从基尔梅纳姆黑监狱释放出来！

" [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] " (-)

"	THE	PLAN	OF	CAMPAIGN	"	(	1890	)
"	这	计划	的	活动	"	(	-	)

《战役计划》（1890 年）

[oʊ] , [wɑːnst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][stɪlt] ,

Oh	,	wanst	I	was	a	tinant	,	an	'	I	wisht	I	was	one	stilt	,
哦	,	万斯特	我	曾是	一个	-	,	一个	-	我	愿望	我	曾是	一	高跷	,

哦，我多么希望自己是一只小矮人，我多么希望自己是一双高跷。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kaʊ] [æn; ən] - [pɪg][æn; ən] - , [æn; ən] - [maɪ]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

With	my	cow	an	'	pig	an	'	praties	,	an	'	my	cabin	on	the	hill	!
和	我的	奶牛	一个	-	猪	一个	-	普拉蒂斯	,	一个	-	我的	舱	在	这	爬坡道	!

带着我的牛、猪、土豆，还有我在山上的小木屋！

- [twʌz] - [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk][æn; ən] - - [tuː][tuː; tə][eɪt] ,
' **Twas** **plinty** **then** **I** **had** **to** **drink** **an** ' **plinty** **too** **to** **ate** **,**
- 那是 - 然后 我 有 到 喝 一个 - - 也 到 吃 ,

那时我得喝水，也得吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːnsənbi] [ɪ'steɪt] .
And **the** **childer** **had** **employment** **on** **the** **Ponsonby** **estate** **.**
和 这 奇尔德 有 就业 在 这 庞森比 财产 .

而这名儿童在庞森比庄园有工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['tipə'rɛəri] [taʊn] , [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [aɪ][went] ,
It **was** **in** **Tipperary** **town** **,** **as** **down** **the** **street** **I** **went** **,**
它 曾是 在 蒂珀雷里 镇 , 作为 向下 这 街道 我 去 ,

当时我正沿着街道往蒂珀雷里镇走，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] - , [ðæt] [sɪts][ɪn] ['pɑːrləmənt] :
I **met** **with** **Mr** **Blarnigan** **,** **that** **sits** **in** **Parliament** **:**
我 遇见 和 先生 - , 那 坐着 在 议会 :

我与议员布拉尼根先生会面：

- [tɪz][hiː; hi][ðæt][hæz; həz][ðə; ði] ['eləkwəns] !
' **Tis** **he** **that** **has** **the** **eloquence** **!**
- 的 他 那 有 这 口才 !

他口才真好！

[æn; ən] - " [peɪ][noʊ]['rɪnt] , " [sez] [hiː; hi] ,
An **'** **"** **Pay** **no** **rint** **,** **"** **says** **he** **,**
一个 - " 支付 不 打印 , " 说道 他 ,

"无需支付任何费用，"他说。

" [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juːl] [get][jʊr; jər][lænd] , [æn; ən] - [set][ðə; ði] ['kʌntri] [friː] .
" **For** **that's** **the** **way** **you'll** **get** **your** **land** **,** **an** **'** **set** **the** **country** **free** **.**
" 为了 那就是 这 方式 你会 得到 你的 土地 , 一个 - 放 这 国家 自由的 .

"因为那样你就能获得土地，解放国家。"

" [aɪ'd] [peɪd] [maɪ]['rɪnt] — [ʃʊr] , - [twʌz] - — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][bɪ'gæn] ,
" **I'd** **paid** **my** **rint** **—** **sure** **,** **'** **twas** **rejuiced** **—** **before** **the** **rows** **began** **,**
" ID 有薪酬的 我的 打印 — 当然 , - 那是 - — 前 这 行 开始 ,

"在争吵开始之前，我已经付清了我的钱——当然，它已经被重新榨汁了。"

[æn; ən] - [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪsənt][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ;
An **'** **the** **agent** **that** **was** **in** **it** **was** **a** **dacent** **kind** **of** **man** **;**
一个 - 这 代理人 那 曾是 在 它 曾是 一个 达森特 种类 的 男人 ;

而其中的那位特工是个相当不错的人；

[bʌt; bət] ['pɑːrtiz] ['kɛm][baɪ] ['muːnlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuːld] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ,
But **parties** **kem** **by** **moonlight** **now** **,** **and** **tould** **me** **I** **must** **not** **,**
但 各方 肯 经过 月光 现在 , 和 可以 我 我 必须 不是 ,

但现在聚会都在月光下进行，他们告诉我我不能去。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðeid] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃɑːt] .
And **if** **I** **paid** **it** **any** **more** **they'd** **surely** **have** **me** **shot** **.**
和 如果 我 有薪酬的 它 任何 更多的 他们会 一定 有 我 射击 .

如果我再多付一点，他们肯定会枪毙我。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['rɪnt][aɪ] [oʊd] ,
The **agent** **said** **he'd** **take** **the** **half** **of** **all** **the** **rint** **I** **owed** **,**
这 代理人 说 他会 拿 这 一半 的 全部 这 打印 我 欠款 ,

经纪人说他会拿走我所欠印刷费的一半。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] :
Because **he'd** **be** **unwilling** **for** **to** **put** **me** **on** **the** **road** **:**
因为 他会 是 不情愿 为了 到 放 我 在 这 路 :

因为他不愿意让我上路：

[aɪ] [sed] ， " [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ， [ænd; ənd][ɪn]['glɔːri] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] !

I	said	,	"	I	thank	your	honour	,	and	in	glory	may	you	be	!
我	说	，	"	我	感谢	你的	荣誉	，	和	在	荣耀	可能	你	是	！

我说："我感谢您的尊敬，愿您荣耀归于神！"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] ， " [sez] [aɪ] ， " [tuː; tə][set] [oʊld]['aɪərlənd] [friː] .

But	that	is	not	the	way	,	"	says	I	,	"	to	set	ould	Ireland	free	.
但	那	是	不是	这	方式	，	"	说道	我	，	"	到	放	可以	爱尔兰	自由的	.

"但这并不是解放古老爱尔兰的正确方法，"我说。

" [ðeɪ] ['kɛm][æn; ən] - [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ， [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ðer; ðər][fər'lɔːrn] ，

"	They	kem	an	'	put	me	out	of	that	,	and	left	me	there	forlorn	,
"	他们	肯	一个	-	放	我	出去	的	那	，	和	左边	我	那里	绝望	，

"他们把我赶了出来，把我孤零零地留在了那里。"

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empti] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] :

Beside	the	empty	ruins	of	the	house	where	I	was	born	:
旁	这	空的	废墟	的	这	房子	在哪里	我	曾是	出生	:

在我出生的那栋房子空荡荡的废墟旁边：

[aɪm] - [naʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

I'm	indepindent	now	myself	,	and	have	no	work	to	do	,
我是	-	现在	我	，	和	有	不	工作	到	做	，

我现在已经独立生活，也没有工作要做。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aɪərlənd][ɪz] - [tuː] .

Until	the	day	when	Ireland	is	indepindent	too	.
直到	这	天	什么时候	爱尔兰	是	-	也	.

直到爱尔兰也实现独立的那一天。

" [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] ， " [sez] - ， " [wen] [tɪrəniːz] —

"	A	day	will	come	,	"	says	Blarnigan	,	"	when	tyranny's	o'erthrown	—
"	一个	天	将要	来	，	"	说道	-	，	"	什么时候	暴政的	被推翻	—

布拉尼根说："总有一天，暴政会被推翻——"

[dʒʌst] [hoʊld] [ðə; ði]['rɪnt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lændz][jʊr; jər] [oʊn] !

Just	hould	the	rint	a	year	or	so	,	and	all	the	land's	your	own	!
只是	应该	这	打印	一个	年	或者	所以	，	和	全部	这	土地的	你的	自己的	！

只要持有这块地一年左右，所有土地就都属于你了！

" [wel] ， - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['kwestʃən] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ，

"	Well	,	'	tis	not	for	the	likes	of	me	to	question	what	they	say	,
"	出色地	，	-	的	不是	为了	这	点赞	的	我	到	问题	什么	他们	说	，

"嗯，像我这样的人没资格质疑他们说的话。"

[bʌt; bət] [its] [stɑːrvd] [wiːl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [deɪ] !

But	it's	starved	we'll	be	before	we	see	that	great	and	glorious	day	!
但	它是	饥饿	出色地	是	前	我们	看	那	伟大的	和	辉煌	天	！

但在我们见到那伟大而光荣的一天之前，我们将饱受饥饿之苦！

[ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [tɪrəniːz] [ə; eɪ]['splendɪd][kaɪnd][ʌv; əv] - ,

This	fighting	against	tyranny's	a	splendid	kind	of	thrade	,
这	斗争	反对	暴政的	一个	灿烂	种类	的	-	,

这种反抗暴政的斗争是一种光荣的事业。

[fɔːr; fər] [θɪm] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːrt] , [ænd; ənd][gets][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [peɪd] !

For	thim	that	goes	to	London	for't	,	and	gets	their	tickets	paid	!
为了	蒂姆	那	去	到	伦敦	堡	，	和	获得	他们的	门票	有薪酬的	！

对于那些去伦敦旅游，并且机票有人支付的人来说！

[aɪm] ['loʊfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][maɪ'self] , [æn; ən] - ['sɔrə] [noʊ] [aɪ] [noʊ]

I'm	loafing	on	the	road	myself	,	an	'	sorra	know	I	know
我是	游手好闲	在	这	路	我	，	一个	-	索拉	知道	我	知道

我自己也在路上闲逛，而且我知道我知道

[wʌt] [wei] [aɪl] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['wɪntər] [θruː] , [æn; ən] - [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪl] [goʊ] .

What	way	I'll	live	the	winter	through	,	an	'	where	on	earth	I'll	go	.
什么	方式	患病的	居住	这	冬天	通过	,	一个	-	在哪里	在	地球	患病的	去	.

我该如何度过这个冬天，我又该去往何方。

[oʊ] , [wɑːnst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [stɪl] ,

Oh	,	wanst	I	was	a	tinant	,	an	'	I	wisht	I	was	one	still	,
哦	,	万斯特	我	曾是	一个	-	,	一个	-	我	愿望	我	曾是	一	仍然	,

哦，我多么希望自己曾经是只小鸟，现在我仍然希望自己是只小鸟。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kaʊ] [æn; ən] - [pɪg][æn; ən] - , [æn; ən] - [maɪ]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

With	my	cow	an	'	pig	an	'	praties	,	an	'	my	cabin	on	the	hill	!
和	我的	奶牛	一个	-	猪	一个	-	普拉蒂斯	,	一个	-	我的	舱	在	这	爬坡道	!

带着我的牛、猪、土豆，还有我在山上的小木屋！

[naʊ] [its] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Now	it's	to	New	York	City	that	I'll	have	to	cross	the	sea	,
现在	它是	到	新的	约克	城市	那	患病的	有	到	叉	这	海	,

现在我要渡海去纽约市了。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][held][maɪ]['rɪnt][tuː; tə][set][ðə; ði] [friː] .

And	all	because	I	held	my	rint	to	set	the	counthry	free	.
和	全部	因为	我	握住	我的	打印	到	放	这	国家	自由的	.

这一切都源于我坚持不懈地捍卫祖国的自由。

[ðə; ði] ['peitriəts] " [poʊm] " (-)

THE	PATRIOTS	"	POME	"	(	1890	)
这	爱国者	"	梨果	"	(	-	)

爱国者"POME"（1890）

[jiː; ji] ['ʃæntiːz] [soʊ] ['eri] [ʌv; əv] [nuː] ['tipə'rɛəri] ,

Ye	shanties	so	airy	of	New	Tipperary	,
叶	棚屋	所以	轻盈的	的	新的	蒂珀雷里	,

新蒂珀雷里那些通风良好的棚屋，

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mʌd] ,

With	walls	and	with	floors	of	the	national	mud	,
和	墙壁	和	和	楼层	的	这	国家的	泥	,

墙壁和地板都是用民族泥土铺成的，

[wer] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmən] [mɔks] [tɪrəniːz] ['diːmən] ,

Where	the	home	of	the	freeman	mocks	Tyranny's	demon	,
在哪里	这	家	的	这	弗里曼	模拟	暴政的	恶魔	,

自由人的家园嘲弄着暴政的恶魔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd]['eɪdʒənt][ɑːr; ər] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] !

And	the	landlord	and	agent	are	nipped	in	the	bud	!
和	这	房东	和	代理人	是	轻咬	在	这	芽	!

房东和中介的丑闻被扼杀在萌芽状态！

[noʊ]['sæksn] [meɪ] ['ventʃər] [ðoʊz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][tuː; tə]['entər] ,

No	Saxon	may	venture	those	precincts	to	enter	,
不	撒克逊	可能	风险投资	那些	辖区	到	进入	,

任何撒克逊人都不得擅自进入那些区域。

[hiː; hi][ɪz] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɔːrtlz] [baɪ] ['lɪbɝˌtiːz] [bæn] ,

He	is	barred	from	their	portals	by	Liberty's	ban	,
他	是	禁止	从	他们的	门户	经过	自由的	禁止	,

他因自由女神的禁令而被禁止进入他们的门户。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['bɔɪkɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [iːtʃ] ['peɪtriət] ['brʌðər] ,

And	we	boycott	each	other	,	each	patriot	brother	,
和	我们	联合抵制	每个	其他	,	每个	爱国者	兄弟	,

我们互相抵制，每个爱国兄弟都一样。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [mæn] .

And	safely	deride	the	Emergency	Man	.
和	安全	嘲笑	这	紧急情况	男人	.

并且可以安全地嘲笑急救员。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɪk'stɪriər] , [pər'hæps] , [ɪz] [ɪn'fɪriər]

Though	the	comfort	exterior	,	perhaps	,	is	inferior
尽管	这	舒适	外部的	,	也许	,	是	下

虽然外观舒适度可能稍逊一筹。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [vjuː] —

To	the	homes	you	have	left	,	on	a	casual	view	—
到	这	房屋	你	有	左边	,	在	一个	随意的	看法	—

随意地望向你留下的家园——

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['eksələnt] ['mɔːrəl] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] ['kwɑːrəl] ,

With	its	excellent	moral	no	person	can	quarrel	,
和	它是	出色的	道德	不	人	能	争吵	,

它品德高尚，无人能与之争吵。

[mɔrælətiːz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wepən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Morality's	always	the	weapon	for	you	.
道德的	总是	这	武器	为了	你	.

道德永远是你最好的武器。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

'	Tis	a	duty	you	owe	to	your	country's	condition	,
-	的	一个	责任	你	欠	到	你的	该国的	状况	,

这是你对国家状况应尽的责任。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pelf] :

For	her	,	to	relinquish	your	homes	and	your	pelf	:
为了	她	,	到	放弃	你的	房屋	和	你的	不义之财	:

对她而言，就是放弃你们的家园和财产：

[wɜːr; wər] [aɪ] [pleɪst] ([æz; əz] [aɪm] [nɑːt]) [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Were	I	placed	(	as	I'm	not	)	in	a	similar	position	,
是	我	放置	(	作为	我是	不是	)	在	一个	相似的	位置	,

如果我（实际上并没有）处于类似的境地，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] [maɪ'self] .

I	have	no	doubt	at	all	I	should	do	so	myself	.
我	有	不	怀疑	在	全部	我	应该	做	所以	我	.

我毫不怀疑自己应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dæstəd; 'dɑː-] [ə'loʊn] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['grɑːv(ə)l] ,

It	is	dastards	alone	who	are	ready	to	grovel	,
它	是	卑鄙小人	独自的	WHO	是	准备好	到	拜倒	,

只有卑鄙小人才会卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər] ['lændlɔːdz] [tuː; tə] [kɪk] ,

And	make	themselves	footballs	for	landlords	to	kick	,
和	制作	他们自己	足球	为了	房东	到	踢	,

把自己变成房东踢的足球，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [baɪ] [fɑːr] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌvl]

It	is	better	by	far	to	be	free	in	a	hovel
它	是	更好的	经过	远的	到	是	自由的	在	一个	茅屋

住在简陋的小屋里自由自在，远比住在简陋的小屋里要好得多。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [oʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rent] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [brɪk] !

Than	to	owe	for	your	rent	in	a	palace	of	brick	!
比	到	欠	为了	你的	租	在	一个	宫殿	的	砖	!

总比住在砖瓦宫殿里还欠房租强！

[wen] [ðə; ðɪ]['sæksn][ɪn'veɪdər][hæz; həz]['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tenənts] ,

When	the	Saxon	invader	has	rows	with	his	tenants	,
什么时候	这	撒克逊	侵略者	有	行	和	他的	租户	,

当撒克逊入侵者与他的佃户发生争执时，

[its] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [its] ['naɪhɪl][æd][rem; ˌɑːr iː 'em]

It's	absurd	to	assert	that	it's	nihil	ad	rem
它是	荒诞	到	断言	那	它是	虚无	广告	rem

断言它是虚无主义是荒谬的。

[tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɑːn] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] ['penəns] ,

To	inflict	on	yourselves	a	gratuitous	penance	,
到	造成	在	你们自己	一个	无偿的	忏悔	,

为了给自己施加无谓的惩罚，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iriteits] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ðem; ðəm] .

For	it	irritates	him	and	encourages	them	.
为了	它	刺激	他	和	鼓励	他们	.

因为这会激怒他，也会鼓励他们。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] —

And	it's	always	a	mark	of	the	National	Party	—
和	它是	总是	一个	标记	的	这	国家的	派对	—

而这始终是国民党的一个标志——

[wɪtʃ] [ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ʃruːdnəs] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ʃoʊz] —

Which	their	logical	shrewdness	distinctively	shows	—
哪个	他们的	逻辑	城府	独特地	演出	—

这一点在他们的逻辑思维中体现得淋漓尽致——

[ðæt] [iːtʃ] ['membər] [ɪz] ['redi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] ['hɑːrti] ,

That	each	member	is	ready	,	with	cheerfulness	hearty	,
那	每个	成员	是	准备好	,	和	愉悦	爽朗	,

每个成员都已做好准备，兴高采烈地迎接挑战。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] , [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][noʊz] .

When	his	face	he	would	punish	,	to	cut	off	his	nose	.
什么时候	他的	脸	他	会	惩治	,	到	切	离开	他的	鼻子	.

他会惩罚他的脸，割掉他的鼻子。

[soʊ][wiː; wi] [stɪl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] —

So	we	still	turn	our	backs	on	the	gifts	of	the	Saxon	—
所以	我们	仍然	转动	我们的	背部	在	这	礼物	的	这	撒克逊	—

所以我们仍然对撒克逊人的馈赠置之不理——

[jes] , ['friːdəm] [ɪt'self] , [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'tem] :

Yes	,	Freedom	itself	,	if	they	give	it	,	contemn	:
是的	,	自由	本身	,	如果	他们	给	它	,	蔑视	:

是的，自由本身，如果他们给予它，那就是蔑视：

[wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [pɑː'nel] [ænd; ənd] [də'vɪt] ,

We	would	willingly	have	it	from	Parnell	and	Davitt	,
我们	会	心甘情愿	有	它	从	帕内尔	和	戴维特	,

我们很乐意从帕内尔和戴维特那里得到它。

[bʌt; bət] [wiːd] ['suːnər] [biː; bi] [sleɪvz] [ðæn; ðən][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

But	we'd	sooner	be	slaves	than	accept	it	from	them	!
但	我们会	很快	是	奴隶	比	接受	它	从	他们	!

但我们宁愿做奴隶，也不愿接受他们的奴役！

['mɪstər] ['mɔːrliz] [ə'pɑːlədʒi] (-)

MR	MORLEY'S	APOLOGY	(	1893	)
先生	莫利	道歉	(	-	)

莫利先生的辩解（1893）

[wi:; wi] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['iərin] , [ɑ:tʃ'bɪʃəps] , [em] . [pi:] . - [es] ,

We	statesmen	of	Erin	,	Archbishops	,	M	.	P	.	'	s	,
我们	政治家	的	艾琳	,	大主教们	,	M	.	P	.	-	s	,

我们爱尔兰的政治家、大主教、议员们，

[ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [θɔ:t] ,

and	Leaders	of	National	Thought	,
和	领导人	的	国家的	想法	,

以及国家思想领袖们

[preɪ] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs]

Pray	explain	to	your	friends	that	I'm	anxious
祈祷	解释	到	你的	朋友们	那	我是	焦虑的

请向你的朋友们解释一下，我很焦虑。

[tu:; tə] [pli:z] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [sək'si:d] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] !

to	please	,	if	I	do	not	succeed	as	I	ought	!
到	请	,	如果	我	做	不是	成功	作为	我	应该	!

如果我没有取得应有的成功，请取悦他人!

[wen] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [kwaɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] ,

When	I	sympathize	quite	with	their	notions	of	right	,
什么时候	我	同情	相当	和	他们的	概念	的	正确的	,

当我相当认同他们对正义的看法时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , [æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [ə'gri:] ,

it	is	hard	,	as	I'm	sure	you'll	agree	,
它	是	难的	,	作为	我是	当然	你会	同意	,

确实很难，我相信你也会同意。

[ðæt] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [bɑ:m] ,

That	an	agent	should	come	with	a	dynamite	bomb	,
那	一个	代理人	应该	来	和	一个	炸药	炸弹	,

特工应该携带炸药炸弹。

[wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

which	perhaps	was	intended	for	me	!
哪个	也许	曾是	故意的	为了	我	!

也许这是专门给我的!

[maɪ] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['tenənts] [ɪ'vɪktid] [fɔ:r; fər] [det]

My	views	on	the	tenants	evicted	for	debt
我的	浏览	在	这	租户	被驱逐	为了	债务

我对因债务而被驱逐的租户的看法

[ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ,

are	identical	wholly	with	yours	,
是	完全相同的	完全	和	你的	,

与你的完全相同，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪn] [pə'zeʃn]

And	the	fact	that	they're	not	in	possession
和	这	事实	那	它们是	不是	在	拥有

而事实上，他们并没有控制住局面。

[æz; əz] [jet] [noʊ] ['steɪtsmən] [mɔ:r] ['di:pli] [di'plɔ:z] :

as	yet	no	statesman	more	deeply	deplores	:
作为	然而	不	政治家	更多的	深	痛惜	:

至今为止，还没有哪位政治家比他更深切地感到痛惜:

[aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ɪk'spləusivz] — [ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][lɪŋk]

I	approve	of	explosives	—	they're	often	a	link
我	批准	的	爆炸物	—	它们是	经常	一个	关联

我赞成使用炸药——它们通常是某种联系。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] —
which **our** **union** **may** **serve** **to** **complete** **—**
哪个 我们的 联盟 可能 服务 到 完全的 —

我们的联合或许能够完成——

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː] , [æz; əz][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
But **they're** **dangerous** **too** **,** **as** **I** **venture** **to** **think** **,**
但 它们是 危险的 也 , 作为 我 风险投资 到 思考 ,

但我认为它们也很危险。

[wen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [striːt] .
when **employed** **in** **a** **populous** **street** **.**
什么时候 受雇 在 一个 人口众多 街道 .

在人流密集的街道上工作时。

[aɪ] [plænd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][men]
I **planned** **the** **Commission** **;** **I** **packed** **it** **with** **men**
我 计划 这 委员会 ; 我 包装 它 和 男人

我策划了这次委员会；我把委员会成员全部招入了人手。

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][rent] ;
opposed **to** **the** **payment** **of** **rent** **;**
反对 到 这 支付 的 租 ;

反对支付租金；

[noʊ]['lændlɔːrd][hæd; həd]['evər] [ɪ'vɪktid] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ]
No **landlord** **had** **ever** **evicted** **again** **if** **they**
不 房东 有 曾经 被驱逐 再次 如果 他们

如果房东再次驱逐房客，他们就再也没有被驱逐过。

['oʊnli][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ment] :
only **had** **done** **what** **I** **meant** **:**
仅有的 有 完毕 什么 我 意思是 :

我只是做了我原本想做的事：

[ˌaɪ 'tiː] " [ə'dʒɝːnd] , " [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] ,
It **"** **adjourned** **,** **"** **as** **I** **know** **,** **in** **a** **fortnight** **or** **so** **,**
它 " 休会 , " 作为 我 知道 , 在 一个 两星期 或者 所以 ,

据我所知，会议在两周左右后"休会"了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ,
and **it** **did** **not** **do** **much** **while** **it** **sat** **,**
和 它 做过 不是 做 很多 尽管 它 卫星 ,

它静静地待在那里，并没有做什么。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪm] —
But **I** **was** **not** **to** **blame** **if** **we** **failed** **in** **our** **aim** **—**
但 我 曾是 不是 到 责备 如果 我们 失败的 在 我们的 目的 —

但如果我们未能实现目标，那也不是我的错——

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] .
for **I** **could** **not** **anticipate** **that** **.**
为了 我 可以 不是 预料 那 .

因为我无法预料到这一点。

- [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [aɪ] [ə'griː] , [ðæt][aɪ]['kænɑːt][set] [friː]
' **Tis** **a** **shame** **,** **I** **agree** **,** **that** **I** **cannot** **set** **free**
- 的 一个 耻辱 , 我 同意 , 那 我 不能 放 自由的

我同意，很遗憾我无法释放他。

[ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [kɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] ;
all **persons** **who** **kill** **the** **police** **;**
全部 人 WHO 杀 这 警察 ;

所有杀害警察的人；

[ðæt] ['peitriəts] [li:l] [hu:] [ɪn]['daɪnəmaɪt] [di:l]
That patriots leal who in dynamite deal
那 爱国者 利尔 WHO 在 炸药 交易

那些爱国者在炸药交易中是忠诚的。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪn] ['sekʃnz] [rɪ'li:s] :
I can only in sections release :
我 能 仅有的 在 部分 发布 :

我只能分段发布:

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [laɪk][ˌem 'i:]
But I think you must see that a statesman like me
但 我 思考 你 必须 看 那 一个 政治家 喜欢 我

但我认为你必须明白，像我这样的政治家.....

[hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktər] ['mɔ:rəl][æt; ət] [steɪk] ,
has a character moral at stake ,
有 一个 特点 道德 在 赌注 ,

涉及品格道德问题

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɪmjuleɪt] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
And must simulate doubt as to letting them out ,
和 必须 模拟 怀疑 作为 到 出租 他们 出去 ,

而且必须装出一副犹豫不决的样子，才肯放他们走。

[fɔ:r; fər][maɪ]['sæksn][kən'stituənts] - [seɪk] .
for my Saxon constituents ' - sake .
为了 我的 撒克逊 成分 - 清酒 .

为了我的撒克逊选民。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [gru:v] —
For their sentiments move in the narrowest groove —
为了 他们的 情感 移动 在 这 最窄 槽 —

因为他们的情感只能沿着最狭窄的轨迹发展——

[bi:; bi] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm] !
be thankful you are not like them !
是 感恩 你 是 不是 喜欢 他们 !

你应该庆幸自己不像他们那样!

[mɪr] ['mɜ:rdərz] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'pru:v] ,
Mere murder's an act which they seldom approve ,
仅仅 谋杀案 一个 行为 哪个 他们 很少 批准 ,

仅仅是谋杀这种行为，他们很少会赞同。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [kən'dem] :
and are even inclined to condemn :
和 是 甚至 倾斜 到 谴责 :

甚至倾向于谴责:

[wen] [ðə; ði]['peɪtriət] [bloʊz] [ʌp][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:r][hɪz; ɪz][foʊz] ,
When the patriot blows up his friends or his foes ,
什么时候 这 爱国者 打击 向上 他的 朋友们 或者 他的 敌人 ,

当爱国者炸死自己的朋友或敌人时，

[ðoʊz] ['predʒədɪst] ['sæksnz] [ə'mʌŋ] ,
those prejudiced Saxons among ,
那些 有偏见的 撒克逊人 之中 ,

那些抱有偏见的撒克逊人中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] ,
It is reckoned a flaw in his notion of law ,
它 是 估计 一个 缺陷 在 他的 概念 的 法律 ,

这被认为是他的法律观念中的一个缺陷。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [hʌŋ] .

and	he	is	not	unfrequently	hung	.
和	他	是	不是	不常	悬挂	.

他经常被绞死。

[ðen] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ðæt][ðer; ðər] [miːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɛndz]

Then	explain	to	your	friends	that	their	means	and	their	ends
然后	解释	到	你的	朋友们	那	他们的	方法	和	他们的	结束

然后向你的朋友解释他们的手段和目的。

[aɪ] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'pruːv] ,

I	wholly	and	fully	approve	,
我	完全	和	完全	批准	,

我完全同意。

[ðoʊ] [æt; ət][taɪmz] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

Though	at	times	what	I	feel	I	am	forced	to	conceal	,
尽管	在	时代	什么	我	感觉	我	是	强制	到	隐藏	,

虽然有时我觉得我不得不隐藏一些东西，

[ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːrtli] [dɪ'semb(ə)l] [maɪ] [lʌv] ,

and	to	partly	dissemble	my	love	,
和	到	部分	掩饰	我的	爱	,

为了部分掩饰我的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] , [aɪ][hoʊp] , [meɪ] [dɪ'veləp] [ðə; ði][skoʊp]

And	the	Saxon	,	I	hope	,	may	develop	the	scope
和	这	撒克逊	,	我	希望	,	可能	发展	这	范围

我希望撒克逊人能够发展出这样的视野

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] [vjuː] —

of	his	narrow	and	obsolete	view	—
的	他的	狭窄的	和	过时的	看法	—

他那狭隘而过时的观点——

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːltər][ɪn][taɪm] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm] ,

He	will	alter	in	time	his	conception	of	crime	,
他	将要	改变	在	时间	他的	概念	的	犯罪	,

随着时间的推移，他对犯罪的看法会改变。

[ɑːn][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

on	a	longer	acquaintance	with	You	.
在	一个	更长	熟人	和	你	.

在与您长期相识之后。

['ɑːnəsti] [ri'wɔːdid] (-) .

HONESTY	REWARDED	(	1892	)	.
诚实	奖励	(	-	)	.

诚实有奖（1892）。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː]

I	have	always	regarded	with	wonder	and	awe
我	有	总是	认为	和	想知道	和	敬畏

我一直都对它充满惊奇和敬畏。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [lɔː] :

The	conception	of	Justice	embodied	in	Law	:
这	概念	的	正义	具身化的	在	法律	:

法律中所体现的正义观念:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [delt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wei]

For	it	dealt	in	a	highly	remarkable	way
为了	它	已处理	在	一个	高度	卓越	方式

因为它以一种非常独特的方式处理了这件事。

[wɪð; wɪθ] [kɔːrˌniːliəs] ['mɑːlɔɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [ˌoʊ'ʃeɪ] .

With	Cornelius	Molloy	and	with	Peter	O'Shea	.
和	科尼利厄斯	莫洛伊	和	和	彼得	奥谢	.

与 Cornelius Molloy 和 Peter O'Shea 合作。

[naʊ] , ['piːtər] [ˌoʊ'ʃeɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [sɜːrf] ,

Now	,	Peter	O'Shea	was	by	nature	a	serf	,
现在	,	彼得	奥谢	曾是	经过	自然	一个	农奴	,

彼得·奥谢本质上是个农奴，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] ([wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd]) [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɜːrf] :

And	he	paid	(	when	he	could	)	for	his	land	and	his	turf	:
和	他	有薪酬的	(	什么时候	他	可以	)	为了	他的	土地	和	他的	草皮	:

他（在力所能及的范围内）会为自己的土地和草皮付费：

[bʌt; bət] [kɔːrˌniːliəs] , [hɪz; ɪz] [frend] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] —

But	Cornelius	,	his	friend	,	was	a	broth	of	a	boy	—
但	科尼利厄斯	,	他的	朋友	,	曾是	一个	肉汤	的	一个	男生	—

但他的朋友科尼利厄斯却还是个孩子——

[ðə; ði] - [skɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːrˌniːliəs] ['mɑːlɔɪ] .

The	Sassenach's	scourge	was	Cornelius	Molloy	.
这	-	祸害	曾是	科尼利厄斯	莫洛伊	.

萨塞纳人的祸害是科尼利厄斯·莫洛伊。

[kɔːrˌniːliəs] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

Cornelius	adopted	the	Plan	of	Campaign	,
科尼利厄斯	已采用	这	计划	的	活动	,

科尼利厄斯采纳了作战计划。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] ['piːtər] , [bʌt; bət] ['temptɪd] [ɪn] [veɪn] .

And	he	tried	to	tempt	Peter	,	but	tempted	in	vain	.
和	他	尝试	到	诱惑	彼得	,	但	受诱惑	在	徒劳	.

他试图试探彼得，但徒劳无功。

" - [twʌz] [ðə; ði] - , [nɑːt] [θɪm] , [aɪ] - [tuː; tə] [peɪ] :

"	'	Twas	the	masther	,	not	thim	,	I	conthracted	to	pay	:
"	-	那是	这	-	,	不是	蒂姆	,	我	-	到	支付	:

"我付钱的对象是主人，而不是他：

- [tɪz] [ə; eɪ] [kwɛr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] ['piːtər] [ˌoʊ'ʃeɪ] .

'	Tis	a	quare	kind	of	business	,	"	said	Peter	O'Shea	.
-	的	一个	广场	种类	的	商业	,	"	说	彼得	奥谢	.

"这是一桩老套的生意，"彼得·奥谢说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] , [æz; əz] [ɪts] ['ɔːθəz] [kən'fes] ,

But	the	Plan	of	Campaign	,	as	its	authors	confess	,
但	这	计划	的	活动	,	作为	它是	作者	承认	,

但正如该作战计划的制定者所承认的那样，

[wʌz; wəz] [nɑːt] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] :

Was	not	,	on	the	whole	,	a	decided	success	:
曾是	不是	,	在	这	所有的	,	一个	决定	成功	:

总体而言，算不上完全成功：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækgaːdli] ['mɪnjən] [huːm] ['taɪərənts] [ɪm'plɔɪ]

And	the	blackguardly	minion	whom	tyrants	employ
和	这	卑鄙的	小黄人	谁	暴君	采用

还有暴君雇佣的卑鄙爪牙。

[ɪ'vɪktid] [æt; ət] [læst] [greɪt] [kɔːrˌniːliəs] ['mɑːlɔɪ] .

Evicted	at	last	great	Cornelius	Molloy	.
被驱逐	在	最后的	伟大的	科尼利厄斯	莫洛伊	.

伟大的科尼利厄斯·莫洛伊终于被驱逐了。

[ðə; ði]['sæksn] [ə'presər] , [stɪl] ['poʊt(ə)nt][fɔːr; fər][hɑːrm] ,

The	Saxon	oppressor	,	still	potent	for	harm	,
这	撒克逊	压迫者	,	仍然	强效	为了	伤害	,

撒克逊压迫者，依然具有强大的危害力，

[geɪv] ['piːtər][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv] [kɔːr˛niːliəs] - [fɑːrm] :

Gave	Peter	a	lease	of	Cornelius	'	farm	:
给予	彼得	一个	租	的	科尼利厄斯	-	农场	:

将科尼利厄斯的农场租给了彼得：

[wɪtʃ] ['piːtər] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuəs][dʒɔɪ] —

Which	Peter	accepted	with	virtuous	joy	—
哪个	彼得	公认	和	有德行的	喜悦	—

彼得欣然接受了——

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [kwaɪt][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]['mɪstər] ['mɑːlɔɪ] .

For	he	lived	quite	adjacent	to	Mr	Molloy	.
为了	他	居住地	相当	邻近的	到	先生	莫洛伊	.

因为他住在莫洛伊先生隔壁。

[kɔːr˛niːliəs] [wʌz; wəz]['æŋgri] ([ænd; ənd] [feɪθ] ['hiːd][ə; eɪ] [raɪt]) ,

Cornelius	was	angry	(	and	faith	he'd	a	right	)	,
科尼利厄斯	曾是	生气的	(	和	信仰	他会	一个	正确的	)	,

科尼利厄斯很生气（而且他有理由生气），

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ['piːtɝz] [baɪ] [naɪt] ,

So	he	came	with	a	party	to	Peter's	by	night	,
所以	他	来了	和	一个	派对	到	彼得的	经过	夜晚	,

所以他晚上带着一帮人去了彼得家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ]

And	they	shot	through	the	door	,	with	intention	to	slay
和	他们	射击	通过	这	门	,	和	意图	到	杀戮

他们隔着门开枪，意图杀人。

[ðæt] ['treɪtər] [ænd; ənd][lænd] - ['græbər] , ['piːtər] [ˌoʊ'ʃeɪ] .

That	traitor	and	land	-	grabber	,	Peter	O'Shea	.
那	叛徒	和	土地	-	抓取器	,	彼得	奥谢	.

那个叛徒和土地掠夺者，彼得·奥谢。

[pʊr] ['piːtər][wʌz; wəz] [peɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɪr] :

Poor	Peter	was	pained	,	but	he	scorned	to	show	fear	:
贫穷的	彼得	曾是	痛苦	,	但	他	被鄙视	到	展示	害怕	:

可怜的彼得虽然痛苦，但他不屑于表现出恐惧：

" [ʃʊr] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [hɪr] :

"	Sure	the	law	will	protect	me	so	long	as	I'm	here	:
"	当然	这	法律	将要	保护	我	所以	长的	作为	我是	这里	:

“只要我还活着，法律肯定会保护我：”

- [tɪz][æn; ən] ['hoʊldɪŋ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ;

'	Tis	an	iligant	holding	and	little	to	pay	;
-	的	一个	勤劳	保持	和	小的	到	支付	;

这是一笔稳健的投资，而且费用不高；

[ɑːk; ɑːx] ! - [twʌz] ['oʊnli][wɪd] - - [ʃɑːt] ! " [sed] ['pɛθər] [ˌoʊ'ʃeɪ] .

Och	!	'	twas	only	wid	shnipe	-	shot	!	"	said	Pether	O'Shea	.
奥赫	!	-	那是	仅有的	宽	-	-	射击	!	"	说	佩瑟	奥谢	.

“哦！那只是一只鹬！”佩瑟·奥谢说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ]

But	the	Liberal	Party	observed	with	dismay
但	这	自由派	派对	观察到	和	沮丧

但自由党对此感到失望。

[ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˌoʊˈʃeɪ] ;
The outrageous proceedings of Peter O'Shea ;
这 令人愤慨 诉讼程序 的 彼得 奥谢 ;

彼得·奥谢的骇人听闻的行为;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [oʊˈkɛli] , [ˈaʊər; ɑːr][praɪd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] ,
And Mr O'Kelly , our pride and our joy ,
和 先生 奥凯利 , 我们的 自豪 和 我们的 喜悦 ,

还有奥凯利先生，我们的骄傲和快乐，

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [rɪˈstɔrɪŋ] [kɔːrˌniːliəs] [ˈmɑːlɔɪ] .
Made a law for restoring Cornelius Molloy .
制成 一个 法律 为了 恢复 科尼利厄斯 莫洛伊 .

制定了恢复科尼利厄斯·莫洛伊职务的法律。

[kɔːrˌniːliəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][əˈboʊd] ,
Cornelius came back to his former abode ,
科尼利厄斯 来了 后退 到 他的 以前的 住所 ,

科尼利厄斯回到了他以前的住处。

[ænd; ənd][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈhaʊslɪs] , [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] :
And Peter was houseless , and starved on the road :
和 彼得 曾是 无家可归者 , 和 饥饿 在 这 路 :

彼得无家可归，流落街头，忍饥挨饿:

[fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] , [huːz] [ˈmeθədz] [oʊˈkɛli] [kæn; kən] [tel] ,
For Justice , whose methods O'Kelly can tell ,
为了 正义 , 谁 方法 奥凯利 能 告诉 ,

至于正义，奥凯利可以告诉你它的行事方式,

[geɪv] [kɔːrˌniːliəs] [hɪz; ɪz][ˈhoʊldɪŋ][ænd; ənd] [ˈpiːtɝz] [æz; əz] [wel] .
Gave Cornelius his holding and Peter's as well .
给予 科尼利厄斯 他的 保持 和 彼得的 作为 出色地 .

把哥尼流的产业和彼得的产业都给了哥尼流。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [inˈspaiəz][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɔː]
It is this which inspires us with feelings of awe
它 是 这 哪个 鼓舞人心 我们 和 情怀 的 敬畏

正是这一点激发了我们的敬畏之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn] [lɔː] :
For the standards of Justice embodied in Law :
为了 这 标准 的 正义 具身化的 在 法律 :

为了法律所体现的正义标准:

[ænd; ənd] [ˈtenənts] , [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][əˈbeɪ] ,
And tenants , the law when inclined to obey ,
和 租户 , 这 法律 什么时候 倾斜 到 服从 ,

而租户，当愿意遵守法律时，

[wɪl] [biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˌoʊˈʃeɪ] .
Will be cheered by the instance of Peter O'Shea .
将要 是 欢呼 经过 这 实例 的 彼得 奥谢 .

彼得·奥谢的例子将令人振奋。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
THE END OF IT
这 结尾 的 它

结束了

[mʌst; məst][wiː; wi] [ðen] [siːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,
Must we then cease to exist as a party ,
必须 我们 然后 停止 到 存在 作为 一个 派对 ,

那么，我们是否就应该停止作为一个政党存在下去呢?

[sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ðæt] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ,

Sink	to	the	items	that	once	we	have	been	,
下沉	到	这	项目	那	一次	我们	有	到过	,

沉溺于我们曾经拥有过的事物中，

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skruːpəlz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪn] [mək'ɑːrθiː] ,

All	for	the	scruples	of	Justin	M'Carthy	,
全部	为了	这	顾虑	的	贾斯汀	麦卡锡	,

一切都是为了贾斯汀·麦卡锡的良心。

[ɔːl] [fɔːr; fər] [kə'mɪti] - [ruːm] [noʊ] . - ?

All	for	Committee	-	Room	No	.	15	?
全部	为了	委员会	-	房间	不	.	-	?

所有人都赞成使用第15号会议室吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

This	is	the	end	of	a	decade	of	labour	,
这	是	这	结尾	的	一个	十年	的	劳动	,

这是十年劳动的结束，

[blʌd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] — [kən'siːvəbli] — [ʃed] ,

Blood	that	we	might	have	—	conceivably	—	shed	,
血	那	我们	可能	有	—	或许	—	棚	,

我们可能——理论上——流过的血，

['deɪli] [ˌɪn'saɪtmənts] [tuː; tə] ['bɔɪkɑːt] [jʊr; jər] ['neɪbər] ,

Daily	incitements	to	boycott	your	neighbour	,
日常的	煽动	到	联合抵制	你的	邻居	,

每天煽动抵制邻居，

['deɪli] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [liːd] !

Daily	allusions	to	ounces	of	lead	!
日常的	暗示	到	盎司	的	带领	!

每天都提到铅盎司!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [huːz] ['spiːtʃɪz]

Is	it	for	this	that	the	champion	whose	speeches
是	它	为了	这	那	这	冠军	谁	演讲

难道正因如此，这位冠军的演讲才如此精彩吗?

[fɪr] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [jɪr] - -

Fear	not	to	mention	the	year	'	98
害怕	不是	到	提到	这	年	-	-

别提1998年了。

[sliːps] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæŋk] [ænd; ənd] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

Sleeps	on	a	plank	and	is	robbed	of	his	breeches	,
睡觉	在	一个	板	和	是	被抢劫	的	他的	马裤	,

他睡在木板上，裤子被人抢走了。

['luːzɪz] [sʌm; səm] [paʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪt] ?

Loses	some	pounds	of	his	natural	weight	?
失败	一些	磅	的	他的	自然的	重量	?

他减掉了几磅体重吗?

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɑːr; ər] [ðæt] ['peɪtriːəts] ['weɪdʒɪz] —

These	,	it	would	seem	,	are	that	patriot's	wages	—
这些	,	它	会	似乎	,	是	那	爱国者的	工资	—

这似乎就是那位爱国者的报酬——

['oʊnli] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ɔː(r)] ,

Only	to	hear	that	the	battle	is	o'er	,
仅有的	到	听到	那	这	战斗	是	超过	,

只听闻战斗已经结束。

['oʊnli][tuː; tə][blɑːt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz]['peɪdʒɪz]

Only	to	blot	from	our	history's	pages
仅有的	到	印迹	从	我们的	历史的	页面

只为从我们的历史篇章中抹去。

['meməriz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəlzˌtaʊn] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ˌgwiː'dɔːr] !

Memories	of	Mitchelstown	,	tales	of	Gweedore	!
回忆	的	米切尔斯敦	,	故事	的	格威多尔	!

米切尔斯敦的回忆，格威多尔的故事!

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌkʃən] ,

All	the	great	days	of	the	row	and	the	ruction	,
全部	这	伟大的	天	的	这	排	和	这	震动	,

所有那些激烈争吵和骚动的日子，

[deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Days	on	the	hillside	and	nights	in	the	House	,
天	在	这	山坡	和	夜晚	在	这	房子	,

白天在山坡上，夜晚在屋里，

[wen] [baɪ] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n]

When	by	persistent	and	careful	obstruction
什么时候	经过	执着的	和	小心	梗阻

通过持续而精心的阻挠

['sæksnz][wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [jɑːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [graʊs] :

Saxons	were	kept	from	their	yachts	and	their	grouse	:
撒克逊人	是	保留	从	他们的	游艇	和	他们的	松鸡	:

撒克逊人被剥夺了游艇和猎物:

[ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ænd; ənd] ['eri] —

All	was	a	dream	unsubstantial	and	airy	—
全部	曾是	一个	梦	不实质性的	和	轻盈的	—

一切都像一场虚幻的梦——

['tenənts] [ɑːr; ər]['kreɪvənz] , [ænd; ənd] ['lændlɔːdz] [ɑːr; ər] [peɪd] :

Tenants	are	cravens	,	and	landlords	are	paid	:
租户	是	懦夫	,	和	房东	是	有薪酬的	:

租客都是懦夫，房东却能拿到报酬:

[loʊn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪz] [nuː] ['tipə'rɛəri] ,

Lone	and	deserted	is	New	Tipperary	,
孤独	和	荒凉的	是	新的	蒂珀雷里	,

新蒂珀雷里孤零零的，荒无人烟。

['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][let][ɪn][oʊ'braɪɪn][ɑːr'keɪd] !

Lodgings	to	let	in	O'Brien	Arcade	!
住宿	到	让	在	奥布莱恩	拱廊	!

奥布莱恩拱廊出租住宿!

[sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['redmənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][mək'ɑːrθiː] ,

Some	are	for	Redmond	and	some	for	M'Carthy	,
一些	是	为了	雷德蒙德	和	一些	为了	麦卡锡	,

有些是给雷德蒙德的，有些是给麦卡锡的。

[ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪtəmz] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] :

All	are	the	items	that	once	they	have	been	:
全部	是	这	项目	那	一次	他们	有	到过	:

所有物品都曾是:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] ,

This	is	the	end	of	the	National	Party	,
这	是	这	结尾	的	这	国家的	派对	,

国民党就此终结。

[ɔ:l][fɔ:r; fər] [kə'mɪti] - [ru:m] [noʊ] . - .
All for Committee - Room No . 15 .
全部 为了 委员会 - 房间 不 . - .

全部提交至第15号会议室。

[ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər]
A NEW DEPARTURE
一个 新的 离开

新的开始

[ʃʊd; ʃəd] ['aɪərlənd] [send] [hɜ:r; hər][em] . [pi:] . [es][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ?
SHOULD IRELAND SEND HER M . P . S TO WASHINGTON ?
应该 爱尔兰 发送 她 M . P . S 到 华盛顿 ?

爱尔兰应该派议员去华盛顿吗?

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [em] . [pi:] . [es] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['si:z] ,
Oh , the Irish M . P . s they are bound for the seas ,
哦 , 这 爱尔兰 M . P . s 他们 是 边界 为了 这 海域 ,

哦，那些爱尔兰议员们，他们要出海了!

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] [ænd; ənd] ['bleɪn] ,
to the country of Cleveland and Blaine ,
到 这 国家 的 克利夫兰 和 布莱恩 ,

到克利夫兰和布莱恩所在的国家，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] , [ðer; ðər] [pɔ:t'mæntəuz] [ɑ:r; ər] [pækt]
And I hear for a fact , their portmanteaus are packed
和 我 听到 为了 一个 事实 , 他们的 合成词 是 包装

而且我确切地听说，他们的旅行箱都装满了。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
and we never shall see them again ,
和 我们 绝不 将 看 他们 再次 ,

我们再也见不到他们了。

[ænd; ənd][hai'bə:niə] [θrilz] [θru:] [hɜ:r; hər] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz]
And Hibernia thrills through her valleys and hills
和 希伯尼亚 刺激 通过 她 山谷 和 丘陵

希伯尼亚的山谷和丘陵令人心旷神怡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ][ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,
with a passionate cry of farewell ,
和 一个 热情的 哭 的 告别 ,

伴随着一声充满告别之情的呼喊，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['mænɪʤər] [wi:ps] [æz; əz] [ðeə(r)] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] ,
While the manager weeps as they're paying their bills ,
尽管 这 经理 哭泣 作为 它们是 付费 他们的 账单 ,

当经理在他们支付账单时哭泣时，

[ɪn][ðə; ðɪ] " ['westmɪnstər] ['pæləs] [hoʊ'tel] !
in the " Westminster Palace hotel !
在 这 " 威斯敏斯特 宫殿 酒店 !

在"威斯敏斯特宫酒店！"

[ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [staɪl]
Though he lived all the while in the highest of style
尽管 他 居住地 全部 这 尽管 在 这 最高 的 风格

尽管他一直过着极其奢华的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [ɪk'spens] ,
and was fed at his country's expense ,
和 曾是 美联储 在 他的 该国的 费用 ,

他的伙食费由国家承担。

[jet] [hiː; hi] [felt] ([dɪd][ðə; ði][kelt; selt]) [ðæt] [ɪn] ['miːʃɛk] [hiː; hi] [dwelt] ,

Yet	he	felt	(	did	the	Celt	)	that	in	Meshech	he	dwelt	,
然而	他	毛毡	(	做过	这	凯尔特	)	那	在	米设	他	居住	,

然而，他（凯尔特人）却觉得他住在米设里面。

[ænd; ənd] [riˈzaidid] [ɪn] ['kiːdɝ] [ɪts] [tents] ,

and	resided	in	Kedar	its	tents	,
和	居住地	在	凯达尔	它是	帐篷	,

他们住在基达尔的帐篷里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [jəːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt]

And	he	yearned	in	his	heart	to	be	playing	a	part
和	他	渴望	在	他的	心	到	是	玩耍	一个	部分

他内心深处渴望扮演一个角色。

[ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['hoʊliːɝ] [sfɪr] —

in	a	higher	and	holier	sphere	—
在	一个	更高	和	更神圣	领域	—

在更高更神圣的领域——

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt]

For	his	soul	was	alight	with	a	zeal	for	the	Right
为了	他的	灵魂	曾是	点燃	和	一个	热情	为了	这	正确的

因为他的灵魂燃烧着对正义的热忱。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [hɪr] .

that	we	cannot	appreciate	here	.
那	我们	不能	欣赏	这里	.

我们在这里无法体会到这一点。

[oʊ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [rɔːŋ]

Oh	,	the	story	is	long	of	the	villainous	wrong
哦	,	这	故事	是	长的	的	这	邪恶的	错误的

哦，这则关于邪恶罪行的故事很长。

[hiː; hi] [ɪnˈdʊrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæsənæk; 'sæsənæx] [reɪn] ,

he	endured	from	the	Sassenach	reign	,
他	忍受	从	这	萨塞纳赫	在位	,

他经历了萨塞纳赫人的统治，

[haʊ] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [wiːks] , ['maɪnəs] ['friːdəm] ([ænd; ənd] [briks]) ,

How	he	languished	for	weeks	,	minus	freedom	(	and	breeks	)	,
如何	他	萎靡不振	为了	周	,	减	自由	(	和	短裤	)	,

他就这样煎熬了好几个星期，既没有自由，也没有裤子。

[fɔːr; fər] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] ;

for	supporting	the	Plan	of	Campaign	;
为了	支持	这	计划	的	活动	;

为支持竞选计划；

[haʊ] , [wen] ['steɪtsmən] [əˈroʊz] , [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wəʊz] ,

How	,	when	statesmen	arose	,	to	diminish	his	woes	,
如何	,	什么时候	政治家	出现	,	到	减少	他的	烦恼	,

当政治家们崛起时，他们如何减轻他的苦难？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [tuː; tə] [stem] ,

and	the	tide	of	oppression	to	stem	,
和	这	潮	的	压迫	到	干	,

遏制压迫的浪潮，

[wiː; wi] [ɪˈdʒɛktɪd] [ðə; ði] [frendz] [huː] [prəˈmoʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] ,

We	ejected	the	friends	who	promoted	his	ends	,
我们	被弹出	这	朋友们	WHO	推广	他的	结束	,

我们开除了那些支持他的人。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	refused	to	be	guided	by	them	.
和	拒绝	到	是	引导	经过	他们	.

并拒绝接受他们的指导。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɔ:ris][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪz] [gɔ:n]

For	the	Tories	have	won	,	and	the	party	is	gone
为了	这	保守党	有	韩元	,	和	这	派对	是	已消失

保守党赢了，这个党已经不复存在了。

[ðæt] [hi:; hi] [ru:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [swei] ,

that	he	ruled	with	his	counsel	and	swayed	,
那	他	裁决	和	他的	法律顾问	和	摇摆	,

他凭借谋略和影响力进行统治，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][pæt]

And	there's	no	one	cares	that	for	the	suffrage	of	Pat
和	有	不	一	关心	那	为了	这	选举权	的	拍

没人关心帕特的选举权。

[ɔ:r] [wɪl] [stu:p] [tu:; tə][sə'lɪsɪt][hɪz; ɪz][eɪd] :

or	will	stoop	to	solicit	his	aid	:
或者	将要	哈腰	到	征求	他的	援助	:

或者会屈尊请求他的帮助:

[soʊ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][seɪl]

So	the	sons	of	the	Gael	have	determined	to	sail
所以	这	儿子们	的	这	盖尔	有	决定	到	帆

于是，盖尔人的子孙们决定扬帆起航。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:dʒənz] [sə'ri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

for	the	regions	serene	of	the	West	,
为了	这	地区	安详	的	这	西方	,

对于西部宁静的地区，

[wer] [ə; eɪ] ['bælfʊrz] [pə'li:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['blʌdʒənɪŋ] [si:s] ,

Where	a	Balfour's	police	from	their	bludgeoning	cease	,
在哪里	一个	贝尔福的	警察	从	他们的	钝击	停止	,

当贝尔福的警察停止殴打时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtriət] ['wɪri] [meɪ] [rest] !

and	the	Patriot	weary	may	rest	!
和	这	爱国者	厌倦	可能	休息	!

疲惫的爱国者可以安息了!

- [tɪz][ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ['hi:l] [faɪnd][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][maɪnd]

'	Tis	in	Congress	he'll	find	the	intelligent	mind
-	的	在	国会	地狱	寻找	这	聪明的	头脑

他会在国会里找到智慧之人。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][proʊb][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts]

which	is	able	to	probe	to	the	roots
哪个	是	有能力的	到	探测	到	这	根

能够探测到根部

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ɪn'tri:g] [ðæt] [en'deɪndʒəz][ðə; ði] [li:g] ,

The	malignant	intrigue	that	endangers	the	League	,
这	恶性	阴谋	那	危及	这	联盟	,

危及联盟的恶意阴谋

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['dɪlənz] [dis'pju:ts] , —

and	M'Carthy's	and	Dillon's	disputes	,	—
和	-	和	狄龙	争议	,	—

以及麦卡锡和狄龙之间的纠纷——

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][ɔːl] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
Which is sure to postpone all affairs of its own
哪个 是 当然 到 推迟 全部 事务 的 它是自己的

这肯定会推迟它自身的所有事务。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪst][tuː; tə][tɪm] ['hiːli] [ɪn'tent]
and to list to Tim Healy intent
和 到 列表 到 蒂姆 希利 意图

并听取蒂姆·希利的意图

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [seɪl] ,
When he takes up the tale of Compulsory Sale ,
什么时候 他 需要 向上 这 故事 的 强制性的 销售 ,

当他开始讲述强制拍卖的故事时，

[ɔːr] [kəm'pliːt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rent] .
or complete abolition of rent .
或者 完全的 废除 的 租 .

或者彻底废除租金。

['ðɛrəl] [biː; bi][wɪgz][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ([æz; əz][ɪn][noʊ] . -)
There'll be wigs on the green (as in No . 15)
将会 是 假发 在 这 绿色的 (作为 在 不 . -)

果岭上会有人戴假发（就像15号洞那样）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv][koʊts] ,
and the usual trailing of coats ,
和 这 通常 尾随 的 外套 ,

以及通常拖在地上的外套，

[fɔːr; fər][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪstər] ['redmənd] [wɪl] [goʊ] ,
For I happen to know Mr Redmond will go ,
为了 我 发生 到 知道 先生 雷德蒙德 将要 去 ,

因为我碰巧知道雷德蒙先生会去，

— [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['boʊts] : —
— by a separate service of boats : —
— 经过 一个 分离 服务 的 船 : —

—由另一批船只提供服务：—

[ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] [wɪl] [ʃoʊ] , [waɪl] [hiː; hi][dʒʌmps][ɑːn][hɪz; ɪz][foʊ]
And O'Brien will show , while he jumps on his foe
和 奥布莱恩 将要 展示 , 尽管 他 跳跃 在 他的 敌人

奥布莱恩会证明这一点，同时他会扑向他的对手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [frætrɪsədæli] [ʃedz] ,
and his blood fratricidally sheds ,
和 他的 血 同胞相残 棚屋 ,

他的鲜血流淌，如同兄弟相残一般。

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['stɑːrts]
That the Union of Hearts of necessity starts
那 这 联盟 的 红心 的 必要性 开始

心灵的结合必然开始

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] .
from a general breaking of heads .
从 一个 一般的 打破 的 头部 .

普遍的头部受伤。

[ðə; ði][hai'bəːniən][em] . [piː] . [es][ɑːr; ər][ə'floʊt][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] ,
The Hibernian M . P . s are afloat on the seas ,
这 希伯尼安 M . P . s 是 漂浮 在 这 海域 ,

爱尔兰议员们漂浮在海上。

[ðə; ði] [di'beits] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tu:; tə][kən'troʊl] ,

the	debates	of	the	West	to	control	,
这	辩论	的	这	西方	到	控制	,

西方关于控制权的辩论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ski:mz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dri:m]

And	the	thought	of	their	scheme's	a	magnificent	dream
和	这	想法	的	他们的	方案的	一个	壮丽	梦

他们的计划简直就是一个宏伟的梦想。

[wɪtʃ] [meɪ] [kɑ:m]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kɑ:nsələt] [soʊl] :

which	may	calm	our	disconsolate	soul	:
哪个	可能	冷静的	我们的	沮丧的	灵魂	:

这或许能抚慰我们悲伤的心灵：

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [jæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θæŋks]

For	if	ever	the	Yanks	should	return	them	with	thanks
为了	如果	曾经	这	扬克斯	应该	返回	他们	和	谢谢

如果美国佬真有朝一日把它们还回来，并表示感谢的话

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [bɔ:r] ,

and	consider	their	presence	a	bore	,
和	考虑	他们的	在场	一个	钻孔	,

并认为他们的存在很无聊。

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][kræŋks][ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ræŋks] ,

We	have	plenty	of	cranks	in	the	Radical	ranks	,
我们	有	很多	的	曲柄	在	这	激进的	排名	,

激进派阵营里有很多怪人，

[ænd; ənd][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] !

and	can	always	supply	them	with	more	!
和	能	总是	供应	他们	和	更多的	!

而且我们还可以随时为他们提供更多！

['mʌlɪgən]

MULLIGAN
重做

穆里根

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['pɑ:rləmənt]

ON	THE	AUSTRIAN	PARLIAMENT
在	这	奥地利	议会

关于奥地利议会

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gælənt] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] —

It	was	a	gallant	Irishman	,	and	thus	I	heard	him	sing	—
它	曾是	一个	英勇	爱尔兰人	,	和	因此	我	听到	他	唱歌	—

那是一位英勇的爱尔兰人，于是我听见他唱歌——

" [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][æt; ət] ['wɛstˌmɪnstərz] [ə; eɪ] [dʌl] ['dekərəs] [θɪŋ] :

"	To	legislate	at	Westminster's	a	dull	decorous	thing	:
"	到	立法	在	威斯敏斯特的	一个	乏味的	得体	事物	:

在威斯敏斯特立法是一件枯燥乏味的礼仪性的事情：

[bʌt; bət][oʊ][ɪn] ['meri] ['ɔstri:əz] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [hɔ:l] ,

But	O	in	merry	Austria's	deliberative	hall	,
但	哦	在	欢乐	奥地利的	深思熟虑的	大厅	,

但是，在欢乐的奥地利议事厅里，

[bi'dæd] , [ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] - [ɪz] ['sɪmpli] - !

Bedad	,	the	fun	and	divilment	is	simply	kolossal	!
贝达德	,	这	乐趣	和	-	是	简单地	-	!

Bedad，乐趣和恶作剧简直太巨大了！

" [noʊ] [beɪs] [prə'siːdʒər] [ruːlz] [rɪ'streɪn] [ðoʊz] [waɪld] [ˌʌn'tuːtərd] [tʃeks] ,
" No base procedure rules restrain those wild untutored Czechs ,
" 不 根据 程序 规则 抑制 那些 荒野 未经训练的 捷克人 ,

“没有任何基本程序规则可以约束那些桀骜不驯、未经训练的捷克人，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [vaɪl] [fɔːr'mælətiz] [ðə; ði]['peɪtriːəts] [soʊl] [tuː; tə][veks] :
They have no vile formalities the patriot's soul to vex :
他们 有 不 卑鄙的 手续 这 爱国者的 灵魂 到 烦恼 :

他们没有任何卑劣的礼节来扰乱爱国者的灵魂:

[waɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [sed] ,
While we must catch the Speaker's eye before a word is said ,
尽管 我们 必须 抓住 这 演讲者的 眼睛 前 一个 单词 是 说 ,

虽然我们必须在发言之前就引起发言人的注意，

[ɪn] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɔːstriə] [ðeɪ] ['blækən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .
In free and happy Austria they blacken it instead .
在 自由的 和 快乐的 奥地利 他们 黩 它 反而 .

在自由快乐的奥地利，他们却把它涂黑了。

" [koʊld]['wɔːtər][ɔːft][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [ɪz]['mɪstər] ['gʌliz] [wɪm] ,
" Cold water oft on me to throw is Mr Gully's whim ,
" 寒冷的 水 经常 在 我 到 扔 是 先生 沟壑 一时兴起 ,

“古利先生喜欢朝我泼冷水，这是他的一时兴起。”

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] - [hæz; həz] ['bʌkits] [θroʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] :
But Dr Abrahamovitch has buckets thrown on him :
但 博士 - 有 水桶 抛掷 在 他 :

但阿布拉莫维奇博士却被泼了一身桶:

[kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] —
Quite pleasant and familiar are their dealings with the Chair —
相当 令人愉快的 和 熟悉的 是 他们的 交易 和 这 椅子 —

他们与主席的交往相当愉快和熟悉——

[wiː; wi] - [pʊl] - ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['spiːkɚz] - [leg] - — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] !
We ' pull ' sometimes the Speaker's ' leg ' — they always pull his hair !
我们 - 拉 - 有时 这 演讲者的 - 腿 - — 他们 总是 拉 他的 头发 !

我们有时会“捉弄”议长——他们总是揪他的头发!

" [wen] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [mə'trɑːpəlɪs] , [aɪ][kwɪt] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)l] [siːn] ,
" When , for my own metropolis , I quit this formal scene ,
" 什么时候 , 为了 我的 自己的 都会 , 我 辞职 这 正式的 场景 ,

“当我为了我自己的大都市而退出这种正式的社交圈时，

[ænd; ənd] ['aɪrləndz] ['neɪtɪv] ['pɑːrləmənt] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] - [griːn] ,
And Ireland's native Parliament shall sit in College - green ,
和 爱尔兰的 本国的 议会 将 坐 在 大学 - 绿色的 ,

爱尔兰本土议会将在学院绿地举行会议。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fʌn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [freʃ] [wiːl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɔːr] [tuː]
To keep the fun alive and fresh we'll bring a Czech or two
到 保持 这 乐趣 活 和 新鲜的 出色地 带来 一个 捷克语 或者 二

为了保持乐趣和新鲜感，我们会带一两个捷克人来。

([ðə; ði] [tʃeks] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['bælənsiz] [ðæt] ['mɪstər]['glædstəun] [nuː]) :
(The Czechs but not the Balances that Mr Gladstone knew) :
(这 捷克人 但 不是 这 余额 那 先生 格拉德斯通 知道) :

(指的是捷克人，而不是格莱斯顿先生所认识的巴伦斯):

" [wiːl] [hæv; həv][noʊ][ˌdɪktə'tɔːriəl] [ruːl] — [noʊ] [piːlz] [ɔːr] [ðer; ðər] —
" We'll have no dictatorial rule — no Peels or Gullys there —
" 出色地 有 不 独裁的 规则 — 不 果皮 或者 沟壑 那里 —

“我们这里不会有独裁统治——不会有皮尔或格利之流——”

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] - [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['spi:kɝz] [tʃer] :

But	Dr	Abrahamovitch	shall	fill	the	Speaker's	chair	:
但	博士	-	将	充满	这	演讲者的	椅子	:

但阿布拉莫维奇博士将担任议长一职:

- [tɪz] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [baɪ]['dʒent(ə)l][a:ts]['aʊər; ɑ:r]['ledʒɪsleɪtɪv] [eɪmz] ,

'	Tis	he	shall	guide	by	gentle	arts	our	legislative	aims	,
-	的	他	将	指导	经过	温和的	艺术	我们的	立法	目标	,

他将以温和的艺术引导我们的立法目标,

[waɪl] ['mɪstər] ['dɪlən] [twi:ks] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['hi:li] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] [neɪmz] .

While	Mr	Dillon	tweaks	his	nose	and	Healy	calls	him	names	.
尽管	先生	狄龙	调整	他的	鼻子	和	希利	呼叫	他	姓名	.

迪伦先生捏了捏他的鼻子，希利则骂他。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['peɪtriət] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] —

"	It	was	an	Irish	patriot	,	and	thus	I	heard	him	say	—
"	它	曾是	一个	爱尔兰	爱国者	,	和	因此	我	听到	他	说	—

“那是一位爱尔兰爱国者，我听到他说——”

" [oʊ][set][ˌem 'i:][ɪn] [vi:'ɛnəz] [wɔ:lz] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kaɪzɝz] [sweɪ] !

"	O	set	me	in	Vienna's	walls	,	beneath	the	Kaiser's	sway	!
"	哦	放	我	在	维也纳的	墙壁	,	下面	这	凯撒的	摇摆	!

“哦，把我安置在维也纳的城墙内，在德皇的统治之下吧！”

[fɔ:r; fər] [sɪns] [hoʊm] [ru:l] [aɪ]['kænɑ:t][get] , - [tɪz][ðer; ðər][ðæt][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,

For	since	Home	Rule	I	cannot	get	,	'	tis	there	that	I	would	be	,
为了	自从	家	规则	我	不能	得到	,	-	的	那里	那	我	会	是	,

因为自治权我无法获得，而我本该在那里。

[ə; eɪ] - ['tʃiviŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [æn; ən] ['ɔ:striən] [em] . [pi:] . !

A	-	chivying	the	President	,	an	Austrian	M	.	P	.	!
一个	-	奇维英	这	总统	,	一个	奥地利	M	.	P	.	!

挑战总统，一位奥地利议员!

" ['broʊkən] [vaʊz]

"	BROKEN	VOWS
"	破碎的	誓言

“破碎的誓言”

[oʊ]['pɑ:rti] , [pledʒd] [ɪn] ['jɪrz] [ə'gɔn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] ,

O	party	,	pledged	in	years	agone	to	change	our	sad	condition	,
哦	派对	,	承诺	在	年	曾经	到	改变	我们的	伤心	状况	,

哦，党，多年前就承诺要改变我们悲惨的现状，

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][left][jʊr; jər][tæsk] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] !

How	have	you	left	your	task	undone	and	quite	resigned	your	Mission	!
如何	有	你	左边	你的	任务	未完成	和	相当	辞职	你的	使命	!

你怎么能放下未完成的任务，彻底放弃你的使命呢!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][taɪm] [sɪns] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen]['aʊər; ɑ:r] [fju:d] [kəm'baɪnd][tu:; tə] ['smʌðər] ,

How	changed	the	time	since	tongue	and	pen	our	feuds	combined	to	smother	,
如何	已更改	这	时间	自从	舌头	和	笔	我们的	世仇	合并	到	窒息	,

时光荏苒，昔日笔墨交织，我们的仇恨最终化为乌有。

[ænd; ənd] ['hɑ:kət] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['hi:li] [ðen] [æz; əz] ['brʌðər] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] !

And	Harcourt	walked	with	Healy	then	as	brother	walks	with	brother	!
和	哈考特	步行	和	希利	然后	作为	兄弟	散步	和	兄弟	!

然后，哈考特和希利并肩而行，就像兄弟俩一起走路一样!

[wi:; wi][frʌm; frəm] - ['dɑ:rkəst] [glu:m] [sɔ:] ['ɛrɪnz] [stɑ:r][ˌɑ:r 'i:] - ['rɪzn] ,

We	from	Coercion's	darkest	gloom	saw	Erin's	star	re	-	risen	,
我们	从	-	最黑暗的	愁云	锯	艾琳的	星星	关于	-	升起	,

我们从《胁迫》最黑暗的阴霾中看到了艾琳之星的再次升起，

[juː; jʊ][hɑːb] - [ænd; ənd] - [nɑːbd] [wɪð; wɪθ]['peitriəts] , [huːm] [jɔːr'selvz] [hæd; həd][sent][tuː; tə] ['prɪzn]

You	hob	-	and	-	nobbed	with	patriots	,	whom	yourselves	had	sent	to	prison
你	炉灶	-	和	-	旋钮	和	爱国者	,	谁	你们自己	有	发送	到	监狱

:
:
:

你们与那些你们自己送进监狱的爱国者们觥筹交错:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [skiːmz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] [sʌtʃ] [kloʊz]['ælaɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] :

It	was	our	schemes	of	mutual	good	such	close	allies	that	made	us	:
它	曾是	我们的	方案	的	相互的	好的	这样的	关闭	盟国	那	制成	我们	:

正是我们互惠互利的计划，使我们成为如此紧密的盟友:

[juː; jʊ] [spoʊk] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'kriːd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [wiː; wi]['voʊtɪd][æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌjuː 'es] :

You	spoke	as	we	decreed	you	should	,	we	voted	as	you	bade	us	:
你	辐	作为	我们	颁布	你	应该	,	我们	投票	作为	你	巴德	我们	:

你们按照我们的指示发言，我们按照你们的指示投票:

- [twʌz] [wiː; wi] , [wen] [feɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [fer] [ɑːn] ['ɑːfɪs] - [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

'	Twas	we	,	when	fain	you	were	to	fare	on	Office	'	loaves	and	fishes	,
-	那是	我们	,	什么时候	欣然	你	是	到	票价	在	办公室	-	面包	和	鱼	,

"那时，我们正想着让你靠办公室的面包和鱼过日子。"

- [twʌz] [wiː; wi][ə'loʊn] [huː] [pʊt][juː; jʊ][ðer; ðər] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [wɪʃɪz] :

'	Twas	we	alone	who	put	you	there	despite	your	country's	wishes	:
-	那是	我们	独自的	WHO	放	你	那里	尽管	你的	该国的	愿望	:

尽管你的国家反对，但只有我们把你送上了那里:

[waɪl] [juː; jʊ] , [wen] [sʌm; səm]['aʊər; ɑːr][ækts] [wʊd] [bleɪm] , [pruːvd] [nɔːt]

While	you	,	when	some	our	acts	would	blame	,	proved	nought
尽管	你	,	什么时候	一些	我们的	行为	会	责备	,	已证实	零

而你，在我们某些行为应受谴责的时候，却证明自己一无是处。

[kʊd; kəd][biː; bi][əb'sɜːrdər]

could	be	absurder
可以	是	荒谬

可能更荒谬

[ðæn; ðən][rent][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['liːg(ə)l][kleɪm] , [ɔːr]['lændlɔːrd] - ['ʃuːtɪŋ] ['mɜːrdər] .

Than	rent	to	call	a	legal	claim	,	or	landlord	-	shooting	murder	.
比	租	到	称呼	一个	合法的	宣称	,	或者	房东	-	射击	谋杀	.

与其提起法律诉讼，不如提起房东枪击谋杀案。

[jet] [waɪ] [rɪ'kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [lʌvz] [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæks] [ɑːn] ?

Yet	why	recount	our	ancient	loves	which	now	you	turn	your	backs	on	?
然而	为什么	叙事	我们的	古老的	爱	哪个	现在	你	转动	你的	背部	在	?

既然你现在已将我们昔日的爱情背弃，为何还要重提往事?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱拉·弗里沃拉(Lyra Frivola)
第4/4页

[ðə; ði]['mæksɪm][oʊld][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [pru:vz] — [ju:; jʊ] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ə; eɪ]['sæksn] :

The	maxim	old	it	only	proves	—	you	ne'er	should	trust	a	Saxon	:
这	格言	老的	它	仅有的	证明	—	你	从未	应该	相信	一个	撒克逊	:

这句古老的格言恰恰证明了——永远不要相信撒克逊人:

[dɪ'si:tf(ə)l] [stɪl] , [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst] [plæn][hi:; hi] [dɑ:ks] , [in'tə:prits] , [hedʒz] ,

Deceitful	still	,	his	promised	plan	he	docks	,	interprets	,	hedges	,
欺骗性的	仍然	,	他的	承诺	计划	他	码头	,	解释	,	对冲	,

依然是骗子，他承诺的计划被搁置、曲解、回避。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] ['seɪfli] [kæn; kən] , [hi:; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [pledʒz] !

And	when	he	thinks	he	safely	can	,	he	turns	and	breaks	his	pledges	!
和	什么时候	他	思考	他	安全	能	,	他	转弯	和	休息	他的	承诺	!

当他认为可以安全行事时，他却转身违背了自己的诺言!

[tru:] [selts; kelts] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['pɔ:ltri] [beɪts] [hweə'wɪð] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [fi:d] - [ɪm] :

True	Celts	despise	the	paltry	baits	wherewith	you	try	to	feed	'	em	:
真的	凯尔特人	鄙视	这	微不足道	饵料	以及	你	尝试	到	喂养	-	呃	:

真正的凯尔特人鄙视你试图用来引诱他们的那些微不足道的诱饵:

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['ɔ:fər] [jʊr; jər] [dɪ'mɪnɪʃt] [reɪts] [tu:; tə] [men] [hu:] [paɪn] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] !

offer	your	diminished	rates	to	men	who	pine	for	Freedom	!
提供	你的	减少	利率	到	男人	WHO	松树	为了	自由	!

向渴望自由的男士们提供优惠价格!

[ɑ:n] ['kaʊnti] ['kaunslz] [nɛə] [kæn; kən] [θraɪv] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

On	County	Councils	ne'er	can	thrive	a	People's	aspirations	,
在	县	议会	从未	能	蓬勃发展	一个	人们的	抱负	,

郡议会永远无法实现人民的愿望。

[noʊ]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] !

No	local	Government	can	give	a	place	among	the	Nations	!
不	当地的	政府	能	给	一个	地方	之中	这	国家	!

任何地方政府都无法在国家中占有一席之地!

[bɪ'gɔ:n] ! [tu:; tə] [swel] [ðə; ði]['dʒɪŋgoʊ][treɪn][ænd; ənd] [eɪp] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]['tɔ:ris] :

Begone	!	to	swell	the	Jingo	train	and	ape	the	tricks	of	Tories	:
走开	!	到	膨胀	这	沙文主义	火车	和	猿	这	技巧	的	保守党	:

滚开！别再鼓吹沙文主义，也别再模仿保守党的伎俩了!

[let] ['rəuzbəri] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪmbərlɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:p] [ɪm'pɪriəl] ['glɔ:riz] :

Let	Rosebery	share	with	Chamberlain	his	cheap	Imperial	glories	:
让	罗斯伯里	分享	和	管家	他的	便宜的	帝国	荣耀	:

让罗斯伯里与张伯伦分享他廉价的帝国荣耀吧:

[let] ['prɪmrəʊz] ['li:gɝz] - [beɪs] [ə'plɔ:z] [tu:; tə] ['du:tiz] ['prɒm(p)tɪŋ] [blaɪnd][ju:; jʊ] —

Let	Primrose	Leaguers	'	base	applause	to	Duty's	promptings	blind	you	—
让	报春花	联盟球员	-	根据	掌声	到	职责	提示	瞎的	你	—

让樱草花联盟成员对职责的谆谆喝蒙蔽你的双眼吧——

['dezərt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪʃənz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [kɜːrs] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ; —

Desert	**an**	**outraged**	**nation's**	**cause**	**,**	**and**	**take**	**this**	**curse**	**behind**	**you**	**;**	**—**
沙漠	一个	义愤填膺	国家的	原因	,	和	拿	这	诅咒	在后面	你	;	—

背弃一个受辱国家的事业，把这诅咒带走吧；

[ɪk'spekt][jʊr; jər] [duːm] , [jiː; ji] ['libərəlz] !

Expect	**your**	**doom**	**,**	**ye**	**Liberals**	**!**
预计	你的	厄运	,	是的	自由派	!

自由派们，等着瞧吧！

[ðoʊ] [naʊ] [juː; jʊ][skɔːrn][ænd; ənd] [flaʊt] [ˌjuː 'es] ,

though	**now**	**you**	**scorn**	**and**	**flout**	**us**	**,**
尽管	现在	你	轻蔑	和	蔑视	我们	,

虽然现在你们蔑视我们、藐视我们，

[fʊl] [suːn] [wɪ'ðɪn] [ˌes 'tiː] ['stiːvənz] [wɔːlz] [juːl] [fer] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ;

Full	**soon**	**within**	**St**	**Stephen's**	**walls**	**you'll**	**fare**	**but**	**ill**	**without**	**us**	**;**
满的	很快	之内	英石	斯蒂芬的	墙壁	你会	票价	但	患病的	没有	我们	;

很快，圣斯蒂芬教堂的墙内就会挤满人，没有我们，你们的日子会不好过；

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] ['sʌkər] [kʌm] , [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][moʊst] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	**more**	**to**	**us**	**for**	**succour**	**come**	**,**	**for**	**when**	**you**	**most**	**would**	**have**	**it**	**,**
不	更多的	到	我们	为了	救助	来	,	为了	什么时候	你	最多	会	有	它	,

再也没有人来救助我们了，因为就在你最需要它的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [jɔːrz] ['truːli] , ['maɪk(ə)l] [də'vɪt] !

It	**will**	**not**	**be**	**forthcoming**	**from**	**yours**	**truly**	**,**	**MICHAEL**	**DAVITT**	**!**
它	将要	不是	是	即将推出	从	你的	真的	,	迈克尔	戴维特	!

本人迈克尔·戴维特不会透露任何信息！

[ðə; ði] [truː] ['remədi] (-)

THE	**TRUE**	**REMEDY**	**(**	**1898**	**)**
这	真的	补救	(	-	)

真正的良方（1898）

[ðə; ði]['æŋgri] [geɪl] [tuː; tə] [suːθ] [juːl] [feɪl] — [ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi] [leiz] [jʊr; jər] [dɔːr] [æt; ət]

The	**angry**	**Gael**	**to**	**sooth**	**you'll**	**fail**	**—**	**the**	**wrongs**	**he**	**lays**	**your**	**door**	**at**
这	生气的	盖尔	到	舒缓	你会	失败	—	这	错误	他	躺下	你的	门	在

愤怒的盖尔人试图安抚你，却徒劳无功——他将你的过错归咎于他自己。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [rɪ'dres] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ses] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pʊr] [reɪt] :

It	**won't**	**redress**	**to**	**pay**	**his**	**cess**	**and**	**nearly**	**all**	**his**	**poor**	**rate**	**:**
它	惯于	纠正	到	支付	他的	污水	和	几乎	全部	他的	贫穷的	速度	:

即使支付他的税款和几乎所有的贫困税，也无法弥补他的损失：

- [tɪz] ['juːsləs] [kwaɪt][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [spaɪt] [baɪ] - ['blesɪŋz] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] ,

'	**Tis**	**useless**	**quite**	**to**	**calm**	**his**	**spite**	**by**	**show'ring**	**blessings**	**o'er**	**him**	**,**
-	的	无用	相当	到	冷静的	他的	尽管如此	经过	-	祝福	超过	他	,

即使向他表达祝福，也无法完全平息他的怨恨。

[waɪl] [stɪl] [hiː; hi] [læks] [ðə; ði] [əʊ] [ænd; ənd][mæks][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

While	**still**	**he**	**lacks**	**the**	**O's**	**and**	**Macs**	**his**	**fathers**	**had**	**before**	**him**	**!**
尽管	仍然	他	缺乏	这	O's	和	Mac	他的	父亲们	有	前	他	!

但他仍然缺少他父辈们拥有的 O 和 Mac！

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wəʊz] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] ,

But	**now**	**,**	**to**	**close**	**the**	**tale**	**of**	**woes**	**which**	**long**	**had**	**tried**	**our**	**patience**	**,**
但	现在	,	到	关闭	这	故事	的	烦恼	哪个	长的	有	尝试	我们的	耐心	,

但现在，为了结束这段长期以来考验我们耐心的苦难故事，

[greɪt] - [siˈments] [ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns] ;

Great	**MacAleese**	**cements**	**a**	**peace**	**between**	**the**	**warring**	**nations**	**;**
伟大的	-	水泥	一个	和平	之间	这	战争	国家	;

麦卡利斯大帝巩固了交战国之间的和平；

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv]['sæksn] ['hɔːdz] [ɑːr; ər]['ræŋkəlɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['vaɪtlz] ,

No	**more**	**the**	**swords**	**of**	**Saxon**	**hordes**	**are**	**rankling**	**in**	**our**	**vitals**	**,**
不	更多的	这	剑	的	撒克逊	成群结队	是	恼人的	在	我们的	命脉	,

撒克逊大军的利剑不再刺入我们的要害，

[fɔːr; fər] ['ɛrɪnz] [ʃɔːr] [ɪn'dʒɔɪz][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [staɪlz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] .

For	**Erin's**	**shore**	**enjoys**	**once**	**more**	**her**	**ancient**	**styles**	**and**	**titles**	**.**
为了	艾琳的	支撑	享受	一次	更多的	她	古老的	风格	和	标题	.

爱尔兰的海岸再次恢复了她古老的风貌和称号。

[oʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] [θɪŋz] [bɪn] [soʊ] [er] [fjuːd][hæd; həd][rent]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

O	**long**	**ago**	**had**	**things**	**been**	**so**	**ere**	**feud**	**had**	**rent**	**our**	**party**	**,**
哦	长的	前	有	事物	到过	所以	埃雷	世仇	有	租	我们的	派对	,

很久以前，事情还未如此，那时仇恨尚未撕裂我们的党派。

[ænd; ənd] [pɑː'nel] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['liːdər] [tʃoʊz] [waɪl] [ðiːz] [prɪ'fɜːrd] [mə'kɑːrθi] ,

And	**Parnell**	**those**	**for**	**leader**	**chose**	**while**	**these**	**preferred**	**McCarthy**	**,**
和	帕内尔	那些	为了	领导者	选择	尽管	这些	首选	麦卡锡	,

而帕内尔支持的领导人则选择了麦卡锡，这些人则更倾向于帕内尔。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][fæt][suː'pɪriər] ['fɪgjər] ,

I	**doubt**	**not**	**but**	**the**	**Cause**	**had**	**cut**	**a**	**fat**	**superior**	**figure**	**,**
我	怀疑	不是	但	这	原因	有	切	一个	胖的	优越的	数字	,

我毫不怀疑，但这项事业确实展现出了强大的优势。

[ɪf] , ['betər] [led] , [wiːd] [hæd; həd][fɔːr; fər] [hed] - [ænd; ənd] - !

If	**,**	**better**	**led**	**,**	**we'd**	**had**	**for**	**head**	**O'Parnell**	**and**	**MacBiggar**	**!**
如果	,	更好的	引领	,	我们会	有	为了	头	-	和	-	!

如果领导得更好一些，我们当初的领导人就是奥帕内尔和麦克比格尔!

- [twʌz] [hɑːrd][tuː; tə][spɑːt][ðə; ði]['peɪtrɪət] [wen] ['pɑːrtiz] ['miŋgld] ['friːli] ,

'	**Twas**	**hard**	**to**	**spot**	**the**	**patriot**	**when**	**parties**	**mingled**	**freely**	**,**
-	那是	难的	到	点	这	爱国者	什么时候	各方	混合	自由	,

当各党派人士自由交往时，很难发现爱国者。

[ænd; ənd] [ˌlæbu'ʃɛr] [æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] ['hiːli] ;

And	**Labouchere**	**at**	**times**	**would**	**share**	**the**	**politics**	**of**	**Healy**	**;**
和	拉布谢尔	在	时代	会	分享	这	政治	的	希利	;

拉布谢尔有时也会认同希利的政治观点;

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [nuː] [ænd; ənd] [pleɪn][tuː; tə] [vjuː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [wɪl] [friː] [hɪm; ɪm] —

A	**symbol**	**new**	**and**	**plain**	**to**	**view**	**from**	**such**	**mistakes**	**will**	**free**	**him**	**—**
一个	象征	新的	和	清楚的	到	看法	从	这样的	错误	将要	自由的	他	—

从这些错误中，一个崭新而清晰的象征将使他获得解脱——

[baɪ][mæk][ænd; ənd][oʊ] [juːl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ə; eɪ]['peɪtrɪət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] :

By	**Mac**	**and**	**O**	**you'll**	**always**	**know**	**a**	**patriot**	**when**	**you**	**see**	**him**	**:**
经过	苹果	和	哦	你会	总是	知道	一个	爱国者	什么时候	你	看	他	:

麦克和奥说，你一眼就能认出爱国者:

[ðɪs] ['ʃɪbəleθ] [ʃæl; ʃəl][baɪnd] [tɪl] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n] ,

This	**shibboleth**	**shall**	**bind**	**till**	**death**	**,**	**without**	**respect**	**of**	**faction**	**,**
这	示播列	将	绑定	直到	死亡	,	没有	尊重	的	派	,

此口令至死有效，不分派别。

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] , [ɔːl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][haɪ'bəːniən][ɪk'strækʃ(ə)n] :

In	**mutual**	**love**	**,**	**all**	**persons**	**of**	**Hibernian**	**extraction**	**:**
在	相互的	爱	,	全部	人	的	希伯尼安	萃取	:

出于彼此的爱，所有爱尔兰裔人士:

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][stænd] , [ə; eɪ]['gælənt][bænd] , [ə'griːd] [iːtʃ] ['kwestʃən] [vekst] [ɑːn] ,

I	**see**	**them**	**stand**	**,**	**a**	**gallant**	**band**	**,**	**agreed**	**each**	**question**	**vexed**	**on**	**,**
我	看	他们	站立	,	一个	英勇	乐队	,	同意	每个	问题	烦恼	在	,

我看到他们英勇地站着，对每一个棘手的问题都达成了一致。

-	[ɪn]	[hɑːrt]	[æt; ət]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	['dɪlən]	[ænd; ənd]	-	!
O'Saunderson	**in**	**heart**	**at**	**one**	**with**	**Dillon**	**and**	**MacSexton**	**!**
-	在	心	在	一	和	狄龙	和	-	!

O'Saunderson 与 Dillon 和 MacSexton 心意相通!

[ænd; ənd]	[wen]	[wiːv]	[faʊnd]	[hoʊm]	[ruːl]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[ˌpænə'siːə]	,
And	**when**	**we've**	**found**	**Home**	**Rule**	**All**	**Round**	**the**	**only**	**panacea**	**,**
和	什么时候	我们已经	成立	家	规则	全部	圆形的	这	仅有的	万能药	,

当我们发现"全面自治"是唯一的灵丹妙药时，

[ðə; ði]	[welʃ]	[pər'hæps]	[wɪl]	[ɔːl]	[biː; bi]	['æps]	—	[ðə; ði]	['skɔtʃmən]	[mæks]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	—
The	**Welsh**	**perhaps**	**will**	**all**	**be**	**Aps**	**—**	**the**	**Scotchmen**	**Macs**	**as**	**we**	**are**	**—**
这	威尔士语	也许	将要	全部	是	应用程序	—	这	苏格兰人	Mac	作为	我们	是	—

威尔士人或许都会是阿普斯人——就像我们苏格兰人都是麦克斯人一样——

[waɪl]	['ɪŋglɪʃmən]	[wɪl]	['sɑːroʊ]	[ðen]	,	[ɪn]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]	,
While	**Englishmen**	**will**	**sorrow**	**then**	**,**	**in**	**shame**	**and**	**degradation**	**,**
尽管	英国人	将要	悲哀	然后	,	在	耻辱	和	降解	,

届时，英国人将悲痛欲绝，蒙受耻辱和屈辱。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðeɪv]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['taɪtəlz]	[gɑːt]	[wɪtʃ]	['riːəli]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	.
To	**think**	**they've**	**not**	**the**	**titles**	**got**	**which**	**really**	**make**	**a**	**Nation**	**.**
到	思考	他们有	不是	这	标题	得到	哪个	真的	制作	一个	国家	.

想想他们竟然没有那些真正能成就一个国家的头衔。

[juˈnaɪtɪd]	['aɪərlənd]
UNITED	**IRELAND**
团结的	爱尔兰

联合爱尔兰

"	[hɪəz]	[jʊr; jər]	['fɛri]	[gʊd]	[helθ]	,
"	**Here's**	**your**	**fery**	**good**	**health**	**,**
"	这里是	你的	费里	好的	健康	,

祝您身体健康!

[ænd; ənd]	-	[tɑː]	-	['duːti]	!
And	**tamn**	**ta**	**Whuskey**	**Duty**	**!**
和	-	ta	-	责任	!

还有 tamn ta Whuskey Duty!

"	[ðoʊ]	[haɪ'bɜːrniənz]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[dɪ'senʃn]	[hæv; həv]	[dwelt]
"	**Though**	**Hibernians**	**for**	**long**	**in**	**dissension**	**have**	**dwelt**
"	尽管	希伯尼安人	为了	长的	在	纠纷	有	居住

"尽管爱尔兰人长期以来一直处于纷争之中

(	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[ðæt]	[ri'zaidz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kæt]	)	,
(	**As**	**a**	**dog**	**that**	**resides**	**with**	**a**	**cat**	**)**	**,**
(	作为	一个	狗	那	居住地	和	一个	猫	)	,

（作为一只与猫共同生活的狗）

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bɑːnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sæksn]	['ælaɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kelt; selt]	—
There's	**a**	**bond**	**that**	**the**	**Saxon**	**allies**	**to**	**the**	**Celt**	**—**
有	一个	纽带	那	这	撒克逊	盟国	到	这	凯尔特	—

撒克逊人和凯尔特人之间存在着一种纽带——

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['pɜːrfɪktli]	['sɑːlɪd]	[ɑːn]	[ðæt]	!
They	**are**	**perfectly**	**solid**	**on**	**that**	**!**
他们	是	完美	坚硬的	在	那	!

他们在这方面立场非常坚定!

[ænd; ənd]	[ɪf]	['evər]	[ðer; ðər]	['juːniən]	[ɪz]	['mɑːrd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[flɔː]	,
And	**if**	**ever**	**their**	**union**	**is**	**marred**	**by**	**a**	**flaw**	**,**
和	如果	曾经	他们的	联盟	是	受损	经过	一个	缺陷	,

如果他们的结合出现了瑕疵，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [huː] [ʃrɪŋks]

It	is	due	to	the	craven	who	shrinks
它	是	到期的	到	这	懦夫	WHO	收缩

这是因为懦夫畏缩不前。

[frʌm; frəm] [prə'kleimɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] ,

From	proclaiming	aloud	the	immutable	law	,
从	宣告	大声	这	不可更改的	法律	,

从公开宣扬那不可更改的法则开始，

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [drɪŋks] .

That	he	ought	not	to	pay	for	his	drinks	.
那	他	应该	不是	到	支付	为了	他的	饮料	.

他不应该付酒钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['difəd] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [rɪ'piːl]

They	have	differed	at	times	on	the	theme	of	Repeal
他们	有	不同	在	时代	在	这	主题	的	废除

他们在废除法案这一问题上有时存在分歧。

([æz; əz][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [pres]) ,

(	As	I	gather	from	platform	and	press	)	,
(	作为	我	收集	从	平台	和	按	)	,

（据我从平台和媒体报道中了解到的情况）

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðer; ðər]['peɪtriət] [ziːl]

And	the	language	they	used	in	their	patriot	zeal
和	这	语言	他们	用过的	在	他们的	爱国者	热情

以及他们在爱国热情中使用的语言

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd] [dɪ'stres] :

Was	intended	to	wound	and	distress	:
曾是	故意的	到	伤口	和	痛苦	:

意在伤害和折磨：

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðərli] [lʌv] ,

But	at	last	they	are	joined	by	a	brotherly	love	,
但	在	最后的	他们	是	加入	经过	一个	兄弟般的	爱	,

但最终，他们因兄弟之爱而走到了一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][ðə; ði]['peɪtriət][sɪŋks] ,

And	his	anger	the	patriot	sinks	,
和	他的	愤怒	这	爱国者	水槽	,

而他的爱国之怒却沉了下去。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [naʊ] [ɪz][də'rektɪd][tuː; tə] [pruːv]

For	his	eloquence	now	is	directed	to	prove
为了	他的	口才	现在	是	指导	到	证明

他现在的雄辩旨在证明

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [drɪŋks] .

That	he	ought	not	to	pay	for	his	drinks	.
那	他	应该	不是	到	支付	为了	他的	饮料	.

他不应该付酒钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ðæt] ['lændlɔːdz] [dɪ'mænd]

There	were	times	when	the	payment	that	landlords	demand
那里	是	时代	什么时候	这	支付	那	房东	要求

有时候，房东会要求支付租金。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl][woʊ] ,

Was	a	source	of	continual	woe	,
曾是	一个	来源	的	持续的	悲哀	,

曾是持续痛苦的根源，

[wen] [ðə; ði] ['tenənt] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lænd] ,

When	the	tenant	preferred	to	adhere	to	his	land	,
什么时候	这	租户	首选	到	粘着	到	他的	土地	,

当佃户更愿意坚守自己的土地时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] :

And	the	agent	preferred	him	to	go	:
和	这	代理人	首选	他	到	去	:

经纪人更希望他去：

[wen] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [tu:; tə] [straɪk]

When	their	claims	to	adjust	and	the	balance	to	strike
什么时候	他们的	索赔	到	调整	和	这	平衡	到	罢工

当他们的要求需要调整并达到平衡时

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tu:; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [sfɪŋks] ， —

Was	a	riddle	to	baffle	the	Sphinx	,	—
曾是	一个	谜语	到	挡板	这	狮身人面像	,	—

这是一个连斯芬克斯都困惑的谜题。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['rekənsaild] [naʊ] , [baɪ] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ə'laɪk]

But	they're	reconciled	now	,	by	resolving	alike
但	它们是	和解	现在	,	经过	解决	同样

但他们现在已经和解了，通过共同努力解决了问题。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [drɪŋks] .

That	they	never	will	pay	for	their	drinks	.
那	他们	绝不	将要	支付	为了	他们的	饮料	.

他们永远不会付酒钱。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [sɔ:ft] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɑ:md] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒd]

There's	an	influence	soft	,	which	has	calmed	and	assuaged
有	一个	影响	柔软的	,	哪个	有	平静下来	和	缓解

有一种柔和的影响，它使人平静下来，并缓解了紧张情绪。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [gri:n] :

The	contentions	of	Orange	and	Green	:
这	争论	的	橙子	和	绿色的	:

橙队和绿队的争论：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['saɪlənst] [ðə; ði]['wɔrz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [weɪdʒd]

It	has	silenced	the	wars	that	were	formerly	waged
它	有	沉默	这	战争	那	是	以前	发动

它平息了曾经爆发的战争。

[ɪn] [kə'mɪti] [ru:m] ['nʌmbər] [ˌfɪf'ti:n] :

In	Committee	Room	Number	Fifteen	:
在	委员会	房间	数字	十五	:

在第十五号会议室：

[fɔ:r; fər][ɪn][kɔ:rk][ænd; ənd][ˌbel'fɑ:st] [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd][æt; ət][læst]

For	in	Cork	and	Belfast	they're	united	at	last
为了	在	软木	和	贝尔法斯特	它们是	团结的	在	最后的

在科克和贝尔法斯特，他们终于团结起来了。

[baɪ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv] [lɪŋks] ,

By	the	strongest	and	surest	of	links	,
经过	这	最强	和	最可靠的	的	链接	,

通过最牢固、最可靠的联系，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæsənæk; 'sæsənæx][foʊ]

And	together	they	go	for	the	Sassenach	foe
和	一起	他们	去	为了	这	萨塞纳赫	敌人

他们一起向萨塞纳赫敌人发起进攻。

[huː] [hæz; həz] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [drɪŋks] !

Who	**has**	**asked**	**them**	**to**	**pay**	**for**	**their**	**drinks**	**!**
WHO	有	问	他们	到	支付	为了	他们的	饮料	！

谁让他们付饮料钱了！

['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌməl'veɪni]

JUSTICE	**FOR**	**PRIVATE**	**MULVANEY**
正义	为了	私人的	穆尔瓦尼

为穆尔瓦尼下士伸张正义

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] ['duːlən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [wʊd] [tʃɑːrm] [jiː; ji]

There's	**a**	**gentleman**	**called**	**Doolan**	**with**	**an**	**eloquence**	**would**	**charm**	**ye**
有	一个	绅士	称为	杜兰	和	一个	口才	会	魅力	是的

有一位名叫杜兰的先生，他能言善辩，定能令你倾倒。

[wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [θiːmz] [laɪk] [ðæt] :

When	**he**	**talks**	**of**	**shooting**	**landlords**	**and**	**of**	**peaceful**	**themes**	**like**	**that**	**:**
什么时候	他	会谈	的	射击	房东	和	的	和平	主题	喜欢	那	：

当他谈到枪杀房东以及诸如此类的和平主题时：

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] - [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] —

But	**I'd**	**like**	**to**	**undesave**	**him**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**Army**	**—**
但	ID	喜欢	到	-	他	在	这	主题	的	这	军队	—

但我想在军队问题上纠正他——

[ʃʊr] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪdlɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæt] !

Sure	**the**	**things**	**he**	**says**	**about**	**us**	**are**	**the**	**idlest**	**kind**	**of**	**chat**	**!**
当然	这	事物	他	说道	关于	我们	是	这	闲散	种类	的	聊天	！

他说的那些关于我们的闲话，当然都是些无聊的闲聊！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ([sez] [hiː; hi]) [sɪ'dɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['fiːniən] :

We	**are**	**all**	**(**	**says**	**he**	**)**	**seditious**	**,**	**and**	**the**	**most**	**of**	**us**	**is**	**Fenians**	**:**
我们	是	全部	(	说道	他	)	煽动性的	,	和	这	最多	的	我们	是	芬尼亚人	：

他说："我们都是煽动叛乱者，而且我们大多数人都是芬尼亚党人。"

([ænd; ənd] [its] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fiːniən] [wen] [aɪ][faɪnd] [mi'self] [æt; ət] [hoʊm] :)

(	**And**	**it's**	**true**	**I**	**am**	**a**	**Fenian**	**when**	**I**	**find**	**meself**	**at**	**home**	**:**	**)**
(	和	它是	真的	我	是	一个	芬尼亚	什么时候	我	寻找	我自己	在	家	：	)

（而且，当我回到家时，我确实会变成一个芬尼亚人：）

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [wɪə(r)] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪtrɪət] [ə'pɪnjənz]

But	**he**	**says**	**we're**	**that**	**devoted**	**to**	**our**	**patriot**	**opinions**
但	他	说道	是	那	奉献	到	我们的	爱国者	意见

但他表示，我们对自己的爱国主义观点是如此执着。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði]['foʊmən] [wen] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdərz] [kʌm] !

That	**we**	**would**	**not**	**face**	**the**	**foeman**	**when**	**the**	**marching**	**orders**	**come**	**!**
那	我们	会	不是	脸	这	敌人	什么时候	这	行军	订单	来	！

下达作战命令时，我们却不愿面对敌人！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['duːlən] , [ðæt] [juːd] [siː] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['raɪtɪd] ?

Is	**it**	**that**	**way**	**,**	**Misther**	**Doolan**	**,**	**that**	**you'd**	**see**	**your**	**country**	**righted**	**?**
是	它	那	方式	,	先生	杜兰	,	那	你会	看	你的	国家	右	?

杜兰先生，您认为那样才能让您的国家重回正轨吗？

[trɑːθ] , [tuː; tə] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - [twɪl] [biː; bi][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [nuː]

Troth	**,**	**to**	**many**	**in**	**the**	**Service**	**'**	**twill**	**be**	**information**	**new**
特罗斯	,	到	许多	在	这	服务	-	斜纹布	是	信息	新的

说实话，对很多军人来说，这将是新的信息。

[ðæt] [ðeid] [leɪv] [ðə; ði][flæg] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]

That	**they'd**	**lave**	**the**	**flag**	**they**	**followed**	**and**	**betray**
那	他们会	澡	这	旗帜	他们	随后	和	背叛

他们会抛弃自己追随的旗帜，背叛

[ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [p'laɪtɪd]
the **faith** **they** **plighted**
这 信仰 他们 陷入困境

他们所立下的信仰

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] !
To **be** **comrades** **and** **companions** **of** **a** **gentleman** **like** **you** **!**
到 是 同志们 和 同伴 的 一个 绅士 喜欢 你 !

能与您这样一位绅士成为同志和伙伴，我感到无比荣幸!

['tɪzənt]['mjuːtəni][ænd; ənd] ['triːz(ə)n] [wɪl] [meɪk] ['aɪərlənd] [ɛə] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] :
Tisn't **mutiny** **and** **treason** **will** **make** **Ireland** **e'er** **a** **nation** **:**
不是 兵变 和 叛国罪 将要 制作 爱尔兰 曾经 一个 国家 :

叛变和叛国并不能使爱尔兰成为一个国家:

[noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [jet] [wɜːr; wər] ['treɪtəz] , [ðoʊ] [wɪə(r)] ['reblz; rɪ'bel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
No **,** **we** **never** **yet** **were** **traitors** **,** **though** **we're** **rebels** **now** **and** **then** **!**
不 , 我们 绝不 然而 是 叛徒 , 尽管 是 叛军 现在 和 然后 !

不，我们从来都不是叛徒，虽然我们偶尔会做些叛逆的事!

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [neɪm] [tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] —
For **your** **country's** **name** **to** **tarnish** **and** **disgrace** **her** **reputation** **—**
为了 你的 该国的 姓名 到 玷污 和 耻辱 她 名声 —

让你的国家名誉蒙羞，名誉扫地——

[feɪθ] !
Faith **!**
信仰 !

信仰!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] " [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [fɪt][fɔːr; fər][men] .
it **may** **be** **"** **patriotic** **,** **"** **but** **it** **isn't** **fit** **for** **men** **.**
它 可能 是 " 爱国 , " 但 它 不是 合身 为了 男人 .

它或许很"爱国"，但并不适合男人。

[wʊd] [wiː; wi] [ʃeɪm] [ðoʊz] ['væliənt] ['aɪrɪʃmən] , [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] [miːθ] [ænd; ənd] ['mæloʊ] ,
Would **we** **shame** **those** **valiant** **Irishmen** **,** **the** **lads** **of** **Meath** **and** **Mallow** **,**
会 我们 耻辱 那些 英勇 爱尔兰人 , 这 小伙子们 的 米斯 和 锦葵 ,

我们岂能羞辱那些英勇的爱尔兰人，那些来自米斯和马洛的小伙子们?

[ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][muə; mɔː][ænd; ənd] ['bɪrzfɝd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] [kæm'peɪn]
Them **that** **fought** **with** **Moore** **and** **Beresford** **through** **many** **a** **hard** **campaign**
他们 那 战斗 和 摩尔 和 贝雷斯福德 通过 许多 一个 难的 活动

,
,
,

那些曾与摩尔和贝雷斯福德并肩作战，经历过无数艰苦战役的人，

[men] [ðæt] [derd] [ðə; ði]['sæksn] ['fɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] " [fɔː] - [ə; eɪ] - ['bælə] ,
Men **that** **dared** **the** **Saxon** **follow** **,** **with** **a** **roaring** **"** **Faugh** **-** **a** **-** **ballagh** **,**
男人 那 敢于 这 撒克逊 跟随 , 和 一个 咆哮 " 福格 - 一个 - 巴拉赫 ,

那些敢于挑战撒克逊人的男人们，伴随着一声咆哮的"Faugh-a-ballagh"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [laɪk]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['strɪkən] [fiːldz] [ʌv; əv] [speɪn] ?
" **And** **that** **shed** **their** **blood** **like** **water** **on** **the** **stricken** **fields** **of** **Spain** **?**
" 和 那 棚 他们的 血 喜欢 水 在 这 受打击的 字段 的 西班牙 ?

"他们像流水一样将鲜血洒在西班牙饱受战火蹂躏的田野上？"

[wʊd] [wiː; wi] [ʃeɪm] ['aʊər; ɑːr][boʊld][kəm'pænjənz][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] [bɔːr]

Would	we	shame	our	bold	companions	and	the	land	,	the	land	that	bore
会	我们	耻辱	我们的	大胆的	同伴	和	这	土地	,	这	土地	那	钻孔

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们岂能辜负我们勇敢的同伴和这片土地，这片养育我们的土地?

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt] [bɔɪz] [ðæt] [led][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [deɪz] [wiːv] [siːn] ,

And	the	gallant	boys	that	led	us	,	and	the	rattling	days	we've	seen	,
和	这	英勇	男孩们	那	引领	我们	,	和	这	嘎嘎作响	天	我们已经	已见	,

还有那些带领我们的英勇少年，以及我们经历过的那些动荡岁月，

[wen] [wiː; wi][droʊv][ðə; ði][foʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ʃɑːn; ʃæn][væn] ['vɑːt] " [ɪn] ['kɔːrəs] ,

When	we	drove	the	foe	before	us	with	the	"	Shan	Van	Vocht	"	in	chorus	,
什么时候	我们	驾驶	这	敌人	前	我们	和	这	"	山	范	沃格特	"	在	合唱	,

当我们齐声高唱"Shan Van Vocht"将敌人驱赶到我们面前时

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɔrmd] [hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld][tuː; tə] " [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ?

And	we	stormed	his	mountain	stronghold	to	"	The	Wearing	of	the	Green	?
和	我们	暴风雨	他的	山	据点	到	"	这	穿着	的	这	绿色的	?

我们攻占了他的山中要塞，伴随着《绿色的穿着？》

" [ðoʊ] [wiːv] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : [ðoʊ] [ɪn] [feɪθ]

"	Though	we've	cursed	the	name	of	England	:	though	in	faith
"	尽管	我们已经	被诅咒的	这	姓名	的	英格兰	:	尽管	在	信仰

"尽管我们诅咒了英格兰之名：尽管我们怀着信仰

[ænd; ənd] [blʌd] [wɪə(r)]['eɪlɪənz] :

and	blood	we're	aliens	:
和	血	是	外星人	:

而我们却是外星人：

[ðoʊ] [wɪə(r)] [bred] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['juːniən][æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][duː] —

Though	we're	bred	to	hate	the	Union	as	an	Irishman	should	do	—
尽管	是	繁殖	到	恨	这	联盟	作为	一个	爱尔兰人	应该	做	—

虽然我们被灌输了像爱尔兰人应该做的那样憎恨联邦——

[jet] [wɪə(r)] ['ʃoʊldər] [stɪl] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [bə'tæljənz] ,

Yet	we're	shoulder	still	to	shoulder	in	the	Englishman's	battalions	,
然而	是	肩膀	仍然	到	肩膀	在	这	英国人的	营	,

然而，我们仍然肩并肩地在英国人的营队里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [praɪd] [ɪn]['iərin][ɪz][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [truː] .

And	the	soldier's	pride	in	Erin	is	the	pledge	that	he'll	be	true	.
和	这	士兵的	自豪	在	艾琳	是	这	保证	那	地狱	是	真的	.

士兵对艾琳的骄傲就是他对她的忠诚的保证。

[noʊ] ! [ɪf] [ɛə] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['hoʊsts][ˌju'naitiŋ] ,

No	!	if	e'er	the	day	is	coming	of	an	Irish	host's	uniting	,
不	!	如果	曾经	这	天	是	未来	的	一个	爱尔兰	主持人	联合	,

不！如果爱尔兰东道主团结起来的那一天终会到来，

[wen] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['sæksn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] ,

When	they	march	to	meet	the	Saxon	,	with	the	green	above	the	red	,
什么时候	他们	行进	到	见面	这	撒克逊	,	和	这	绿色的	多于	这	红色的	,

当他们列队迎战撒克逊人时，绿色在红色之上，

- [mɪd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fəumən] - ['tɪzənt][wiː; wi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] —

'	Mid	the	ranks	of	England's	foemen	'	tisn't	we	that	will	be	fighting	—
-	中	这	排名	的	英格兰的	敌人	-	不是	我们	那	将要	是	斗争	—

"在英格兰的敌军阵营中，奋勇作战的不是我们——"

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɪstər] ['duːlən] [wɪl] [biː; bi] [maːtʃiŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] !

—	And	it	isn't	Mr	Doolan	will	be	marching	at	their	head	!
—	和	它	不是	先生	杜兰	将要	是	行军	在	他们的	头	!

——而且杜兰先生不会走在他们最前面!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神